

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 18. decembar 2024.

2 [Sednica o izjašnjavanju o krivici]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 [Optuženi Bahtijari učestvuje u postupku putem
6 video-konferencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 9:04h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
9 sve prisutne u sudnici i izvan sudnice.

10 Molim da se najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
12 je predmet KSC-BC-2023-10, Specijalizovani tužilac protiv
13 Sabita Januzija, Ismeta Bahtijarija i Haxhi -- Haxhija Shale.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Molim da se predstave strane u postupku. Najpre
16 tužilaštvo.

17 Izvolite.

18 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobro jutro. Tazneen
19 Shahabuddin, tužilac u Specijalizovanom tužilaštvu. Sa mnom je
20 tužilac Joshua Hafetz, pomoćnik tužioca John Cubbon [kao što
21 je prevedeno] -- John Devaney [ispravka prevodioca] i iza mene
22 je naš koordinator za predmet, Line Pedersen.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada se obraćam odbrani. Molim da se predstavite, kako vi
25 koji pratite putem vizeo [sic] -- video veze, tako i vi koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 2

1 ste u sudnici. Najpre počinjemo sa odbranom g. Shale.

2 G. CADMAN: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Toby Cadman,
3 branilac g. Haxhija Shale. Sa mnom je moj kobranilac John
4 Cubbon, zatim Isebella Kirwan, istražitelj Admir Berisha. Svi
5 smo prisutni u sudnici, kao i g. Shala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
7 odbranu Januzi da se predstavi.

8 G. REES: [Prevod] Ja sam Jonathan Elystan Rees. Branim g.
9 Januzija koji je u sudnici. Sa mnom je g. Muharrem Halilaj,
10 zatim Elin Morgan, Zoe Laugharne i Lauren Chambers koji sede
11 iza tima g. Cadmana.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
13 Odbrana g. Bahtijarija.

14 GĐA GERRY: [Prevod] Dobar dan. Ja sam Felisitar [kao što
15 je prevedeno] -- Felicity Gerry, branim g. Bahtijarija, koji
16 nas prati putem video veze. Sa mnom je Marion Carrin, a putem
17 video veze nas -- su takođe u našem timu Philippa Stafford,
18 Cassandra Le Good i Ismar Ridžalović.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Panel namerava da današnji pretres bude na javnoj
21 sednici.

22 Panel podseća strane da u slučaju da postoji potreba da
23 pređemo na poluzatvorenu sednicu, na primer kako bi se
24 poštovala privatnost optuženih, ili kako bi se izbeglo
25 obelodanjivanje bilo kakvih poverljivih informacija, očekujem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 3

1 da se strane odmah obrate panelu sa zahtevom za poluzatvorenu
2 sednicu i onda ćemo o tome doneti odluku.

3 Panel je za -- zakazao današnji pretres, kako bismo
4 razgovarali o različitim pitanjima koja se tiče -- tiču po --
5 postupka povodom sporazuma o priznanju krivice.

6 Najpre ću dati kontekst toga postupka.

7 24. oktobra ove godine, panel je odlučio da suđenje počne
8 14. novembra 2024. To je podnesak 559.

9 A, 11. novembra, tužilaštvo i odbrana obavestili su panel
10 da su u poslednjim fazama postizanja sporazuma za svakog od
11 optuženih, sporazuma o priznanju krivice. To je podnesak 587.

12 12. novembra, nakon što su strane u postupku uložile
13 zahtev, panel je odložio početak suđenja kako bi se okončalo
14 postizanje sporazuma o priznanju krivice. To je podnesak 593.

15 13. novembra tužilaštvo je obavestilo panel da je
16 postiglo sporazume o krivici sa g. Shalom, g. Januzijem i g.
17 Bahtijarijem i obelodanilo je date sporazume panelu. To je
18 podnesak 596/COR.

19 14. novembra, nakon što su obelodanjeni sporazumi o
20 krivici, panel je odobrio zahtev strana, da se suspenduju sve
21 -- svi prethodno određeni rokovi za dalje podneske, osim
22 rokova koji se tiču razmatranja pritvora optuženih. To je
23 podnesak 600.

24 29. novembra, panel je izdao odluku o pitanjima koja se
25 tiču postupka povodom postupka -- sporazuma o krivici. To je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 4

1 podnesak 612 i kasnije ću o tome govoriti kao odluci o
2 postupku povodom priznanja krivice, u kojem je panel naložio
3 stranama da dostave revidiranu verziju svakog sporazuma o
4 priznanju krivice u skladu sa uslovima iz pravila 94
5 pravilnika o postupku i dokaza Specijalizovanih veća i da
6 podnesu pismena izjašnjenja o pitanjima koja se tiču
7 odmeravanja kazne, i kao i sve informacije i dokaze koji se
8 tiču odmeravanje kazne ukoliko žele.

9 Panel je dalje naložio tužilaštvu da dostavi revidiranu
10 optužnicu, uzevši u obzir postignute sporazume o krivici.
11 Panel je takođe tada odlučio da zakaže zasedanje o priznanju
12 krivici -- krivice, danas i sutra.

13 U petak, 6. decembra, tužilaštvo je podnelo svoje
14 izjašnjenje o sporazumima o krivici, kao i o kazni,
15 uključujući revidiranu verziju svakog sporazuma o krivici.
16 Istog dana, je tužilaštvo takođe dostavilo revidirano
17 optužnicu shodno nalogu panela.

18 Takođe, istog tog dana, 6. decembra, dakle puno se
19 radilo, odbrana Shala, odbrana Januzi i odbrana Bahtijari,
20 podneli su svoje izjašnjenje u kojima su se bavili pitanjima
21 koje se tiču kazne i izneli relevantne informacije i dokaze,
22 kao što je traženo.

23 U ponedeljak, 9. decembra, tužilaštvo je podnelo zahtev,
24 podnesak 621, u kom je tražilo od panela da ponovo razmotri,
25 preispita svoju odluku o postupku povodom priznanja krivica.

1 To je podnesak 612, ili alternativno da odobri tužilaštvu da
2 uloži žalbu na tu odluku. Odbrana Shala i odbrana Bahtijari,
3 odgovorili su na zahtev tužilaštva, 12. i 13. decembra 2024.
4 Odbrana Januzi je navela da neće podneti odgovor. Tužilaštvo
5 je navelo da neće podneti repliku.

6 Prošlog petka, 13. decembra, panel je izdao odluku u
7 kojoj je naveo dnevni red za današnje zasedanje i naložio da
8 se izmeni stepen tajnosti revidiranih sporazuma o krivici g.
9 Shale i g. Januzija, jer je to u interesu javnosti postupka. U
10 istoj odluci, panel je takođe odlučio, da revidirani sporazum
11 o krivici g. Bahtijarija, neće biti tema današnjeg zasedanja,
12 zato što još uvek nisu ispunjeni uslovi iz pravila 94
13 pravilnika. To je podnesak 626.

14 16. decembra, dakle prošlog ponedeljka, strane su
15 obavestile panel, da su postigle novi sporazum o krivici sa g.
16 Bahtijarijem i dostavile taj sporazum panelu. To je podnesak
17 628. Tužilaštvo i odbrana Bahtijari, iznose, da se u novom
18 sporazumu o krivici rešavaju pitanja koja -- na koje je ukazao
19 prethodno panel, i traže da u interesu ekspeditivnog vođenja
20 postupka i kako bi se taj postupak istovremeno vodio, razmotri
21 taj novi sporazum i da zakaže zasedanje o sporazumu o krivici
22 g. Bahtijarija za 18. decembar ove godine.

23 Juče, tužilaštvo je dostavilo obaveštenje o povlačenju
24 svog zahteva. To je podnesak pod brojem 621, u kojem je
25 tražilo da se ponovo razmotri odluka o postupku povodom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 6

1 sporazuma o krivici, to je podnesak 612, ili alternativno da
2 uloži žalbu na tu -- taj podnesak, to je podnesak 631.

3 I na kraju, takođe juče, tužilaštvo je dostavilo dalju
4 novu revidiranu optužnicu. To je podnesak 630.

5 S obzirom na razvoj događaja u postupku, panel će raditi
6 danas na sledeći način. Tokom prve sednice, panel će se baviti
7 pitanjima ko pitanjima koja se tiču sva tri optužena. I zatim
8 će panel izdati više usmenih naloga.

9 Nakon toga, imaćemo dve zase -- dva zasebna zasedanja,
10 kako bismo govorili o sporazumu o krivici g. Shale, koji je
11 sakriven u pozadini i g. Januzija. Razgovaraćemo o tome sa
12 tužilaštvom, kako bismo u meri u kojoj je to moguće odmakli u
13 postupku.

14 Zatim, od 11:00h do 13:00h ćemo govoriti o sporazumu o
15 krivici g. Shale. To je podnesak 618, prilog 1, nakon toga,
16 nakon pauze od 14:30h do 16:30h ćemo govoriti o sporazumu i
17 krivici g. Januzija. To je podnesak 618, prilog 2 i podnesak
18 632, podnesak -- prilog 1, kao i -- koji je praćen prevodom
19 na albanski.

20 Tokom ta dva zasedanja, panel će zatražiti od g. Shale i
21 g. Januzija da potvrde shodno pravilu 94(5)(a) do --
22 pravilnika sledeće: da li su njihovi specijalizovani branioci
23 razgovarali sa gos -- njima, g. Shalom i g. Januzijem o
24 uslovima njihovih sporazuma o krivici, zatim da li g. Shala i
25 gosp -- ne, g. Shala. Možda možete da se pomerite malo udesno,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 7

1 onda mogu da vas vidim. Da, tako je bolje. Hvala.

2 Da li g. Shala i g. Januzi razumeju uslove svojih
3 sporazuma o krivici. Pod 3, da li g. Shala i g. Januzi
4 potvrđuju priznanje činjenica kada je reč o optužbama koje se
5 navode u njihovim sporazumima o krivici, da li g. Shala i g.
6 Januzi su dobrovoljno prihvatili da postignu sporazum o
7 krivici bez bilo kakvih pretnje ili prisile, i da li g. Shala
8 i g. Januzi razumeju posledice sporazuma o krivici i da li se
9 odriču prava da im se sudi shodno redovnom sudskom postupki.

10 Panel će zatim zatražiti od g. Shale i g. Januzija da
11 potvrde da žele da se izmeni prvobitno izjašnjenje o krivici i
12 da se izjasne krivim pod tačkama 1 i 2 revidirane optužnice od
13 6. decembra 2024, a ja ću se vratiti na status te optužnice
14 kasnije.

15 Panel će takođe pružiti mogućnost tužilaštvu, odbrani
16 Shala i odbrani Januzi, da iznesu dodatna usmena izjašnjenja o
17 kazni, pored onih koje smo već dobili napismeno, kao i o svim
18 drugim relevantnim pitanjima koja se tiču postupka o priznanju
19 krivice.

20 Panel će takođe pružiti mogućnost g. Shali i g. Januziju
21 da ukoliko žele daju izjavu u pogledu postupka o priznanju
22 krivice, uključujući o pitanjima koja se tiču krivice i kazne.

23 G. REES: [Prevod] Mogu li samo nešto da kažem? Kažet --
24 rekli ste da kasnije danas nameravate da tražite od g.
25 Januzija da se izjasni da li želi da izmeni svoje izjašnjenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 8

1 o krivici, shodno revidiranoj optužnici koja je dostavljena 6.
2 decembra, a zapravo, dodatno revidirana optužnica, korišćena
3 za to, ta optužnica je juče dostavljena.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
5 branioče. Ja ću se osvrnuti na status te optužnice, a onda
6 ćemo dalje govoriti o tome. Primam k znanju vašu opasku.

7 Dobro. Pređimo sada na preliminarna pitanja.

8 Najpre, panel prima k znanju, da je tužilaštvo povuklo
9 svoj zahtev iz podneska 621, u kom je tražilo da se preispita
10 odluka o postupku povodom priznanja krivice, ili alternativno
11 u kom je tražilo odobrenje da uloži žalbu na tu odluku i time
12 se stoga nećemo više baviti.

13 Panel takođe obaveštava strane da iako je tužilaštvo
14 povuklo svoj zahtev, uzevši u obzir da je o tome kasno
15 obavešteno kao i kasne podneske koji su doneti, panel neće
16 doneti odluku o sporazumima, o krivici na kraju današnjeg,
17 odn. sutrašnjeg zasedanja. Pismena odluka o tome da li panel
18 odobrava sporazume o krivici ili ne, biće izdata kasnije,
19 nakon današnjeg i sutrašnjeg zasedanja kao i nakon što panel
20 oceni, da li su potrebna dodatna pismena izjašnjenja ili
21 dodatno zasedanje.

22 Panel na kraju obaveštava strane, da će nalog o
23 dostavljanju daljih revidiranih sporazuma o krivici, takođe
24 biti donet kasnije.

25 Dalje, kada je u pitanju činjenica da je tužilaštvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 9

1 ponelu [sic] novu revidiranu optužnicu, a to je dokument sa
2 brojem F00630, prilog 1, panel napominje da je o datom
3 revidiranom dokumentu obavешten juče u 15 časova i 24 minuta.
4 S obzirom na to, panel neće razmatrati taj dokument u sklopu
5 ove sednice, budući da dokument nije dostavljen blagovremeno,
6 tj. dovoljno vremena u napred, te panel nije imao kada da na
7 odgovarajući način prouči i razmotri taj dokument. Panel će
8 dokument razmotriti blagovremeno.

9 Stoga, panel zaključuje da optužnica koja je trenutno
10 važeća u predmetu, u skladu sa uputstvima panela i stavova 23,
11 34(b) odluke sa brojem F00612, jeste optužnica koju je
12 tužilaštvo dostavilo 6. decembra u sklopu podneska F00619,
13 prilog 1 i na dalje ćemo govoriti o tome, kao o optužnici od
14 6. decembra 2024.

15 Molim vas, sačekajte. Ne možete me prekidati dok ja
16 govorim. Ne brinite, g. Rees, daću vam reč.

17 Pre nego što počnemo sa radom, međutim, mi tražimo od
18 strana u postupku da objasne, zbog štoga [sic] -- zbog čega su
19 stavovi 11 i 19 iz optužnice od 6. decembra 2024. Izbrisani u
20 optužnici koja je podnesena juče. Dakle, dokument F630, prilog
21 1 i zbog čega i u kojoj meri ti obrisani paragrafi utiču na
22 optužnice kako su navedene u sporazumu o priznanju krivice.

23 Sada ću dati reč najpre g. Reesu, pošto je on tražio da
24 se izjasni, ali ću potom dati reč i ostalim braniocima kao i
25 tužilaštvu.

1 Izvolite, branioče, imate reč.

2 G. REES: [Prevod] Odgovorio bih na prvo pitanje, zbog
3 čega su ti paragrafi optužnice obrisani vrlo jednostavno.

4 Vi ste časni sude, naložili da se optužnica revidira,
5 tako da odražava sadržinu sporazuma o priznanju krivice.
6 Sporazumi o priznanju krivice se usredsređuju isključivo na
7 zastrašivanje putem ponude dobiti. Pretnje nisu u sastavu
8 sporazuma o priznanju krivice, niti strah niti zabrinutost kod
9 svedoka ili navodnih svedoka.

10 Nije postignut sporazum o tome, kakve su bile posledice
11 dela optuženih po svedoke, niti je bilo šta od optužbi u tom
12 smislu dokazano kada je u pitanju g. Januzi. Stoga, kada je
13 podneta optužnica, revidirana optužnica od 6. decembra, mi smo
14 se obratili tužilaštvu i rekli smo da po našem mišljenju nisu
15 revidirali optužnicu u skladu sa sporazumom o priznanju
16 krivice.

17 Zatim je vođena jedna konstruktivna i opsežna prepiska
18 *inter partes* i na kraju smo došli do ove dodatno revidirane
19 optužnice za potrebe izjašnjenja o priznanju krivice i ta
20 optužnica je dostavljena sa datumom 17. decembar 2024. godine,
21 to je dokument koji je usaglašen među stranama u postupku i
22 koji odražava sporazume o priznanju krivice.

23 To ni na koji način ne utiče na samo izjašnjenje o
24 priznanju krivice, barem što se tiče g. Januzija, ostaviću
25 svoje kolege da se iznasne u pogledu toga kakvi su stavovi g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 11

1 Shale i g. Bahtijarija, ali mogu da kažem ovo. Sve strane u
2 postupku se slažu da taj dokument odražava sporazum o
3 priznanju krivice, kada su u pitanju stva trojica optuženih.

4 Što se tiče samih sporazuma o priznanju krivice, oni se
5 zasnivanju na usaglašenim činjeničnim osnovama koji se nalaze
6 u prilogu sporazuma o priznanju krivice i videćete da se u tim
7 činjeničnim osnovama ne navode strah ili zabrinutost, kao
8 nešto što su svedoci osećali, stoga, mi smatramo da je
9 optužnica rel -- da je verzija optužnice koja je relevantna za
10 potrebe priznanja o izjašnjenju krivice usaglašena revidirana
11 verzija od 17. decembra 2024.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja razumem
13 izjašnjenje koje ste izneli. Da li se to odražava na činjenicu
14 da je to zapravo dokument koji po vašem mišljenju -- treba
15 danas da se služimo?

16 G. REES: [Prevod] Da, upravo tako. Vi treba da
17 prenebregnete raniju verziju revidirane optužnice, jer je i
18 samo tužilaštvo obavestilo panel u vreme kada je tu prvobitnu
19 verziju revidirane optužnice dostavilo, da su i dalje u toku
20 diskusije između strana u postupku, kako bi se postigao
21 sporazum.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
23 Rees. Nećemo sa vama sada ulaziti u diskusiju o ovom pitanju,
24 ali napominjem da jesmo primili k znanju da su u toku bile
25 tada diskusije, a takođe da smo tek juče ka -- kasno popodne

1 dobili dodatnu revidiranu optužnicu. To napominjem radi
2 zapisnika.

3 G. REES: [Prevod] Pa, to je posledica velikog truda i
4 marljivog rada tima tužilaštva koji trenutno sedi nasuprot
5 meni. Ja ih hvalim zbog konstruktivnog duha sa kojim su
6 pristupili diskusijama sa mnom i zahvaljujući velikom trudu
7 koji smo uložili i jedni i drugi, uspeali smo da razrešimo sve
8 probleme i da stignemo do sadašnje situacije.

9 Naravno, dobro bi bilo da smo uspeali sporazum da
10 postignemo ranije, no s obzirom na to da dodatno revidirana
11 optužnica od 17. decembra odražava sporazume o priznanju
12 krivice, a panel je već neko vreme imao vremena da prouči
13 sadržinut ih sporazuma, mi smatramo da pod pretpostavkom da je
14 panel imao vremena da u potpunosti prouči sporazum o priznanju
15 krivice, treba danas da se koristi optužnica od 17. decembra,
16 a da se ostavi po strani prethodna verzija revidirane
17 optužnice.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Već smo
19 primili k znanju da je vaš argument, hvala vam što ste ga
20 međutim još jednom ponovili.

21 Sada dajem reč braniocu g. Shale.

22 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, to je zajednički stav
23 svih branioca. Što se tiče g. Shale, on takođe smatra da
24 optužnica od 6. decembra ne odražava na pravi način sve što je
25 izneseno u sporazumu o priznanju krivice, izmene koje su u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 13

1 međuvremenu unesene sada -- i sada stoje u verziji optužnice
2 od 17. Decembra u punoj meri odražavaju diskusije vođene *inter*
3 *partes* i u punoj meri odražavaju sve na šta g. Shala jeste
4 priznao u sklopu sporazuma o prizna -- pristao u sklopu
5 sporazuma o priznanju krivice.

6 Mi dakle takođe smatramo da danas treba da se služimo
7 optužnicom od 17. decembra, a ne optužnicom od 6. decembra.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
9 branioče.

10 G. CADMAN: [Prevod] Dodao bih još i to, da je teško da
11 danas nastavimo sa radom, ukoliko panel ne smatra optužnicu od
12 17. decembra važećom optužnicom u smislu odn. za potrebe ovog
13 postupka.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vaša
15 argumentacija je bila jasna. Hvala vam.

16 Sada dajem reč braniocu g. Bahtijarija.

17 GĐA GERRY: [Prevod] Mi se slažemo sa izjašnjenjima g.
18 Reesa u ime g. Januzija i g. Cadmana u ime g. Shale.

19 Optužnica od 17. decembra je optužnica o kojoj su svi
20 obavešteni. U vezi sa njom je postignut sporazum. Taj sporazum
21 je ishod saradnje između strana u postupku. To je razuman
22 dokument kojim se razumno rešavaju sva sporna pitanja, u punoj
23 meri odražava dokaze i u punoj meri odražava sporazum o
24 priznanju krivice.

25 Kao što je panel naglasio, panel je imao vremena da od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 14

1 juče ustanovi koji su pasusi iz prethodne verzije optužnice
2 obrisani. Ovaj postupak treba da se vodi na osnovu optužnice
3 od 17. decembra, jer smo svi u vezi sa tom optužnicom postigli
4 sporazum i radili smo vrlo naporno kako bismo vam tu verziju
5 optužnice dostavili na vreme za današnje suđenje.

6 Naravno, stav g. Bahtijarija, i to moram da dodam, da on
7 treba da bude smesna pušten na slobodu, tako da bi svako dalje
8 odlaganje nanosilo štetu njegovim pravima. Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
10 branioče.

11 Branioče, da li je vaš stav, da su jedine izmene koje su
12 unesene u dodatnu revidiranu optužnicu, zapravo brisanje onih
13 pasusa koje sam ja maločas spomenula?

14 GĐA GERRY: [Prevod] Ne. Ja sam samo sažeto izneo svoju
15 argumentaciju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
17 je sada i to jasno.

18 Tužιοče, izvolite.

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi se slažemo sa cenjenim
20 kolegama iz odbrane u pogledu toga kako je došlo do podnošenja
21 nove, odn. dodatno revidirane optužnice,

22 U vreme kada je tužilaštvo dostavilo revidiranu optužnicu
23 od 6. decembra, mi smo smatrali da je to u skladu sa odlukom
24 panela u vezi sa postupkom povodom priznanja krivice. U tom
25 smislu, mi smo iz te verzije optužnice uklonili tačku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 15

1 optužnice 1, i druge povezane činjenice i navode.

2 Međutim, mi jesmo dostavili tu verziju odbrani pre nego
3 što smo podneli verziju optužnice od 6. decembra, i zbog toga
4 smo naglasili prilikom podnošenja da će se voditi dalje
5 diskusije sa braniocima u zavisnosti od toga kako oni ocene
6 taj tekst optužnice i kako budu tekli pregovori o sporazumu o
7 priznanju krivice. Mi jesmo nastavili sa vođenjem tih
8 razgovora. Juče smo uspeali da postignemo dogovor i odmah smo
9 dostavili dodatnu revidiranu verziju optužnice. Eto, malo da
10 vam prenesem kako je tekao istorijat postupka sa naše strane.

11 Tužilaštvo takođe smatra, odn. zauzima isti stav kao i
12 ovaj koji su već iznele kolege iz odbrane, a to je da dodatno
13 revidirana optužnica ne bi trebalo da spreči panel da se
14 prihvate sporazumi o priznanju krivice za svu trojicu
15 optuženih, zato što se o tim sporazuma pominju konkretni
16 paragrafi i odredbe iz izmenjene optužnice koja je dostavljena
17 10. jula, a to se suštinski nije izmenilo ni u jednoj od
18 revidiranih verzija optužnice, niti u onoj od 6. decembra,
19 niti u verziji koja je dostavljena juče.

20 Dakle, što se tiče samih sporazuma o priznanju krivice, i
21 što se tiče sporazuma koje su strane u postupku postigle u
22 odnosu na tačke optužnice, u vezi sa kojima se optuženi
23 izjašnjavaju kao krivi, to se ništa nije promenilo u optužnici
24 i ne bi trebalo da utiče na to da panel danas prihvati
25 sporazum o priznanju krivice

1 I želim na još nešto da ukažem. Vi ste časni sude, rekli
2 da je važeća optužnica, optužnica od 6. decembra, ali želim da
3 napomenem da kada smo mi predali revidiranu optužnicu od 6.
4 decembra, i revidiranu optužnicu od 17. decembra, mi smo jasno
5 stavili da zn [sic] -- do znanja, ta te optužnice treba da
6 postanu važeće i da stupe na snagu, tek kada panel prihvati
7 sporazume o priznanju krivice za svakog od optuženih i tek
8 kada se zvanično prime k znanju i izjašnjavanja o krivici, to
9 je naš stav, da ukoliko dođe do nekih prepreka, mi ne želimo
10 da onda budemo svedeni na revidiranu optužnicu koja je
11 pripremljena isključivo za potrebe sporazuma o priznanju
12 krivice, i da onda, ako bude suđenja, mi moramo u suđenje da
13 uđemo sa tom verzijom optužnice.

14 Samo želim to da napomenjem [sic], kada je reč o pitanju
15 šta je važeća optužnica u ovom predmetu. Naš stav glasi, da je
16 operativna, odn. važeća optužnica u ovom predmetu, optužnica
17 od 10. jula, sve dok se uspešno ne zaključe sporazumi i ne
18 prihvate sporazumi o priznanju krivice.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
20 tužioče. Sada ćemo još u jednom krugu saslušati argumentaciju
21 strana u postupku.

22 Počela sam sa svoje leve strane, pa ćemo i tako obrnuti
23 novi krug.

24 G. Rees, želite li nešto da dodate?

25 G. REES: [Prevod] Ne. Mislim da je jasno da sve strane u

1 postupku i tužilaštvo i odbrana, se slažu u pogledu toga da
2 optužnica koja treba da se koristi u svrhe sporazuma o
3 priznanju krivice, jeste optužnica od 17. decembra 2024.
4 godine, pošto ta verzija optužnice tačno odražava sporazum o
5 priznanju krivice, što se tiče optužnice od 6. decembra, nju
6 treba prenebregnuti i treba da nastavimo sa radom u odnosu na
7 optužnicu od 17. decembra.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
9 branioče. Dajem sada reč g. Cadmanu, braniocu g. Shale.

10 G. CADMAN: [Prevod] Ja se slažem sa rečima g. Reesa, kao
11 i sa rečima tužilaštva, jedino što bih dodao, jeste da smo mi
12 u donekle nezahvalnom položaju.

13 Nismo sigurni kako da nastavimo sa radom, dok se ne
14 donesu određene odluke. Ne znam kako mi možemo ni da iznesemo
15 svoje izjašnjenje u vezi sa odmeravanjem kazne, ako se to od
16 nas bude tražilo, dok ne postane jasno da li su prihvaćeni
17 sporazumi o priznanju krivice i na osnovu koje optužnice.

18 Naravno, to je odluka koju vi, časni sude, morate da
19 donesete, ali moj je stav da mora najpre da se donese odluka o
20 ovom pitanju o kojem smo maločas razmatrali, pre nego što
21 uopšte možemo da nastavimo sa radom.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
23 branioče.

24 Dajem reč braniocu g. Bahtijarija.

25 GĐA GERRY: [Prevod] Hvala. Mi se slažemo sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 18

1 argumentacijom svih strana u postupku, a posebno se slažemo sa
2 argumentacijom g. Cadmana. Mi smatramo da nema smisla da
3 nastavimo sa radom, dok ne znamo koja je optužnica prihvaćena
4 i dok ne znamo da li su prihvaćeni sporazumi o priznanju
5 krivice. Dakle, mi molimo panel da danas s tim u vezi donese
6 odluku.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Sada dajem reč tužilaštvu.

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 Pa, moj pogled na stvari je nešto drugačiji, pa bih želeo
11 da razjasnim stav koji smo izneli ranije. Što se tiče
12 revidirane optužnice, mi se slažemo da treba da radimo na
13 osnovu optužnice koja je zavedena juče. Međutim, pošto se u
14 svakom od sporazuma o priznanju krivice konkretno pominje
15 optužnica od 10. jula i odredbi i pasusi iz te verzije
16 optužnice i pošto se to neće menjati, mi smatramo da nema
17 prepreke da mi danas nastavimo sa radom, s tim što može da se
18 razjasni da su u međuvremenu -- da je u međuvremenu
19 dostavljena revidirana optužnica za potrebe današnjeg
20 izjašnjenja o krivici, odn. priznanja krivice.

21 Mi možemo da kažemo da s -- da su sporazumi o priznanju
22 krivice sveobuhvatni dokumenti, u kojima se prikazuju tačke
23 optužnice, u vezi sa kojima optuženi nameravaju da priznaju
24 krivicu. I to isto važi i za konkretne optužbe i za činjenične
25 osnove. I to je sasvim dovoljno, da panel konstatuje priznanje

1 o krivici svakog od optuženih u odnosu na te tačke optužnice.

2 Tako da je naše mišljenje u pogledu toga kako danas treba
3 da radimo nešto drugačije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
5 tužioče.

6 Ukoliko su se svi u dovoljnoj meri izjasnili, izgleda da
7 jesu. Vidim da niko više ne traži reč. Dobro.

8 U tom slučaju, meni je i dalje ostalo da izdam dva usmena
9 naloga, pa ćemo posle toga napraviti pauzu i razmotriti
10 pitanje koje nam je predloženo, pa ćemo vam naknadno preneti
11 našu odluku. Vidim da svi klimaju glavom. To je dobro.

12 U redu. Prvi usmeni nalog tiče se novog sporazuma o
13 krivici koje je podnelo tužilaštvo i odbrana Bahtijarija,
14 prošlog ponedeljka, 16. decembra 2024. godine, a to je F00628.
15 Ja sam već navela tok postupka u vezi ovog podneska, nakon
16 razmatranja novog.

17 Da li me čujete?

18 U redu. Dakle, radi se o usmenom nalogu koji se tiče
19 odbrane g. Bahtijarija. Dakle, niste ništa propustili.

20 Nakon razmatranja novog sporazuma o krivici, panel nalazi
21 da je taj sporazum u skladu sa uslovima pravila 94(2)
22 pravilnika.

23 Panel smatra da je prikladno da se zakaže rasprava u
24 četvrtak, 19. decembra u 13:00 sat, zavisno od odluka koje će
25 panel eventualno danas doneti u vezi otvorenih pitanja, dakle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 20

1 kako bi se razgovaralo o novom sporazumu o krivici g.

2 Bahtijarija sa tužilaštvom, kako bi se nastavilo sa postupkom.

3 Tokom te sednice, panel će slediti dnevni red naveden u

4 stavu 20 odluke broj 626. Shodno tome, odbrana g. Bahtijarija

5 treba da navede da li g. Bahtijari namerava da da izjavu u

6 vezi postupka o izjašnjenju o krivici, uključujući o pitanjima

7 krivice i izricanja kazne i to treba da se uradi danas, 18.

8 decembra.

9 GĐA GERRY: [Prevod] Odmah mogu sada da kažem da on nema
10 nameru da daje izjavu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Ja ću vam reći kad budem završila sa usmenim nalogom, pa
13 ćete onda imati priliku da odgovorite. Ja uvek kažem, ovim se
14 završava taj i taj nalog.

15 Dakle, imajući u vidu prirodu sednice i pitanje o kojima
16 će biti govora, panel odlučuje u skladu sa članom 42 Zakona,
17 da održi tu raspravu u prisustvu g. Bahtijarija i panel smatra
18 da je prikladno da naloži da g. Bahtijari bude prisutan u
19 sudnici u četvrtak, 19. decembra 2024. godine.

20 I na kraju, u svetlu izjašnjenja u vezi novog sporazuma o
21 krivici i odluke panela da nastavi diskusiju o uslovima sa
22 optuženima na sutrašnjoj sednici, panel smatra da je prikladno
23 da reklasifikuje kao javni novi sporazum o krivici g.
24 Bahtijarija. Shodno to -- tome, panel nalaže sekretaru da
25 preklasifikuje kao javni dokument novi sporazum o krivici g.

1 Bahtijarija što pre.

2 Ovim se završava prvi oralni [kao što je prevedeno] --
3 usmeni nalog panela.

4 Dakle -- dakle, samo ovo da kažem, mi samo govorimo kad
5 dobijemo reč. Mi jednostavno ne možemo ustati i početi da
6 govorimo tek tako.

7 Dakle, tek kad nam se da reč, onda mi počnemo da
8 govorimo. Dakle, imamo još jedan nalog.

9 Panel primećuje da se govori o reparacijama u sporazumima
10 o krivici i da su neke strane zadržale pravo da iznose dalje
11 podneske po ovom pitanju. U tom smislu, panel smatra da u ovom
12 predmetu nije izdata nikakva okvirna odluka u vezi učešća
13 žrtava u postupku, za razliku od postupka u predmetima 4 i 5.

14 Dakle, kako bi se osiguralo poštovanje prava
15 potencijalnih žrtava, imajući u vidu specifičnu prirodu ovog
16 predmeta, panel nalaže sledeće.

17 Kao prvi korak, kancelarija za učešće žrtava, treba da
18 dobije na optužnicu od 6. decembra 2024. godine, kao i odluku
19 o potvrđivanju izmena optužnice od 8.
20 jula. U tom smislu, panel nalaže sekretarijatu da ove podneske
21 preda službi za žrtve, koja ne treba da izdaje nikakve
22 informacije bilo kome, u skladu sa redakcijama u javnim
23 verzijama ovih dokumenata.

24 Imajući u vidu da je neredigovana verzija optužnice od 6.
25 Decembra, odluka o potvrđivanju od 2. oktobra, i odluka o potvrđivanju

1 izmena optužnice od 8. jula, jasno nalaž -- iznose ko su
2 eventualno potencijalne žrtve, panel nalaže tužilaštvu, da sa
3 kancelarijom za žrtve podeli podatke o tim osobama, kako bi ta
4 kancelarija mogla da stupi s njima u vezu, u saradnji sa
5 službom za zaštitu i podršku svedoka, ako je to potrebno.
6 Dakle, tužilaštvo treba da pomogne službi za svedoke, tako što
7 će im pružiti sve potrebne informacije ili preporuke u vezi
8 eventualnih žrtava i njihovog učešća, tako da ta služba može u
9 potpunosti da obavlja svoje zadatke.

10 Dakle, tužilaštvo treba odmah da pomogne u vezi kontakata
11 sa ovim ljudima, ako postoje, oni koji će se prijaviti za to,
12 onda o tome kancelarija treba da obavesti panel, tako što će
13 podneti rezime postupka prikupljanja prijave, ukupni broj
14 prijave koji je primljen i podnesen broj direktnih i
15 indirektnih žrtava čije su prijave podnesene i vrstu
16 dokumentacije koja se koristi da bi se dokazao identitet,
17 srodstvo i drugi aspekti vrsta štete koja je nanesena i vrsta
18 dokumenata, da bi se takva šteta dokazala, rezime zaštitnih
19 mera koje se traže i preporuke u vezi tih mera, kao i rezime
20 preporuke te kancelarije o prihvatljivosti i informacije o
21 broju prijave koje bi trebalo prihvatiti ili odbiti sa opštim
22 opisom razloga za svaku grupu.

23 Dakle, u svetlu ograničenog obima ovog predmeta, panel
24 nalaže da služba podnese gorenavedeni izveštaj do 20. januara
25 sledeće godine i da kaže da li se to može proslediti i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 23

1 stranama u skladu da pravilom 113(2), kako bi strane mogle da
2 odgovore na to do 27. januara. Panel napominje da u skladu sa
3 pravilom 136 oni koji se prijave mogu da ulože žalbu panelu
4 ako im se njihove prijave ne prihvate.

5 Dakle, ovim završavamo drugi usmeni nalog panela.

6 Mi ćemo sada uzeti pauzu od 30 minuta, kako bi razmatrali
7 otvorena pitanja, onda ćemo se vratiti.

8 Sednica se prekida.

9 --- Pauza u 9:49h

10 --- Nastavak sa radom u 10:35h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
12 ponovo u sudnicu. U redu.

13 Panel je većao o otvorenim pitanjima i mi ćemo sada
14 saopštiti naš usmeni nalog.

15 Nakon što smo razmotrili izjašnjenja strana po pitanju
16 dodatno revidirane optužnice podnesene 17. de -- decembra
17 2024. godine, panel je odlučio, da ostane pri svojoj odluci da
18 ne razmatra ovu optužnicu u svrhe ove sednice.

19 Panel konstatuje, da tri izjave o priznavanju krivice,
20 tako kako stoje, pozivaju se na potvrđenu optužnicu od 10.
21 jula 2024. godine. Shodno tome, panel konstatuje da nema
22 nikakve prepreke da se nastavi sa raspravom o uslovima
23 sporazuma o krivici po tom osnovu. Međutim, ako se strane ne
24 slažu, na temelju ovoga što sam upravo rekla, sednica će se
25 prekinuti i panel će blagovremeno saopštiti dodatna upustva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 24

1 Ako se se samo jedna od odbrana složi da krenemo dalje, onda
2 će panel nastaviti da postupa u odnosu na tog optuženog.

3 Dakle, ovo je usmeni nalog panela.

4 Ja sada dajem reč prvo odbrani. Predlažem da oni se
5 konsultuju sa svojim klijentima. Dakle, imate dozvolu za to.
6 Dakle, prvo dajem reč timovima odbrane, a potom ću dati reč
7 tužilaštvu.

8 G. REES: [Prevod] Časni sude, da li mogu samo da tražim
9 jedno razjašnjenje. Na početku današnje sednice, kada ste
10 naveli kako postupak danas treba da se odvija, vi ste se
11 pozvali na prethodni nalog F00626 i sadržaj u stavu 20 tog
12 dokumenta, gde ste nas podsetili na to kako će panel da
13 postupa u vezi sa svakim optuženim, po pitanjima koja se
14 odnose na pravila 94(5)(a) i (d) pravilnika, a onda ste dodali
15 da ćete od njih tražiti da potvrde kako se izjašnjavaju u
16 odnosu na revidiranu optužnicu od 6. decembra.

17 Da li sad ja treba na osnovu ovog usmenog naloga, da
18 razumem, da panel više ne namerava da postavlja pitanje
19 optuženima, kako će da se izjasne u odnosu na revidiranu
20 optužnicu od 6. Decembra. A, ako je to tako, onda pitam kako
21 časni sud namerava da postavi to pitanje u vezi izjašnjenja o
22 krivici optuženih, pozivajući se na konkretne paragrafe
23 optužnice, koja je izmenjena u julu ove godine ili da
24 jednostavno neće postavljati ta pitanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Rees, da

1 li odbrana ima mišljenje o tome kako bi najbolje trebalo da se
2 postupa?

3 G. REES: [Prevod] Pa, odbrana bi bila za to, da ako se
4 postavi to pitanje, onda ga treba postaviti u odnosu na
5 optužnicu od 17. decembra.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To
7 je jasno. Koliko sam shvatila, mi ćemo da postupamo na osnovu
8 sporazuma o krivici koje ste vi podneli panelu. Dakle, mi ćemo
9 onda na osnovu toga preći na pitanja koja ćemo postaviti.

10 G. REES: [Prevod] Dakle, samo radi razjašnjenja, da li ja
11 pravilno shvatam da panel ne namerava da postavlja pitanja
12 jednom od optuženih, kako se izjašnjavaju, u odnosu na
13 optužnicu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, reći ću
15 vam kako ćemo ići. Mi ćemo postaviti ta pitanja na osnovu
16 izjašnjenja o krivici koja ste vi nama predočili. Pitanja koja
17 ćemo im postaviti i vašem klijentu između ostalog se zasnivaju
18 na sporazumu o priznanju krivice koji su podneseni stranama i
19 koji se oslanjaju na optužnicu od 10. jula 2024. godine.

20 Dakle, panel nema nameru da menja bilo šta za vreme ove
21 sednice prilikom postavljanja pitanja u vezi sporazuma koji
22 ste vi postigli sa tužilaštvom.

23 Dakle, ako u stavu 5 vašeg izjašnjenja o krivici u ime
24 vašeg klijenta, da se vi pozivate na stavove 8 i 9, dakle, mi
25 ćemo onda to i spomenuti.

1 Dakle, jasno je da mi nećemo spominjati stav 19. Mi ćemo
2 ako govorimo o tački 2 i 3 optužnice, potvrđene optužnice od
3 10. jula 2024, onda su i u revidiranoj i dodatnoj revidiranoj
4 optužnici, to još uvek tačke 1 i 2. Dakle, mi ništa ne
5 menjamo. Dakle, ako kažemo 2 i 3, vi znate da će to onda u
6 revidiranoj i dodatnoj revidiranoj optužnici biti tačke 1 i 2.
7 Dakle, mi sa naše strane ne nameravamo bilo šta da menjamo.

8 G. REES: [Prevod] U redu. Onda mi možemo da nastavimo
9 dalje. Ja sam sad shvatio.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,
11 možete da nastavite?

12 U redu. Dajem reč odbrani g. Shale.

13 G. Cadman, izvolite.

14 G. CADMAN: [Prevod] Pa, g. Rees je postavio pitanje koje
15 sam ja hteo da postavim. Dakle, ono što će biti postavljeno
16 kao pitanje g. Shale, se nalazi u sporazumu o krivici i dakle
17 mi takođe možemo da nastavimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 A, odbrana g. Bahtijarija, izvolite.

20 GĐA GERRY: [Prevod] Da. U ime g. Bahtijarija, mi možemo
21 da nastavimo, i ako je on dobro i ako je to moguće, mi onda
22 molimo da sud omogući da naš klijent bude prisutan danas
23 popodne, jer mislim da ćemo imati dovoljno vremena da se
24 pozabavimo i našim klijentom. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

1 Hvala vam za vaša izjašnjenja.

2 Dajem reč tužiocu.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Na osnovu predloga da se
4 nastavi, na osnovu sporazuma o krivici, dakle, još uvek je naš
5 stav da mi danas treba da nastavimo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

7 Hvala vam.

8 Dakle, mi ćemo nastaviti sa raspravom onako kako je to
9 predviđeno po dnevnom redu i mi ćemo sa vašim klijentima
10 govoriti o sporazumu o krivice [kao što je prevedeno], a sutra
11 ćemo se baviti slučajem g. Bahtijarija.

12 Dakle, sada idemo na pauzu od pola sata, pa ćemo se onda
13 vratiti. Onda ćemo početi sa diskusijom u vezi sporazuma o
14 priznanju krivice g. Shale, a drugi timovi odbrane, odbrana g.
15 Januzija i g. Bahtjarija preko video veze nije potrebna.
16 Naravno, ako žele, mogu da prisustvuju.

17 Dakle, to je to za sada. Vidimo se za pola sata.

18 Sednica se prekida.

19 --- Pauza u 10:46h

20 --- Nastavak sa radom u 11:17h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
22 sve prisutne.

23 Sada ćemo početi sa zasedanjem o priznanju krivice g. Sha --
24 g. Shale. Za zapisnik ću zatražiti da se ponovo predstave
25 prisutni. Najpre ću početi sa odbranom g. Shale.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 28

1 G. Cadman, imate reč i možda kažete da je -- da ste u istom
2 sastavu kao jutros.

3 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, časni sude. Tim odbrane g.
4 Shale je isti kao jutros. Ja sam Toby Cadman, specijalizovani
5 branilac. G. John Cubbon je kobranilac. Zatim, s nama su još i
6 plitvice [sic] -- [nejasno] Kirman, g. Berisha i g. Shala je
7 prisutan u sudnici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Molim da se predstavi Specijalizovano tužilaštvo, ko je
10 prisutan.

11 G. DEVANEY [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ja sam Jonh
12 Devaney, časni sude. Tu su još i Joshua Hafetz. Li -- lajn
13 [kao što je prevedeno] Line Pedersen, koordinator za predmet.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Imamo
15 još dva tima odbrane.

16 Najpre tim odbrane g. Januzija.

17 G. REES: [Prevod] Časni sude, nema promene u timu u
18 odnosu na jutrošnje zasedanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Odbrana g. Bahtijarija.

21 GDA GERRY: [Prevod] Tim odbrane g. Bahtijarija je isti
22 kao jutros, a g. Bahtijari nije prisutan u sudnici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Primili smo to k znanju.

25 Sada ćemo nastaviti, ali pre toga bih želela da zamolim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 29

1 sudskog službenika da g. Shali da primerke na engleskom i
2 albanskom njegovog sporazuma o priznanju krivice, koji je
3 postigao sa tužilaštvom. To je podnesak 618 prilog 1, kao i
4 primerke na engleskom i albanskom u optužnici od 10. jula. To
5 je podnesak 379, prilog 1, jer će nam to biti od pomoći za
6 naredna pitanja, a bilo bi dobro da to bude prikazano i na
7 ekranu. Puno hvala.

8 Za zapisnik da kažem da konstastujem da sporazum o
9 priznanju krivice je postignut između g. Shale i
10 Specijalizovanog tužilaštva 4. decembra 2024. i da je
11 specijalizovani branilac optuženog Toby Cadman.

12 Branioče, možete li to da potvrdite?

13 G. CADMAN: [Prevod] Potvrđujem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 G. Shala, pre nego što počnemo, možete da sedite. Skrećem
16 vam pažnju na dokument koji se zove Sporazum o priznanju
17 krivice, koji je dostavljen panelu, kao prilog 1 uz podnesak
18 618 i dostavili smo vam primerak tog sporazuma. Sudski
19 službenik vam ga je uručio. Molim da pogledate stranu 10.
20 Vidite da sa leve gornje strane, pišu brojevi.
21 Molim da poslužitelj pomogne g. Shali.

22 G. CADMAN: [Prevod] Mislim da je paginacija drugačija u
23 verziji na albanskom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Htela bih da
25 najpre pogledamo verziju na engleskom, a potom na albanskom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 30

1 jer želim da dobijem potvrdu da se njegov potpis nalazi u obe
2 verzije.

3 Govorim o podnesku 618, prilog 1, strana 10. Sa leve strane,
4 vidimo potpis. Da li je to vaš potpis, g. Shala? Molim da
5 uključite mikrofona.

6 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, to je moj potpis.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Molim
8 da sada pogledate 22. stranu tog istog dokumenta. Da li u
9 gornjem levom uglu vidimo vaš potpis?

10 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, to je moj potpis.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Zahvaljujem poslužitelju na pomoći.

13 Vidim da je tužilac na nogama. Izvolite.

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, časni sude. Želim samo
15 da kažem da pored dva potpisa za koje je g. Shala rekao da su
16 njegovi, na strani 10 dokumenta u stavu 26, kao i na 21.
17 strani ovog dokumenta, u stavu 24, imamo još dva potpisa. Ako
18 želite da dobijete potvrdu i za njih.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
20 tužioče. Mislím da bi bilo dobro da dobijemo potvrdu i za
21 njih, pa bih zamolila sudskog poslužitelja da nam ponovo
22 pomogne.

23 G. Shala, molim da pogledate -- molim da pogledate šta je
24 pri dnu, da li se tu vidi vaš potpis?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] [Nema prevoda]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Pogledajmo 21. stranu istog dokumenta na sredini strane. Sa
3 leve strane.

4 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, to je moj potpis.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
6 oboma.

7 Specijalizovani branioče, na ovim stranama o kojima smo
8 sad govorili, a to su strana 10 i strana 11, možete li mi
9 potvrditi da su to -- da je to vaš potpis koji se tu vidi?

10 G. CADMAN: [Prevod] Da, jeste.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I isto
12 pitanje za 21. i 22. stranu.

13 G. CADMAN: [Prevod] Da, časni sude.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. To je
15 sada rešeno.

16 G. Shala, tokom zasedanja ću vam više puta postavljati
17 pitanja.

18 G. Shala, kao što znate, a vaš branilac svakako zna, panel
19 može da odobri sporazum o priznanju krivice, koji je sklopljen
20 između tužilaštva i vašeg branioca u vaše ime, ukoliko se
21 uverio da su ispunjeni određeni uslovi, a to je predviđeno
22 pravilom 94(5) pravilnika. Prema tome, ja ću vam sada
23 postaviti više pitanja, kako bih se uverila da su svi uslovi
24 iz pravila 94(5) ispunjeni. Da li ste me razumeli?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

2 Počeću sa pravilom 94(5) (a). U sporazumu o priznanju
3 krivice koji ste potpisali, navodi se da ste vi razgovarali o
4 uslovima sporazuma o priznanju krivice sa svojim braniocem i
5 da ste sklopili sporazum o priznanju krivice, nakon što ste se
6 konsultovali sa njim. Pozivam se na stavove 19 i 24 i 25.

7 Možete li g. Shala da potvrdite da je zaista bilo tako?

8 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, to je tačno. Konsultovao sam
9 se sa advokatom u pogledu svega i o svemu smo razgovarali.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. Shala, zasedanje će duže trajati i možete da sedite,
12 samo ću u jednom trenutku zatražiti od vas da ustanete, kada
13 ću vas pitati da li menjate svoje izjašnjenje o krivici. Za
14 sada možete da sedite.

15 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] [nije uključio mikrofoni].

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pređimo sada
17 na pravilo 94(5) (b) i (c). Ja ću sada pogledati uslove
18 sporazuma o krivici, kako bi panel mogao da oceni da ste -- da
19 li ste razumeli uslove tog sporazuma i zatim, da li se slažete
20 sa uslovima tog sporazuma o krivici.

21 G. Shala, da li potvrđujete da ste pažljivo sa braniocem
22 razmotrili svaki deo sporazuma o priznanju krivice na jeziku
23 koji razumete i da ste shvatili uslove tog sporazuma, kao što
24 stoji u stavu 24 sporazuma o priznanju krivice?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da. To sam shvatio, jer mi je

1 dato na mom jeziku.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
3 preći na pravilo 94(5)(c), koje se odnosi na činjenice koje
4 ste priznali, g. Shala, a koje su u osnovi optužbi koje se
5 navode u sporazumu o krivici. Počeću najpre sa prilogom 1 uz
6 vaš sporazum o priznanju krivice, gde se navode činjenice o
7 kojima je postignut sporazum.

8 To je na strani 12, činjenica o kojima je postignut
9 sporazum, podneska 618, prilog 1. Vi ste prihvatili sledeće i
10 ja ću to sada pročitati, a onda bih želela da potvrdite da li
11 je to zaista slučaj.

12 Optuženi, a -- da kažem da je to na strani 23 sporazuma o
13 krivici koji vam je dat. Ako želite, možete tu da pratite
14 tekst.

15 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

17 Za zapisnik da kažem, na albanskom, činjenični osnov o
18 kom je postignut sporazum u verziji na engleskom je na strani
19 12, a u verziji na albanskom, to je na 23. strani.

20 Da li to imate pred sobom, g. Shala? Ne?

21 Molim da sudski poslužitelj pomogne optuženom.

22 G. Shala, molim da isključite mikrofona i g. Shala, kada
23 želite da se obratite panelu, molim da uključite mikrofona, u
24 protivnom, nećemo čuti prevod. Da li ste me razumeli?

25 Ako želite da čujem šta ste rekli, morate uključiti

1 mikrofon.

2 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, svakako. Stalno zaboravljam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.

4 Želim da čujem šta imate da kažete. Dobro. Ja ću sada
5 pročitati o čemu ste postigli sporazum sa Specijalizovanim
6 tužilaštvom:

7 "Optuženi Haxhi Shala priznaje da je bio u sastavu grupe,
8 koja je nastojala da navede svedoka 1, da se suzdrži od
9 davanja iskaza pred Specijalizovanim većima Kosova, tako što
10 su -- tako što mu je dat -- obećan -- obećana korist.
11 Konkretno, članovi grupe, postupajući po nalogu optuženog
12 Haxhija Shale, stupili su u kontakt sa svedokom 1, došavši kod
13 njega kući, 5. i 12. aprila 2023. Kada su razgovarali s njime
14 5. aprila 2023, Ismet Bahtijari je rekao svedoku 1 da treba da
15 povuče svoje svedočenje pred Specijalizovanim većima Kosova.
16 Tokom kontakta, 12. aprila 2023, Sabit Januzi se nadovezao na
17 prethodni razgovor i preneo svedoku 1 ponudu, da će optuženi
18 Haxhi Shala i drugi mu pomoći ukoliko povuče svoj iskaz. Pre i
19 nakon stupanja u kontakt 5. i 12. aprila 2023, optuženi Haxhi
20 Shala komunicirao je i koordinisao se sa drugim članovima
21 grupe u pogledu kontakata sa svedokom 1.

22 G. Shala, da li potvrđujete činjenice koje sam vasm sada
23 pročitala, da li potvrđujete da je o njima postignut sporazum?

24 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

1 Budući da se u stavu 5, sporazuma o krivici pominju stavovi 8
2 i 9, 11, 14 do 18 i 24, (i), (ii) i (iii), potvrđene optužnice
3 od 10. jula 2024. godine, ja ću sada te stavove optužnice
4 pročitati.

5 Kako biste se lakše snašli, g. Shala, u pitanju je
6 dokument sa brojem 379. A najpre ću počitati [sic] to što piše
7 u stavu 8 navedene optužnice. Imate li taj dokument i taj stav
8 iz dokumenta pred očima, g. Shala?

9 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično. Ja
11 ću vam čitati naglas, to je najvažnije, ali nadam se da to što
12 imate, dokument pred očima će vam olakšati pra -- praćenje.

13 Dakle, u stavu 8 potvrđene optužnice od 10. jula 2024.
14 godine, piše sledeće, a potom ću pročitati i ostale relevantne
15 paragrafe.

16 Dakle: "Dana 5. aprila 2023. godina [kao što je
17 prevedeno], Shala je pozvao Januzija. Zatim je i Bahtijari
18 pozvao Januzija."

19 Prelazim na stav 9 iz optužnice:

20 "Potom je Bahtjari pozvao svedoka 1, uverio se da je ovaj
21 kod kuće i otišao kod njega. Bahtijari je svedoku 1 rekao da
22 je Shala nedavno stupio u vezu sa njim, i poslao ga da kaže
23 svedoku 1 da povuče svedočenje."

24 Sada prelazimo na stav 11.

25 "Bahtijari je potom izašao iz kuće svedoka 1, i otišao do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 36

1 obližnjeg automobila, u kojem su čekala dva čoveka i još jedan
2 osoba za volanom.

3 Prelazim sada na stavove 14 do 18. Da li me i dalje
4 pratite, g. Shala? Vidim da potvrdno klimate glavom.

5 Dakle, prelazim na stav 14:

6 "Tokom narednih dana, Shala i Januzi kao i drugi, ostali
7 su u kontaktu, pa su se između ostalog u periodu od 6. do 9.
8 aprila 2023, čuli telefonom najmanje četiri puta.

9 Dana 12. aprila 2023. Nedugno [sic] -- nedugo pošto je
10 pozvao Shalu," sada čitam stav 15, "Januzi je otišao do kuće
11 svedoka 1, saopštio mu da ga je Shala zamolio da se raspitao o
12 Bahtjarijevoj poseti i da sazna šta svedok 1 namerava da
13 uradi, i kako mogu da reše pitanje njegovog svedočenja."

14 Sada prelazim na stav 16.

15 "Naime, Januzi je svedoku 1 rekao da je po Shalinom
16 nalogu došao da svedoku 1, prenese poruku da će mu, ako povuče
17 svoje svedočenje, Shala i neimenovani drugi, obezbediti pomoć.
18 Svedok 1 je odgovorio da će postići dogovor, ako mu Shala
19 i/ili drugi, donesu 200.000 evra.

20 "Svedok 1 nije ni potvrdio ni negirao da je svedok.
21 Januzi mu je rekao, da će njima preneti šta je rekao svedok
22 1."

23 Stav 18, maločas sam pročitala stav 17:

24 "Ubrzo posle -- po -- posle posete svedoku 1, od 12.
25 aprila 2023, Januzi je ponovo pozvao Shalu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 37

1 Sada prelazimo na stav 24(i) u kojem piše:

2 "Dana 5. aprila 2023, Bahtijari je po Shalinim uputstvima
3 posetio svedoka 1 i rekao mu da povuče svedočenje u postupku
4 pred Specijalizovanim većima."

5 To je bilo pod (i) i pod (ii).

6 "Dana 12. aprila 2023, Januzi je po shalinim uputstvima,
7 posetio svedoka 1 da bi se raspitao o tome, kako je posle
8 Bahtjarijeve pose -- kako stvari stoje posle Bahtjarijeve
9 posete i da prenese da su se Shala i druga neimenovana lica,
10 ponudili da pomognu svedoku 1 ako pristane da povuče
11 svedočenje."

12 I poslednji stav iz optužnice koju ću pročitati, u skladu
13 sa stavom 5 iz sporazuma o priznanju krivice je sledeći:

14 "Pre i posle posete svedoku 1, Januzi i Bahtijari
15 održavali su kontakt i dogovarali se među sobom i sa Shalom."

16 Dakle, to je sadržina pasusa potvrđene optužnice od 10.
17 jula 2024. godine, kako se navodi u stavu 5 sporazuma o
18 priznanju krivice koji ste postigli sa tužilaštvom.

19 Sada ću se osvrnuti na stav 5 sporazuma o priznanju
20 krivice u kojem stoji sledeće:

21 "Haxhi Shala i tužilaštvo, dakle, to se navodi u stavu 5
22 sporazuma o priznanju krivice. Sačekaćemo malo kako bismo bili
23 sigurni da g. Shala ima odgovarajući stav pred očima, dakle u
24 pitanju je stav 5 iz podneska 618. Imate li to pred očima? Da.
25 Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 38

1 Ja ću vam sada pročitati šta tu piše, a zatim ću vam
2 postaviti pitanje.

3 "Haxhi Shala i tužilaštvo saglasili su se da ukoliko bi
4 tužilaštvo izvodilo dokaze, činjenice i navodi izneseni u
5 stavovima, a te stavove sam vam maločas pročitala, u stavovima
6 dakle 8 i 9, 11, 14 do 18 i 24, podstavovi (i), (ii) i (iii),
7 iz optužnice od 10. jula 2024. godine, bi bili dokazani van
8 razumne sumnje i da su te činjenice tačne i ispravne i da ih
9 Haxhi Shala ne osporava."

10 G. Shala, da li potvrđujete da se slažete sa ovom izjavom
11 koju sam vam maločas pročitala naglas?

12 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Primili smo to k znanju.

15 Zahvaljujem se i sudskom poslužitelju na pomoći. Molim
16 vas da ostanete tu gde jeste, kako biste i dalje mogli po
17 potrebi da ukazujete pomoć g. Shali.

18 Sada ćemo g. Shala govoriti o prirodi optužbi koje vam se
19 stavljaju na teret.

20 G. Shala, panel želi da se uveri da ste vi u punoj meri
21 svesni optužbi koje su navedene u sporazumu o priznanju
22 krivice. U tom smislu, pročitacu vam sada stavove 3, 8 i 9 iz
23 sporazuma o priznanju krivice. Govorimo o podnesku 618, stavu
24 3. Vidite li to pred sobom?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, vidim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 39

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Tu
2 piše sledeće:

3 "Haxhi Shala, pristaje da prizna krivicu pred pretresnim
4 panelom na osnovu pravila 94 pravilnika, u odnosu na tačke
5 optužnice Dva (2) i Tri (3), optužnice od 10. jula 2024.
6 godine. U meri u kojoj se u tački optužnice Dva (2), njemu
7 stavlja na teret da je ometao službeno lice u službene
8 dužnosti, učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe u
9 najmanju ruku od 5. do 12. aprila 2023. godine, što je
10 kažnjivo na osnovu Krivičnog zakonika Kosova, u daljem
11 obraćanju ('KZZ') [kao što je prevedeno], članova 17, 21, 28,
12 33, 35 i 401(2) i (5), kao i na osnovu članova trinae --
13 [ispravka prevodioca] 15(2) i 16(3) Zakona o Specijalizovanim
14 većima i Specijalizovanom tužilaštvu, u daljem obraćanju
15 'Zakon', a kada je u pitanju tačka optužnice Tri, (3),
16 optuženi priznaje zastrašivanje u toku krivičnog postupka
17 obećanjem poklona ili druge dobite, izvršeno u najmanju ruku
18 od 5. do 12. aprila 2023, a kažnjivo na osnovu članova 17, 21,
19 31, 33, 35 i 387 KKZ-a [kao što je prevedeno], i članova 15(2)
20 i 16(3) Zakona. Priznanje se odnosi na sve vidove odgovornosti
21 koje -- koji se navode u tim tačkama optužnice."

22 Sada ću pročitati i šta piše u stavu 8 g. Shala. Ja puno
23 čitam, a vi puno slušate, ali moramo biti sigurni da ste sve u
24 punoj meri primili k znanju.

25 U stavu 8 sporazuma piše:

1 "Hadzi Shala u punoj meri razume da priznaje krivicu u
2 odnosu na tačke optužnice 2 i 3, kao što je prethodno već
3 navedeno i izričito priznaje da je postupao kako je opisano u
4 stavovima 8 i 9, 11, 14 do 18, i 24 podstavovi 1, 2 i 3 i kao
5 što je to opisano u sporazumu o činjeničnom osnovu."

6 Dalje piše, u stavu 9 sporazuma o priznanju krivice:

7 "Haxhi Shala razume da ukoliko bi suđenje bilo održano,
8 tužilaštvo bi bilo dužno da dokaže sledeće elemente članova
9 21, tride [kao što je prevedeno], 387 i 401(2) i (5) van
10 razumne sumnje."

11 I sada ću navesti različite elemente koji postoje u
12 tačkama optužnice.

13 "Tačka optužnice Dva (2)

14 Učestvovanje u zajedničkom delu -- delovanju grupe, to je
15 delo opisano u KKZ-u [kao što je prevedeno], član 401(2).

16 Zatim,

17 "ometanje ili pokušaj da se omete službeno lice u vršenje
18 službene dužnosti, isti član iz KKZ-a [kao što je prevedeno].

19 To krivično delo je izvršeno nad sudijom, tužiocem,
20 sudskim službenikom, licem zaduženo za krivično gonjenje ili
21 nad licem koje je ovlastio sud ili tužilaštvo, ili nad
22 pripadnikom policije dok obavlja svoje službene dužnosti." Tu
23 se pozivam na član 401(5) iz KKZ-a.

24 Takođe postoji umišljaj i želja da se izvrši delo i svest
25 da može da dođe do kažnjivih posledica usled dela ili

1 propusta. To je član 21 KKZ-a.

2 Zatim, pod tačkom optužnice 3:

3 "Pribegavanje sili ili ozbiljnoj pretnji ili drugoj meri
4 prisile, ili obećanje poklona ili druge dobiti". Član 387 KKZ-
5 a.

6 Navođenje drugog lica da se suzdrži odavanja izjave, ili
7 da dā lažnu izjavu, ili da na drugi način ne pruži istinite
8 informacije policiji, tužiocu ili sudiji, informacije povezane
9 sa ometanjem krivičnog postupka."

10 To je član 387 iz KKZ-a [kao što je prevedeno].

11 I najzad:

12 "Umišljaj i želja da se izvrši delo i svest da usled
13 postupanja ili nepostupanja može da dođe do kažnjivih
14 posledica." To je član 21 KKZ-a [kao što je prevedeno].

15 G. Shala, pošto sam vam pročitao [kao što je prevedeno]
16 ova tri stava iz sporazuma o priznanju krivice, možete li da
17 potvrdite da se slažete sa tim što je tu navedeno?

18 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Sada, kada je reč o priznanju krivice, pročitacu stavove
21 3 i 7 iz sporazuma o priznanju krivice.

22 Stav 3 je prethodno već pročitao. Kada je bilo govora o
23 prirodi optužbi koje se optuženom stavljaju na teret, međutim
24 taj član je relevantan i u ovom konkretnom kontekstu. Dakle,
25 g. Shala, ponovo ću vam pročitati stav 3 iz sporazuma. To je

1 neophodno za pitanja koja potom treba da vam postavim.

2 "Haxhi Shala je saglasan da prizna krivicu pred
3 pretresnim panelom na osnovu pravila 94 pravilnika u odnosu na
4 tačke optužnice Dva (2) i Tri (3), optužnice od 10. jula 2024.
5 godine. U tački 2 optužnice se navodi da je ometao službeno
6 lice u obavljanju službene dužnosti, učestvovanjem u
7 zajedničkom delovanju grupe, u najmanju ruku od 5. do 12.
8 aprila 2023. godine, što je delo kažnjivo na osnovu članova
9 17, 21, 28, 33, 35 i 401(2) i (5) 'KKZ-a' [kao što je
10 prevedeno], kao i na osnovu članova 15(2) i 16(3) Zakona o
11 Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu. U tački
12 3, priznali ste krivicu, složili ste se da priznate krivicu za
13 zastrašivanje tokom krivičnog postupka, putem obećanja poklona
14 ili druge dobiti, u najmanju ruku od 5. do 12. aprila 2023.
15 godine, delo kažnjivo na osnovu članova 17, 21, 31, 33, 35 i
16 387 KKZ-a, kao i na osnovu članova 15(2) i 16(3) Zakona. Ovo
17 priznanje se odnosi na sve vidove odgovornosti koji se navode
18 u optužnici.

19 G. Shala, da li potvrđujete da ste saglasni sa ovom
20 tačkom?

21 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primamo to k
23 znanju.

24 Da li sada vidite stav 7?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 "Haxhi Shala je saglasan da prihvati krivicu u vezi
3 optužbi iz stava 3 koji je gore naveden, zato što je zaista
4 kriv i prihvata svoju krivicu i prihvata punu odgovornost za
5 svoje ponašanje, onako kako je to opisano u sporazumu o
6 činjenicama."

7 G. Shala, da li potvrđujete da se sa ovim slažete?

8 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
10 Mi ćemo vas kasnije formalno zamoliti da se izjasnite o
11 krivici.

12 Sada, još uvek govorimo o uslovima vašeg priznanja
13 krivice i mi ćemo sada preći na kaznu.

14 G. Shala, ja ću sada pročitati stav 11 sporazuma o
15 krivici, da se vi slažete sa izricanjem kazne od tri godine
16 zatvora. U sporazumu o krivici takođe se kaže zahvaljujući
17 vašem priznanju krivice, tužilaštvo preporučuje panelu kaznu
18 od tri godine zatvora, i preporučuje da se g. Shali prizna je
19 vreme koje je već odslužio za vreme pritvora. Dakle, prema
20 stavu 16(c) sporazuma o krivici, i tužilaštvo se slaže da
21 povuče tačku 1 iz optužnice protiv vas.

22 Da li to potvrđujete?

23 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
25 preći na stav 12 sporazuma o krivici, u kome se govori o

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

2 G. Shala, ja vas molim da potvrdite da razumete i da
3 pristajete na obe gorenavedene tačke koje sam vam pročitala.
4 Izvolite.

5 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, časni sude. Ja sam razumeo
6 obe tačke i ja potvrđujem i s -- saglasan sam sa sporazumom
7 koji je postignut između mog advokata i tužilaštva. Ako je
8 kazna dve godine, ja ću na to pristati, ako je tri godine,
9 takođe.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja
11 ću ponoviti ovo što sam upravo rekla, pošto je bio prevod na
12 pogrešnom kanalu.

13 Dakle, g. Shala pristaje na sadržaj sporazuma na
14 izricanje kazne od tri godine zatvora. Da li je ovde došlo do
15 nekog nesporazuma? Ja vas molim da to razjasnimo, jer je on
16 govorio nešto i o -- kazni o dve godine zatvora.

17 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, možda mogu i da objasnim.
18 Ono što je g. Shala hteo da potvrdi da ako bude izrečena kazna
19 u trajanju do tri godine, onda je to deo dogovora. On nije
20 hteo ni na koji način da je došlo do bilo kakve izmene
21 sporazuma o krivici. Naravno, ako kazna jeste do tri godine,
22 on ne bi bio sklon da ulaže žalbu na tu odluku.

23 Dakle, nije nesporazum. On ne bi ulagao žalbu na bilo
24 koju kaznu.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 46

1 li je to onda sve jasno? Onda idemo dalje. Što se tiče
2 tužilaštva, skrećem pažnju na stav 16, sporazuma o krivici i
3 upravo ono što sam pročitala u vezi povlačenja vašeg zahteva
4 za ponovno razmatranje ili za dozvolu za ulaganje žalbe, to se
5 odnosi na stav 16(b) i još uvek se tu govori o eventualnoj
6 žalbi ili ponovnom razmatranju. U redu.

7 Dakle, nastavljamo dalje.

8 Dakle, časni sude, po pravilu 94(5)(c), panel mora da se
9 uveri da ste vi se izjasnili i saglasili sa sporazumom o
10 krivici svojom slobodnom voljom.

11 I naravno, vi možete da pratite, a možete i da gledate u
12 mene dok vam ja čitam. Dakle, radi se o stavu 24 na stranici
13 20 i 21.

14 Da li to vidite, g. Shala? U redu. Vidim da klimate
15 glavom.

16 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi kažete da
18 "me niko nije ni na koji način, mi -- me prisilio, niti mi je
19 pretio da pristanem na ovaj sporazum" i kažete "ja sam pristao
20 na ovu -- sporazum o krivici od slobodne volje -- svojom
21 slobodnom voljom i dobrovoljno. Isto tako, u stavu 19, vaš
22 branilac kaže da ste vi pristali na ovaj sporazum o krivici
23 slobodnom voljom i dobrovoljno i da nisu bile izrečene nikakve
24 pretnje."

25 Dakle, g. Shala, da li potvrđujete pred ovim panelom, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 47

1 ste se dobrovoljno saglasili sa ovim sporazumom o krivici bez
2 ikakve prisile ili pretnji?

3 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, časni sude. To je sve bilo
4 dobrovoljno, i stupio sam u -- pristao sam na taj sporazum
5 svojom slobodnom voljom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,
7 pročitali -- razumeli ste ovo što sam vam upravo pročitala?

8 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10 Da sada pređemo na sledeću tačku. Panel želi da potvrdi,
11 da vi g. Shala, razumete posledice koje proizilaze iz
12 sporazuma o krivici i da se odričete prava na suđenje u
13 redovnom sudskom postupku, u skladu sa pravilom 94(5)(d)
14 pravilnika, a time što ste potpisali ovaj sporazum o krivici.

15 Dakle, ovde imam nekoliko stvari koje bih sa vama
16 potvrdila.

17 Prvo, želim da pročitam stav 17, (a) do (f), i stav 18
18 (a) i (b) sporazuma o krivici. Daću vam malo vremena da
19 pronađete ta dva stava, u podnesku 618. Da li vidite te
20 stavove?

21 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. U
23 tim stavovima se rezimiraju prava kojih se vi odričete i prava
24 koje još uvek imate, u skladu sa uslovima sporazuma o krivici.
25 G. Shala, ja ću vam prvo pročitati kojih se prava odričete

1 delimično ili u celini.

2 Dakle, radi se o sledećim pravima kojih se odričete

3 delimično ili u celini. Stav 17:

4 (a), vi se odričete prava da se izjasnite da niste krivi
5 i da tražite da tužilaštvo dokaže optužbe iz optužnice van
6 razumne sumnje, na pravičnom i nepristrasnom javnom suđenju.

7 Pravo da se -- vam se sudi, i pravo da se branite uz
8 pomoć specijalizovanog branioca na takvom suđenju;

9 Pravo da koristite odbrane i osnove za isključenje
10 krivične odgovornosti, kao i da izvodite prihvatljive dokaze
11 na takvom suđenju, bez uticaja na pravo da se izjasnite i
12 izvodite dokaze u vezi izricanja kazne;

13 Pravo da se ne prisilite da sami protiv sebe svedočite,
14 ili da priznate krivicu;

15 Pravo da ispitujete ili da u vaše ime ispituju svedoke
16 protiv vas i da obezbedite prisustvo i ispitivanje svedoke
17 koji bi svedočili u vašu korist pod istim uslovima kao i
18 svedoci koji su svedočili protiv vas, što je utiče na vaše
19 pravo da ispitujete svedoka, bilo kog svedoka koji će biti
20 pozvan da svedoči, i na vaše pravo da pozivate svedoke i da ih
21 ispitujete ili da se ispituju u vaše ime. Na postupku u vezi
22 izricanja kazne.

23 Dakle, i pravo da uložite žalbu na osudu ili izricanje
24 kazne, kako je navedeno u stavu 12 sporazuma o krivici koji
25 sam ja upravo pročitala.

1 G. Shala, možete li potvrditi da razumete ovo i da se
2 odričete tih prava?

3 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da. Razumeo sam taj stav.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Međutim, to
5 meni nije dovoljno. Važno je da razumete ovo što sam vam
6 pročitala, ali isto je tako važno da se vi odričete tih prava
7 da vi znate da više nećete imati pravo na njih.

8 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da. Ja se odričem ovih prava pod
9 uslovom da se u potpunosti poštuje sporazum o prihvatanju
10 krivice.

11 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Ja ne znam šta bi to značilo. Ja
12 sam pročitala prava i želim da vaš klijent potvrdi da ih se
13 odriče, a ne znam šta je on hteo da kaže iznošenjem ovog
14 uslova.

15 G. CADMAN: [Prevod] Pa, možete li mi samo dati par minuta
16 da se konsultujem.

17 [Konsultacije odbrane]

18 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, g. Shala je razumeo.
19 Možete ponovo postaviti svoje pitanje, tako da on može da
20 odgovori.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno.
22 Hoću da razjasnim da je sve podložno prihvatanju sporazuma o
23 krivici.

24 Dakle, g. Shala, molim vas da potvrdite da ste razumeli
25 ovo što sam vam pročitala i da se vi odričete tih prava?

1 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da. Ja to razumem i ja se
2 odričem tih prava.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
4 g. Shala.

5 Drugo, u skladu sa uslovima sporazuma o krivici, g.
6 Shala, to je stav 18(a) i (b), podrazumeva se da vi zadržavate
7 sva ostala prava, a naročito pravo na zastupanje od strane
8 specijalizovanog branioca u svim fazama postupka i pravo da
9 slobodno komunicirate u poverljivim uslovima sa svojim pravnim
10 zastupnikom, pravo da podnesete bilo kakve informacije i ili
11 dokaze relevantne za odmeravanje kazne, u skladu sa pravilom
12 162(1) i (5) pravilnika. Dakle, razumete da još uvek vi
13 uživate ili zadržavate ova prava?

14 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da. Da, razumem.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

16 Pre nego što pitam g. Shalu da li on razume posledice
17 sporazuma o krivici i odricanja prava na suđenje u redovnom
18 postupku, želim da dam priliku i tužilaštvu i braniocu da
19 iznesu ako imaju još nešto što smatraju relevantno,
20 uključujući ako imaju nešto da kažu u vezi pravila 94(5)(e) i
21 (f), ako smatraju da je to relevantno.

22 Najpre ću dati reč Specijalizovanom tužilaštvu, a potom
23 odbrani. Ko će uzeti reč iz tima tužilaštva. Gđo tužioče.

24 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Kad je reč o odredbama iz
25 pravila 94, stav 5, i dela koji se odnosi na poddelove (a) do

1 (d), tužilaštvo se uverilo da je g. Shala potvrdio da je
2 shvatio te odredbe koje se navode u sporazumu o krivici i da
3 je uopšteno shvatio taj isti sporazum u načelu i da ga -- i da
4 je dobrovoljno pristao na njega.

5 Tužilaštvo bi takođe htelo da navede, kao što piše u
6 sporazumu o krivici, sporazum o krivici je potpun dokument, u
7 smislu da se u njemu navode svi uslovi o kojima je -- su
8 strane postigle sporazum, tako da se ne mogu uneti neke druge
9 odredbe, osim onih koje su navedene u samom sporazumu kao
10 dogovor sporazuma između strana.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 I nemate nikakvo drugo izjašnjenje u pogledu uslova ako
13 postoji dovoljni činjenični osnov o osnovnim činjenicama
14 kojima se dokazuje krivično delo i učešće optuženog, kao i
15 interesima pravosuđa i da su oni u potpunosti uzeti u obzir.

16 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne, časni sude. S obzirom na
17 pasuse koje sam pročitala -- koje su -- koje ste pročitali za
18 zapisnik i činjenicu da je prilog 1 pročitao za zapisnik, mi
19 smatramo da su uslovi ispunjeni.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Sad se obraćam odbrani.

22 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, kad je -- ukoliko se vaše
23 pitanje odnosi na potpasuse (e) i (f), ograničiću svoje
24 komentare samo na njih.

25 Ništa drugo ne bi trebalo da se doda kada je reč o

1 činjeničnom osnovu i interesu pravosuđa. Mi smo se uverili da
2 je sve pročitano za zapisnik. G. Shala to prihvata i jasno je
3 stavio do znanja da prihvata, tako da mislim da nema potrebe
4 da se u ovom trenutku iznose bilo kakva dodatna izjašnjenja.
5 Kada je reč o tim odredbama i tačkama.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
7 branioče.

8 G. Shala, nakon što smo čuli izjašnjenje tužilaštva i
9 branioca, želim da mi ponovo potvrdite da ste razumeli uslove
10 i posledice ovog sporazuma o krivici, i da ne želite da
11 menjate bilo šta u sporazumu o krivici koji ste potpisali.

12 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Da, časni sude. Upoznat sa
13 sporazumom o krivici, vrlo dobro sam ga razumeo. On je i na
14 albanskom jeziku, razgovarao sam o njemu sa svojim braniocem i
15 u potpunosti se slažem sa njime i takođe razumem posledice
16 sporazuma.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ili ne
18 želite da promenite bilo šta u sporazumu o priznanju krivice?

19 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Što je manja kazna, tim bolje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, slažete
21 se o čemu smo govorili. Ja se ne sl -- ja se ne smejem kao i
22 vi sada. Ovo je vrlo ozbiljno pitanje. Pravno govoreći, da li
23 želite da promenite bilo šta, u vezi sa sporazumom o krivici
24 koji ste postigli sa tužilaštvom?

25 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Ne, časni sude. Sve je u redu

1 što se mene tiče.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. Shala, onda ću tražiti da se izjasnite o krivici i
4 molim da ustanete kao što je to bio slučaj i tokom prethodnog
5 postupka. Molim da ustanete.

6 G. Shala, na statusnoj konferenciji od 15. decembra 2023,
7 vi ste se izjasnili da niste krivi po optužbi za ometanje
8 službenog lica u obavljanju službene dužnosti učešćem u
9 zajedničkom delovanju grupe, na osnovu tačke 2 potvrđene
10 optužnice od 6. decembra 2023. i po optužbi zastrašivanje
11 tokom krivičnog postupka iz tačke 3 potvrđene optužnice od 6
12 decembra, a to je podnesak broj 7, prilog 1.

13 Da li ste spremni da izmenite svoje prvobitno izjašnjenje
14 da niste krivi?

15 Izvolite.

16 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] U to vreme kad sam se izjasnio
17 da nisam kriv, tužilaštvo sa mnom nije bilo obavilo razgovor i
18 nisam u potpunosti bio obavešten o čemu se tu radilo. Sada se
19 izjašnjavam da sam kriv shodno onome o čemu sam se dogovorio o
20 sporazumu o krivici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Branioče, shvatam da je ovo potvrđan odgovor i da želi da
23 izmeni svoje izjašnjenje o krivici.

24 G. CADMAN: [Prevod] U skladu sa uslovima sporazuma o
25 krivici.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

2 G. Shala, molim da ostanete na nogama. Pročitaću vam
3 tekst i zamoliću vas da kažete da se izjašnjavate da ste
4 krivi.

5 Pročitaću tačke 2 i 3 iz potvrđene optužnice od 10. jula
6 2024, i zatražiću od vas da se izjasnite da ste krivi za svaku
7 od tih tačaka.

8 Tačka 2, ometanje službenih lica u obavljanju službene
9 dužnosti, učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe,
10 približno od 5 do 12. aprila 2023, što je krivično delo protiv
11 javnog reda, kažnjivo na osnovu članova 17, 21, 28, 33, 35 i
12 401(2), stavovi 2 i 5 Krivičnog zakonika Republike Kosova od -
13 - Republike Kosova od 2019. i članovima 15(2) i 16(3) Zakona.

14 G. Shala, kako ste izjašnjavate? Da li ste krivi ili
15 niste krivi?

16 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Kriv sam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Pređimo na tačku 3, zastrašivanje.

19 Tokom krivičnog postupka, približno od 5. do 12. Aprila
20 2023, što je krivično delo protiv pravosuđa i javne uprave,
21 kažnjivo na osnovu članova 17, 21, 31, 33, 35 i 387 Krivičnog
22 zakonika Republike Kosovo od 2019, i na osnovu članova 15(2) i
23 16(3) Zakona.

24 G. Shala, kako se izjašnjavate, da li ste krivi ili niste
25 krivi?

1 OPTUŽENI SHALA: [Prevod] Kriv sam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Sada ćemo preći na -- možete sesti.

4 Sada ćemo preći na izjašnjenje odbrane o kazni.

5 G. Shala, i ovde ću imati određeni broj pitanja koje
6 upućujem vašem braniocu. Vi se naravno možete konsultovati sa
7 njim i molim da nam kažete ukoliko vam nešto nije jasno, ili
8 ne možete da pratite.

9 Vidim da ste na nogama, branioče.

10 G. CADMAN: [Prevod] Zato što ste se meni obratili.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Najpre bih
12 želela da vam pročitam pitanje, ali hvala.

13 Branioče, tužilaštvo je juče dostavilo kaznenu evidenciju
14 g. Shale, to je podnesak 629, prilog 1. Da li želite da
15 odgovorite na to i ukoliko želite, da li treba da pređemo na
16 poluzatvorenu sednicu?

17 G. CADMAN: [Prevod] Ja sam jutros o tome govorio sa g.
18 Shalom. Nama je to juče obelodanjeno i što izlazi iz uputstva
19 koje ste vi dali, koje se odnosi na materijal koji treba da
20 bude predodan sudu za potrebe odmeravanja kazne, tako da nije
21 poštovan rok koji ste vi odredili.

22 I tu imamo dva pitanja koja se tiču suspendovanja kazne.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite
24 da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

25 G. CADMAN: [Prevod] Ne, biću [sic] -- ulazio sada u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 56

1 pojedivosti, ali ja smatram da su to elementi na koje se
2 tužilaštvo poziva kao otežavajući faktor i mi smatramo da to
3 nisu pitanja za koja ste vi, časni sude, nadležni, osim što se
4 oni mogu smatrati otežavajućim faktorima kako ih je iznelo
5 tužilaštvo. Koje god posledice mogu proisteći iz toga, to je
6 pitanje za sudove na Kosovu, a ne za Specijalizovana veća.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primili smo
8 k znanju, branioče.

9 Da li tužilaštvo želi da odgovori na argumentaciju gosp -
10 - odbrane.

11 G. DEVANEY [Prevod] Časni sude, samo da kažem da su te
12 osudue [sic] -- navedene kao otežavajući faktor i kada je reč
13 o odmeravanju kazne, i odnose se samo na ovaj postupak, a kao
14 što je branilac rekao, šta se kasnije može desiti je posebno
15 pitanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Htela
17 sam samo da pročitam šta piše da bih videla da li sam dobro
18 razumela šta ste rekli. Dobro. Primljeno k znanju.

19 Dakle, nema ničeg više osim onoga što je sada rečeno i
20 jedna druga tema, reparacije.

21 Panel napominje, da je sma -- stanovište odbrane da se
22 reparacije ne mogu primeniti u ovom predmetu, zato što
23 činjenice o kojima je postignut sporazum, ukazuju da nije
24 naneta lično šteta nekom licu, kao direktna posledica
25 krivičnog dela o kom je optuženi priznao krivicu. Da li želite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 57

1 -- vidim da klimate glavom, to je u stavu 37 vašeg izjašnjenja
2 o odmeravanju kazne, ako se dobro sećam.

3 Da li branioče, želite još nešto da kažete u vezi sa ovom
4 temom?

5 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, dve stvari su iznete u
6 pogledu reparacija. Vi ste naravno jutros pokrenuli to
7 pitanje, s obzirom -- i odredili ste rok do 20. januara.

8 Najpre, nije dato ranije obaveštenje ili nikakav zahtev
9 tužilaštva u pogledu reparacija i pod dva, na osnovu sporazuma
10 o krivici, ograničeni osnov koji postoji u pogledu tačke 3 iz
11 optužnice, pokazuje da nije naneta šteta svononom [sic] što
12 smo ni naveli o svom podnesku o odmeravanju kazne.

13 S obzirom na to, mi smatramo da ne postoji odgovarajući
14 osnov za sud, da se upusti u razmatranja o reparacijama u ovom
15 predmetu. To je pitanje koje je sud već razmatrao u predmetu
16 Gucati i Haradinaj, kada nisu naložene reparacije, zato što je
17 zaključene da sudu nisu predočeni dokazi o tome da je bilo
18 koje fizičko lice pretrpelo štetu.

19 Tako da iznosim da ne postoji odgovarajući osnov da sud
20 pokreće pitanje reparacija. Jednostavno je pitanje to, da li
21 se prihvata ili -- prihvataju ili ne uslovi sporazuma o
22 krivici i kazna o kojoj su strane u postupku postigle
23 sporazum.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
25 branioče, vaš stav je jasan.

1 Sada se obraćam tužilaštvu. Kome ću dati reč?

2 G. DEVANEY [Prevod] Ja ću odgovoriti. Budući da je
3 postignut sporazum o krivici, nemamo suđenje i kao što ste
4 jutros rekli, imaćemo postupak za žrtve koje učestvuju u
5 postupku, a to će biti relevantni osnov za eventualne
6 reparacije koje će se odrediti.

7 Takođe konstatujemo i osporavamo stav odbrane kad je reč
8 o šteti nanetoj žrtvama, bilo kojoj žrtvi u ovom predmetu. I
9 sporazum o krivici ni na koji način ne ograničavaju mogućnost
10 strana u postupku da izvode dokaze, niti da iznose izjašnja
11 [sic] -- izjašnjenja u -- ukoliko -- osim ukoliko ne
12 odgovaraju već postignutom sporazumu o krivici i činjeničnom
13 osnovu, a koje se -- koji se tiču štete koja je naneta
14 fizičkim licima.

15 Ukoliko želite više da kažemo, tužilaštvo je spremno da
16 na poluzatvorenoj sednici predoči izjave žrtava.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
18 tužioče. Da li ste spremni da to sada uradimo, jer nisam
19 razumela. Pominjete poluzatvorenu sednicu. Da li sada ili
20 kasnije?

21 G. DEVANEY [Prevod] [nije uključio mikrofون].

22 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

23 G. DEVANEY [Prevod] Časni sude, dokazi o kojima sam
24 govorio, dokazi koji potiču od žrtava su obelodanjeni i mi
25 ćemo izjašnjenja o -- iznositi izjašnjenja, ali u

1 odgovarajućem kontekstu. Smatramo da ne možemo to sad da
2 uradimo.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
4 mi je jasno šta ste hteli reći.

5 Branioče, slažem se sa vama, odn. pristala sam ranije da
6 vam dam reč, no moje pitanje je razjašnjeno. Možda vi želite
7 još nešto da kažete.

8 G. CADMAN: [Prevod] Želeo bih da još nešto kažem.

9 Najpre, sudu nisu predloženi dokazi, nikakvi dokazi nisu
10 predloženi. Ako pogledate stav 15 koji se bavi reparacijama, tu
11 stoji da "tužilaštvo i optuženi, i onda se govori o vremenu u
12 ili pre izricanja kazne."

13 Tužilaštvo je imalo više nego dovoljno mogućnosti da se
14 bavi ovim pitanjem, ono to nije učinilo i ne bi trebalo
15 tužilaštvu dati dodatno vreme i sve dok vi to niste pomenuli
16 jutros, časni sude, mi tek sad čujemo da imamo dokaze koji bi
17 se izvodili, ali nema dopustivih dokaza na osnovu kojih biste
18 vi mogli da odgovorite i da se bavite pitanjem reparacija, što
19 bi tužilaštvo želelo da vi sada uradite. I ja pozivam sud da u
20 potpunosti to odbaci i da nema nikakvog naloga o reparacijama,
21 budući da vama nisu predloženi nikakvi dokazi i da nama nije
22 poznato kakvi dokazi bi bili predloženi sudu kasnije.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
24 branioče. Ako je potrebno, možemo još jednom da čujemo
25 argumentaciju svih strana u postupku ako ne to potrebno.

1 G. DEVANEY [Prevod] Nije to neophodno, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Hvala. Dobro.

4 Ostalo nam je u tom slučaju još jedna stavka koju valja
5 obraditi. Obraćam se g. Shali. G. Shala, konstatujem da je vaš
6 branilac u svom jučerašnjem *emailu* poslatom u 8:50h, broj 106,
7 broj CRSPD 106, dakle, vaš branilac je najavio da vi ne
8 nameravate danas da dajete nikakve izjave. To sam primila k
9 znanju, međutim, imam ja jedan broj pitanja za vas, no vi
10 niste u obavezi da odgovorite na postavljena pitanja.

11 Pre svega, ja bih želela da znam, panel bi želeo da zna,
12 da li biste želeli da izrazite kajanje u smislu da vam je žao
13 što ste uradili nešto pogrešno. Mislim tu da činjenice o
14 kojima je postignuta saglasnost.

15 Možete sedeći da se izjasnite, ali vidim da je ustao vaš
16 branilac.

17 G. CADMAN: [Prevod] ovo nismo očekivali, časni sude, i
18 ja bih želeo da se konsultujem sa svojim branjenikom, ali to
19 nije nešto što ja mogu da obavim u roku od jednog minuta
20 stojeći u sudnici. Ne znam za kada ste časni sude, predvideli
21 pauzu, ali u svakom slučaju je tema koju bih želeo da
22 razmotrim sa g. Shalom, jer je on vrlo jasno stavio do znanja
23 da nema nameru da daje bilo kakve izjave.

24 Ako vi imate nameru da postavljate ovakva i slična
25 pitanja, onda bih molio da sva pitanja koja bih molio da sva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 61

1 pitanja koja nameravate da postavite g. Shali, da ih postavite
2 sada, kako bih ja mogao sa njim da se konsultujem pre nego što
3 on odgovori, ako uopšte bude odgovarao.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Biće vam
5 odobreno vreme za konsultacije, ako smatrate da vam je to
6 potrebno, to prvo da kažem, drugo, sa tačke gledišta panela,
7 izjava je jedno. Vi ste jasno stavili do znanja da on neće
8 dati izjavu, ali to ne onemogućava panelu da mu postavlja
9 pitanje, jer bi to mogao da bude jedna od okolnosti koje se
10 uzimaju u obzir prilikom odmeravanja kazne.

11 Koliko bi vama bilo vremena potrebno sa konsultaciju sa
12 branjenikom?

13 G. CADMAN: [Prevod] Pa, mi možemo sada ukratko da
14 porazgovaramo, pa mogu da vam naknadno stavim do znanja treba
15 li nam još vremena. Dozvolite mi možda da sada porazgovaram sa
16 g. Shalom, jer --

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovo bi --
18 ovo je predviđeno da bude poslednji deo sednice povodom
19 sporazuma o izjašnjavanju krivice, osim ako strane u postupku
20 nemaju još nešto da dodaju.

21 Tako da me zanima koliko vam je vremena potrebno, jer ja
22 bih više volela da završimo ovaj deo sednice kompletno, pre
23 nego što pođemo na pauzu za ručak. Posavetujte se sa
24 branjenikom, recite nam koliko nam vremena treba, pa ćemo
25 videti šta ćemo dalje.

1 G. CADMAN: [Prevod] Svakako treba predvideti da ću ja
2 izneti izjašnjenje u ime svog branjenika. Ne znam da li
3 tužilaštvo želi da se izjašnjava o odmeravanju kazne, ali ja
4 svakako želim da iznesem argumentaciju s tim u vezi. Neće mi
5 biti potrebno za to više od 10 do 15 minuta, ali ja sam
6 svakako imao nameru da svoje izjašnjenje o odmeravanju kazne
7 iznesem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako želite
9 da iznesete argumentaciju o odmeravanju kazne, u redu, onda ću
10 vam dati reč u vezi sa odmeravanju kazne, ali molim vas da se
11 najpre posavetujete sa svojim branjenikom, pa ćete onda izneti
12 svoju argumentaciju.

13 [Konsultacije odbrane]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
15 vidim da ste na nogama. Izvolite, imate reč. Recite nam kakav
16 je iskaz vaše konsultacije.

17 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja sam imao svega nekoliko
18 trenutaka da se posavetujem g. Shalom, i on želi da se ja
19 izjasnim u njegovo ime.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na osnovu
21 toga zaključujem da on nema nameru da se lično izjašnjava o
22 kajanju.

23 G. CADMAN: [Prevod] Kao što sam rekao, on nije u položaju
24 da odgovara na vaša pitanja, i želi da ja zastupam njegov
25 stav, da ja govorim u njegovo ime.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda,
2 konstatujem radi zapisnika da optuženi nije hteo da odgovori
3 na moje pitanje u vezi sa kajanjem.

4 G. CADMAN: [Prevod] Tako je, časni sude.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda je to
6 sada ušlo u zapisnik.

7 Branioče, želeli ste da iznesete argumentaciju o
8 odmeravanju kazne. Naravno, mora vam se pružiti prilika da to
9 i učinite [sic]. Najpre ću dati reč vama, potom ću dati reč
10 tužilaštvu, pa ćemo obaviti još jedan krug diskusije. Imaćemo
11 replike i duplike, a potom ćemo napraviti pauzu za ručak.

12 Branioče, izvolite, imate reč.

13 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

14 Uvaženi članovi panela nesumnjivo su već dobili naše
15 izjašnjenje u vezi sa odmeravanjem kazne koje smo dostavili u
16 ime g. Shale. U pitanju je podnesak 616 od 6. decembra. Mi smo
17 naravno danas detaljno obradili sporazum o priznanju krivice i
18 pitanje u kojoj je meri g. Shala priznao krivicu, i u odnosu
19 na šta.

20 Časni sude, pre svega, kada je u pitanju ometanje
21 službenog lica u vršenju službene dužnosti, što potpada pod
22 član 401(2) Krivičnog zakonika Kosova, a imamo takođe i
23 pitanje zastrašivanja tokom krivičnog postupka na osnovu člana
24 387 Krivičnog zakonika ko -- Kosova, međutim, valja istaći, da
25 ovde ne govorimo o zastrašivanju, u bilo kom drugom smislu

1 reči, osim ponude poklona.

2 Postupci u odnosu na koje je g. Shala priznao krivicu po
3 mojoj argumentaciji ne odnose se na dela u teškom obliku.

4 Pre svega, što se tiče tačke optužnice 2, činjenica o
5 kojima je postignuta saglasnost ne kazuju da je g. Shala
6 zapravo ometao službeno lice u vršenju službene dužnosti. Tu
7 se pre navodi da je on pokušao to da učini. Pozivam se na stav
8 10 izjašnjenja o odmeravanju kazne koje smo podneli u ime g.
9 Shale.

10 Drugo, govorimo o delima relativno mla -- malog obima.
11 Optuženi je stupio u kontakt sa jednim pojedincem u dve
12 prilike. Prihvaćeno je i to da je g. Shala stupao u
13 komunikaciju sa g. Bahtijarijem i g. Januzijem i to stoji u
14 sporazumu o priznanju krivice i da su te radnje bile sastavna
15 dela krivičnog dela koje se definiše kao učestvovanje u
16 zajedničkom delovanju grupe. Time se bavimo u stavu 11 našeg
17 pismenog izjašnjenja.

18 Treće, nije došlo do zloupotrebe položaja ili službenog
19 položaja i najzad, kao što smo jutros čuli, nije došlo ni do
20 kake opipljive materijalne ili nematerijalne štete usled
21 radnje optuženog. To iznosim u stavu 12 našeg pismenog
22 izjašnjenja.

23 Iz tih razloga smatramo da je delo iz tačke optužnice 2
24 po svojoj težini manje ozbiljno i u skladu sa tim je postignut
25 sporazum o kazni sa tužilaštvom.

1 Što se tiče tačke optužnice 3, podsetimo se još jednom,
2 da nije reč o -- ni o kakvom obliku zastrašivanja, osim o
3 obliku koji se sastoji u obećanju poklona ili druge dobiti.
4 Nije -- optuženi nije pribegavao sili niti ozbiljnim
5 pretnjama, niti bilo kom trećem obliku prinude. To stoji u
6 stavu 14 našeg pismenog izjašnjenja.

7 Da se sada osvrnem i na to kakva je sudska praksa pred
8 ovim sudom. Pretresni panel u predmetu Gucati Haradinaj, a to
9 je jedini drugi predmet koji se tiče slične materije, a o
10 kojoj je ovaj sud već doneo odluku. Optuženi u tom predmetu su
11 takođe optuženi za ometanju službenog lica obavljaju službene
12 dužnosti učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe i obojica
13 optuženih su osuđeni na kaznu zatvora u trajanju od jedne
14 godine. Pozivam se na prvostepenu presudu, stavove 981 i 1006.

15 Govorim o tački optužnice koji se odnosi dakle na
16 ometanje službenog lica. Što se pak tiče optužbi za
17 zastrašivanje, optuženima sa optuženima u tom predmetu je
18 izrečena kazna od četiri i po godine, koja je kasnije u drugom
19 stepenu -- u drugostepenom postupku smanjena na četiri godine i
20 tri meseca.

21 Međutim, u predmetu Gucati i Haradinaj, postoji čitav niz
22 aspekata da su dela za koja su oni osuđeni bila daleko teža po
23 svojoj prirodi i daleko ozbiljnija, nego dela koja
24 predstavljaju predmet sporazuma o priznanju krivice u ovom
25 predmetu. Kada se cela situacija pogleda sveobuhvatno, jasno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 66

1 je da je sve to u skladu sa kaznom zatvora u trajanju od tri
2 godine o kakvoj je postignut sporazum.

3 U predmetu Gucati Haradinaj pred prvostepeni panel, je
4 konstatovao da su dela i izjave optuženih postavljala ozbiljnu
5 pretnju licima. Takođe je zaključeno da postojao -- da su
6 postojali strah i bojazan za lica kojima su upućivane te
7 ozbiljne pretnje. Težina krivičnog dela kažnjivog po članu 387
8 Krivičnog zakonika Kosova, a u vezi sa kojim je g. Shala
9 priznao krivicu u skladu sa sporazumom, ne podrazumeva
10 upućivanje ozbiljnih pretnji. Govorimo samo o obećanju poklona
11 ili druge dobiti.

12 Osim toga, pozivam vas, časni sude, da imate u vidu da je
13 u predmetu Gucati Haradinaj izrečena duža kazna, jer su oni
14 oglašeni krivim i za druge optužbe za koje su se teretili, a
15 ne samo po ovoj tački optužnice o kojoj sada govorimo.

16 I treće, kao što proističe iz spisa predmeta, ni Gucati
17 ni Haradinaj nisu izjavili da su krivi, niti su postigli
18 sporazum o priznanju krivice, a postizanje takvog sporazuma,
19 neminovno treba da dovede do blaže kazne, kakvu će izreći
20 pretresni panel.

21 Takođe je jasno da je kazna u trajanju od tri godine
22 zatvora u skladu sa sudskom praksom pred drugim međunarodnim
23 sudovima. U svom pismenom izjašnjenju, mi se pozivamo na jedan
24 predmet --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

1 nije neophodno da se pozivate na svu sudsku praksu koju ste
2 citirali u svom pismenom podnesku, uveravam vas da smo to već
3 sve vrlo brižljivo proučili, jer naravno sudska praksa jeste
4 relevantna, no budite sigurni da smo mi vaše pismo
5 izjašnjenje pažljivo pročitali. Ako želite još nešto da
6 dodate, onda vam dajemo za to reč, ali ne morate ponavljati
7 svoje pismo izjašnjenje.

8 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, nemam nameru da ponavljam
9 ono što je prethodno već rečeno, niti da detaljno analiziram
10 sve predmete iz sudske prakse koje navodim u pismenom
11 izjašnjenju, ali pošto sada zasedamo javno, mislim da je važno
12 da ukažem na jedan broj predmeta javno.

13 Imamo predmet u kojem jedan od saoptuženih Morina, zatim
14 imamo još jedan predmet [prevodilac nije čuo imena saoptuženih
15 u tom predmetu], u pitanju su dva predmeta pred MKSJ-om, a
16 takođe smo se u pismenom izjašnjenju pozvali i na jedan
17 predmet pred međunarodnim krivičnim sudom, to je predmet
18 Bemba, a pozvali smo se na jedan predmet pred rezidualnim
19 mehanizmom za krivične sudove.

20 Svi ovi predmeti jesu predmeti koji se odnose na ometanje
21 pravosuđa, vršenja pravosuđa i tvrdim da su dela izvršena u
22 svim tim predmetima bila teža nego što je to slučaj u ovom
23 predmetu, a opet, uprkos tome, vidimo da nije nedosledno u
24 odnosu na tu sudsku praksu izreći kaznu zatvora u trajanju od
25 tri godine i zapravo bi takva kazna bila i teža ne -- od kazne

1 izrečene u svim tim predmetima, tako da mislim da imamo
2 celokupnu sudsku praksu pred međunarodnim sudovima koja jasno
3 pokazuje i potkrepljuje kaznu u kojoj je postignut dogovor sa
4 tužilaštvom.

5 A sada nešto o podnescima tužilaštva o izricanju kazne.

6 Prvo, g. Shala je saglasan da prizna krivicu po tačkama 2
7 i 3 i pristao je na izricanje kazne od tri godine zatvora, a
8 zauzvrat, ako to prihvati panel, tužilaštvo je pristalo da
9 preporuči kaznu od tri godine zatvora. To je nešto što je g.
10 Shala prihvatio i takođe mu treba priznati vreme koje je
11 proveo u pritvoru.

12 Dakle, bez obzira na sporazum, tužilaštvo iznosi da je
13 ponašanje g. Shale ozbiljnije nego što u stvari jeste. Oni ne
14 uzimaju u obzir ono što mi kažemo, a to je da se radi o nižem
15 stepenu težine krivičnih dela koja je priznao. Oni iznose
16 navode koji mogu da budu štetni, a nemaju osnovu u sporazumu o
17 priznanju krivice, niti su potkrepljeni dokazima. Dakle, oni
18 pogrešno navode da ne treba pridati neku bitnu težinu mogućim
19 izjašnjenjima o karakteru g. Shale ili bilo kog drugog o --
20 optuženog.

21 Dakle, prvo ću se pozabaviti prvom tačkom tužilaštvo
22 smatra da u sporazumu o izricanju kazne -- da su oni uvažili
23 pravilo 163(2) koje nalaže smanjenu kaznu u slučaju postizanja
24 sporazuma o krivici. Dakle, nema drugih dodatnih
25 oslobađajućih, olakšavajućih okolnosti, a oni kažu to, u

1 stavovima 24, 31 svojih podnesaka.

2 Dakle, ovde se ignoriše to da su krivična dela koja je
3 izvršio g. Shala, prilično nisko na skali težine krivičnog
4 dela.

5 Što se tiče tačke 2, g. Shala je samo pokušao da ometa
6 službena lica u vršenju službenih dužnosti. Dakle, to nije
7 neko problematično ponašanje. Kao što sam već rekao, nije
8 došlo do zloupotrebe moći u bilo kom zvaničnom svojstvu, niti
9 je bilo ikakvih loših posledica koje bi proizišle iz njihovih
10 radnji.

11 U tački 3, on nije koristio silu, niti teške pretnje,
12 niti neke druge -- neka druga sredstva prisile. Dakle, nema ni
13 tragova opipljive štete i radi se o prilično lakom obliku
14 krivičnog dela. Međutim, tužilaštvo ohrabruje panel da izrekne
15 strožije kazne zatvora, bez uzvažavanja [kao što je prevedeno]
16 mesta gde bi se ta krivična dela mogla staviti u skalu
17 izricanja kazni.

18 Što se tiče ove druge stvari, važno je naglasiti, kao što
19 stoji u stavu 1 sporazuma o -- o krivici, da se govori o
20 prirodi i posledicama priznanja krivica od strane Haxhi Shale.
21 Ja naglašavam to, zato što je u sporazumu o krivici obuhvaćeno
22 sve ono oko čega su se strane dogovorile.

23 Dakle, skrećem pažnju časnom sudu na stav 14 sporazuma o
24 krivici, ja to neću sada pročitati, ali je važno da se
25 razmotre implikacije tog stava 14.

1 Isto tako, hitni podnesak tužilaštva o sporazuma o
2 krivicu i izricanju kazne, sadrže određeni broj činjeničnih
3 navoda koje u stvari ne bi mogle da se smatraju ni
4 prihvatljivim dokazima niti validnim argumentima.

5 Ako pogledamo paragraf 17, za vreme kao -- u obliku
6 objašnjenja tačke 1, pokušaj ometanja govori se o svedoku koji
7 je potvrdio upravo ono što se desilo, a da je došlo do
8 ozbiljne pretnje, međutim, to nije deo priznanja krivice i tog
9 sporazuma, niti je deo uslova tog sporazuma. Govori se o
10 prisustvu porodice svedoka 1, to se ne pojavljuje u sporazumu,
11 Dakle, implikacija je da su svedok 1 i 4891 bili zaštićeni
12 svedoci i da su doživeli veliki strah za svoju bezbednost i
13 bezbednost svoje porodice. To takođe nije deo sporazuma i ja
14 onda želim da zamolim panel da zanemari te delove.

15 Dakle, jasno je da činjenične izjave od strane tužilaštva
16 se ne nalaze u stavovima sporazuma o prihvatanje krivice, niti
17 su potkrepljeni prihvatljivim dokazima. I ne treba da ih
18 razmatrate.

19 Što se tiče karaktera g. Shale, tim argumentima treba
20 pridati važnost i težinu, bez obzira to što postoji sporazum
21 o krivici, tužilaštvo tvrdi da g. Shala nije u dovoljnoj meri
22 saradivao. Međutim, tužilaštvo nikada nije ni pokrenulo
23 pitanje saradnje sa g. Shalom. Dakle, rekli su da ni jedan od
24 optuženih nije ni pokušao da nadoknadi svedocima, žrtvama ono
25 što su pretrpili [kao što je prevedeno]. Dakle, nema nikakvih

1 dokaza koji bi ukazivali da je bilo koji pojedinac unutar
2 postupka na osnovu koga se g. Shala izjasnio krivim, da su
3 pretrpeli bilo kakvu štetu koju bi on morao da im nadoknađuje.
4 Dakle, kao što sam vam rekao, bez obzira na to, nije podnesen
5 nikakav zahtev za kompenzaciju.

6 Tužilaštvo zaključuje na osnovu tog nedostatka saradnje i
7 odsustva ponude za kompenzaciju, da ne treba pridavati bitnu
8 težinu navodima o karakteru optuženog. To je u pasusu 69.

9 Dakle, ovo je potpuno pogrešno tumačeno. Tužilaštvo to
10 što kaže, nema nikakve veze na uveravanja o karakteru. Dakle,
11 i to je ono što se nalazi u poverljivim aneksima 1 do 4, ali,
12 hoću da kažem da se tu vidi, da bi jedna dugačka zatvorska
13 kazna bila posebno štetna po g. Shalu i njegovu porodicu i
14 smanjilo bi doprinos koji bi on mogao da pruži ne samo svojoj
15 porodici, već i svojoj zajednici, svojoj zemlji, a to je vrlo
16 jasno navodi o iskazima o njegovom karakteru.

17 Takođe, želim da zamolim časni sud da razmotri to da iako
18 g. Shala jeste pritvoren u vezi ovih pitanja, dok je on bio u
19 pritvoru, njegov otac je preminuo i on je zbog toga imao jako
20 malo vremena sa svojom porodicom. Dakle, bitno je da panel i
21 to uvaži.

22 Ja nemam nameru sada da se bavim sa dodatnim dokumentima
23 koji su obelodanjeni juče u vezi dokaza o prethodnim
24 osuđujućim presudama. Vi to imate i kao što sam rekao, vi
25 nemate nadležnost nad tim pitanjima. Time će se baviti jedan

1 drugi sud, ali želim da pogledate te dokumente i da ih stavite
2 u odgovarajući kontekst kada razmatrate težinu tih krivičnih
3 dela. To nisu teška krivična dela i ne povlače neke teške
4 kazne i za neka od njih su izrečene i uslovne kazne.

5 Dakle, napominjem činjenicu da je taj materijal trebao
6 biti obelodanjen do 6. decembra, međutim, obelodanjen je 11
7 godina -- 11 [ispravka prevodioca] dana kasnije, tj. juče.

8 U svakom slučaju, ti dokazi nisu relevantni kada su u
9 pitanju iskazi o karakteru koji su dati u ime g. Shale. Dakle,
10 oni samo pokazuju jako teške posledice koje bi jedna stroža
11 zatvorska kazna imala po g. Shalu i njegovu porodicu.

12 Pitanje reparacija je već pokriveno. Ja neću dalje o tome
13 da govorim, ali ponovo pozivam panel na osnovu onoga što sam
14 već rekao, da uvažavaju da ne postoji osnov za bilo kakav nalog o
15 reparacijama, i ja uvažavam usmeni nalog od jutros. Dakle, to
16 bi još više odložilo rešavanje konačno ovog pitanja, a važno
17 je da mi završimo ovaj postupak što pre.

18 G. Shala je već u pritvoru godinu dana. On naravno želi
19 što pre da sazna ishod ovog postupka, tako da bi odugovlačenje
20 stvari još više bi nanelo štetu g. Shali u tom smislu.

21 Dakle, ja sam potrošio malo više vremena, časni sude,
22 izvinjavam se, ali mislim da je važno da smo stavili stvari u
23 odgovarajući kontekst u vezi onoga o čemu je postignut
24 sporazum i to je potpuno u skladu sa praksom ovog suda i
25 praksom drugih međunarodnih sudova i tribunala. Mislim da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 73

1 kazna o kojoj je postignut sporazum sa tužilaštvom prikladna i
2 pozivam panel da prihvati ispunjenje svih uslova u okviru
3 pravnog okvira ovog suda, koji se odnosi na sporazume o
4 krivici. Dakle, postoji odgovarajuća činjenična i pravna
5 osnova za tako nešto i pozivam panel da u tom smislu i donese
6 svoje odluke. Ja nemam šta da dodam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

8 U redu. Ja sada dajem reč tužilaštvu.

9 Prvo, moramo malo da planiramo koliko vam treba vremena.
10 Mi smo već pre -- prešli dva sata koja smo odredili za ovaj
11 deo rasprave, međutim, to ne znači da vi nećete imati isto
12 vreme koje smo dali i drugim stranama.

13 G. DEVANEY [Prevod] Časni sude, vi imate vaše pismene
14 podneske. Ja ću odgovoriti odbrani, ali mislim da mi za to
15 neće trebati više od desetak minuta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
17 vam u tom slučaju dajem reč, a naravno, ako će onda zbog toga
18 g. Cadman takođe morati da odgovori daću i njemu priliku, a
19 onda vi opet možete da odgovorite i onda mislim da možemo da
20 završimo i odemo na pauzu za ručak. Dakle, tako ćemo
21 nastaviti.

22 Imate reč, g. tužioce [kao što je prevedeno].

23 G. DEVANEY [Prevod] Časni sude, ja mislim da je
24 najvažnije naglasiti da se slažemo sa odbranom, da je tri
25 godine kazna koja je prikladna u ovom predmetu. Suprotno od

1 onoga što tv -- tvrdi odbrana, to se uklapa u obim kazni za
2 prestupe ove vrste. Deset godina je maksimalna kazna. Ovde je
3 kazna tri godine, i mi smatramo da smo obrazložili tu kaznu.

4 A ne slažemo se sa odbranom i sa optuženim, kada oni
5 kvalifikuju težinu ponašanja i krivičnog dela u ovom slučaju,
6 ako pogledamo činjeničnu osnovu i relevantne delove optužnice
7 o kojima je postignut sporazum, može se samo zaključiti da je
8 g. Shala bio u suštini na početku, kraju i sred -- u sredini
9 svega što se dešavalo unutar kažnjivog ponašanja u ovom
10 predmetu.

11 G. Shala je tu bio na početku, jer je naložio drugim
12 optuženima u ovom predmetu šta da rade. Bio je na kraju tamo,
13 jer je ponudio pomoć ili novac u ovom slučaju, a suprotno od
14 umanjivanja važnosti odbrane da se u ovakve komunikacije mogu
15 -- mogu pretpostaviti kada je u pitanju ovakvo krivično delo,
16 g. Shala je u stvari bio neko ko je motivisao, vodio ovo
17 krivično delo, krivična dela, konstantnim komunikacijama sa
18 nekoliko optuženih, on je smišljao pristup, drugi pristup kada
19 prvi kontakt sa optu -- sa žrtvom nije urodio plodom. Dakle, u
20 tom smislu njegovo ponašanje jeste ozbiljno.

21 A obim u ovom slučaju njegovog ometanja je takođe bio
22 prilično veliki. Postoji nekoliko kontakata svedoku -- sa
23 svedokom 1 od strane dvojice optuženih u njegovoj kući po
24 nalogu g. Shale koji je delovao u ime neimenovanih drugih
25 ljudi.

1 Dakle, ovde nije nanešte [sic] -- na -- šteta samo
2 žrtvama. Dakle, radi se o jednoj opštoj atmosferi
3 zastrašivanja na Kosovu i mi smo ovde upravo danas. Zaštićeni
4 svedoci pred ovim sudom se neprestano kontaktiraju i izloženi
5 su kriminalnim krivičnim delima, koje imaju zastrašujuće
6 dejstvo na javnu -- no [kao što je prevedeno] poverenje o
7 efikasnosti naloga i odluka suda. Dakle, odvracanje u obliku
8 strožije kazne, štiti to poverenje koju javnost ima u ovaj
9 sud.

10 Odbrana g. Shale uporedila predmet protiv gu -- Gucatiija
11 i Haradinaja i rekla je da je t -- rekla je da je to
12 ozbiljniji predmet, međutim, s druge strane, elementi koji su
13 prisutni u ovom slučaju, a nisu prisutni u onom, čine ovo
14 njihovo ponašanje ozbiljnijim.

15 Odbrana Shale ignoriše žrtve u ovom slučaju, da se njima
16 -- sa njima ostvario kontakt lično, u njihovom domu više puta
17 od strane nekoliko optuženih, po nalogu Shale, bivšeg
18 komandanta OVK, koji je radio sa neidentifikovanim licima,
19 kako bi sprečio svedoka 1 da svedoči.

20 Dakle, ovo je onda nešto što ukazuje da jeste došlo do
21 štete. Odbrana je naglasila stav 14 sporazuma o krivici. Kao
22 što je rečeno, to pruža određene dokaze koji nisu suprotni
23 sporazumu i dogovoru o činjeničnoj osnovi.

24 Međutim, odbrana je navela da to u stvari šteti Shali i
25 njegovoj porodici, ali želi da isključi tužilaštvo da iznese

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

1 kakvu je štetu trpeo -- kakvu su štetu trpele žrtve u ovom
2 slučaju. Dakle, odbrana je govorila o težini koju treba
3 pridati dokazima o karakteru u ovom predmetu. G. Shala je
4 takođe dao izjave od prijatelja i porodice i veće može da tome
5 određuje određenu težinu.

6 Dakle, prethodno krivično ponašanje g. Shale može biti
7 otežavajući faktor i da bi se opravdala strožija kazna u ovom
8 slučaju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda bi
10 mogli da pređemo na privatnu [kao što je prevedeno] sednicu.

11 G. DEVANEY [Prevod] Razumem, časni sude. Mi nemamo
12 prigovor na to.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
14 pređemo na privatnu [kao što je prevedeno] -- poluzatvorenu
15 sednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
16 sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 G. tužioče, imate reč.

19 G. DEVANEY [Prevod] Da, časni sude.

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 I na kraju bih hteo da odgovorim na komentare odbrane,
24 kad je reč o pitanju saradnje.

25 Da ispravimo zapisnik. G. Shalu [kao što je prevedeno]

1 jeste bila pružena prilika da saraduje na početku sudskog
2 postupka, on je odbio. On je saradivao u zadnji [kao što je
3 prevedeno] čas, pred sam početak suđenja, i vrlo je oklevao da
4 to uradi. I videli smo danas, da g. Shala odbija da lično
5 izrazi kajanje.

6 To su sva izjašnjenja koja sam imao [sic] -- imao. Mislim
7 da je važno da se istakne da se strane slažu da kazna treba da
8 bude tri godine, ali smatramo da je to primereno uzevši u
9 obzir postupanje g. Shale, potencijalnu i istinsku štetu koja
10 je naneta žrtvama i potencijalnu štetu ovom sudu, tako da je
11 to primerena kazna kako bi se javnost uverila i da može
12 verovati ovoj instituciji.

13 Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
15 tužioče.

16 Branioče, možete da odgovorite na reči tužioca ukoliko
17 želite.

18 G. CADMAN: [Prevod] Vrlo kratko.

19 Najpre, časni sude, vi ste jutros pročitali pojedivosti
20 sporazuma o krivici, kad je reč o tvrdnji da je bilo više
21 kontakata. Jasno je da je ukupno bilo dva kontakta.

22 Kada je reč o potencijalnom davanju novca, vi uviđate da
23 je to nešto što je rekao svedok, a ne optuženi.

24 Ne bih želeo da dužim o šteti, ali tužilaštvo je u
25 obavezi da se drži onoga na šta su pristali u sporazumu o

1 krivici. A, tu se ne navodi da je naneta šteta, niti ima
2 dokaza o toj šteti.

3 I na kraju, kad je reč o dve osude, vi ih imate na uvid,
4 vi možete pročitati pojedinosti tih osuđujućih presuda i
5 staviti ih u odgovarajući kontekst.

6 Na kraju bih rekao još samo sledeće. Reći da krivično
7 pitanje i postupak je na samom kraju opsega kazni koje mogu
8 biti izrečene, ne čini da je krivična ka -- da je krivično
9 delo time umanjeno ili postalo trivijalno. To znači da se samo
10 kazna odn. krivično delo stavlja u svoj odgovarajući kontekst.
11 I treba se pozivati na osnov sporazuma o krivici i staviti ga
12 u svoj odgovarajući kontekst, a na osnovu tog sporazuma, kazna
13 treba da bude na -- manja kazna i stoga je kazna od tri godine
14 primerena. To je ono što sam hteo da kažem.

15 Kada je reč o saradnji, tužilaštvo je pozvalo g. Shalu da
16 razgovara, tek nakon što je on bio zato -- zatvoren tokom
17 izvesnog perioda i pitalo ga da li želi dobrovoljno da obavi
18 razgovor, i nakon što je dobio mišljenje advokata, on je odbio
19 to da učini. S njim nije obavljen razgovor pre nego što je
20 uhapšen i on -- s njim nije obavljen razgovor neposredno nakon
21 što je uhapšen, već tek nekoliko meseci kasnije, kada je već
22 bio u pritvorskom objektu.

23 Nije bilo drugog poziva da saraduje u ovom postupku pre
24 *inter partes* komunikacije u vezi sa sporazumom o krivici, tako
25 da se ne može reći da je to otežavajući faktor da on nije

1 saradivao, i nemožete ga kažnjavati zbog nečega, što on nije
2 imao priliku ni da učini.

3 Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
5 branioče. Da li bi tužilaštvo želelo nešto da kaže u vezi sa
6 ovim?

7 G. DEVANEY [Prevod] Nemamo ništa više da iznesemo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Branioče, tužilaštvo nije imalo više nikakve argumente da
10 iznese, tako da ste vi poslednji se nama obratili. Želite još
11 nešto da kažete?

12 G. CADMAN: [Prevod] Upravo mi je rečeno da treba još
13 nešto da kažem. Nije primereno kazniti optuženog u ovakvom
14 predmetu, zato što je želeo da se obraća preko svog branioca.
15 Potpuno je primereno da se on izjašnjava preko svog branioca i
16 to je ono što sam hteo da kažem kada je tužilaštvo govorilo o
17 izražavanju kajanja. On je rešio da govori preko svog
18 branioca, što je potpuo primereno i zbog toga ne bi trebalo da
19 bude kažnjen.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
21 branioče, Primljeno k znanju.

22 Moje poslednje pitanje u ovom trenutku je da li bi strane
23 želele da pokrenu još neko pitanje pre nego što za sada
24 zaključim zasedanje o sporazumu o krivici između g. Shale i
25 tužilaštva.

1 Izvolite, branioče.

2 G. CADMAN: [Prevod] Postavljeno je pitanje da li bi g.
3 Shala hteo da prisustvuje sutrašnjem zasedanju. On je rešio da
4 ne prisustvuje. Shvatam da treba da se pismeno odrekne tog
5 prava, ali mi bismo jedino mogli da nam dostavimo to odricanje
6 od prava rukom napisano. On svakako neće prisustvovati
7 sutrašnjem zasedanju niti lično u sudnici, nitim [sic] putem -
8 - putem video veze.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada je reč
10 o formalnim uslovima, sigurna sam da će služba za organizaciju
11 rada u sudnici pomoći i molim da stupite u kontakt sa njima,
12 to pitanje će biti rešeno.

13 Prisustvovanje zasedanju nakon zasedanja koje će se
14 ticati sporazuma o krivici koji je postignut između g.
15 Bahtijarija i tužilaštva, to će biti dodatno zasedanje koje će
16 biti pola sata nakon pauze, kada ćem -- što se -- nakon što se
17 zaključi taj pre -- to prethodno zasedanje, kako bismo sve
18 zaključili. I dakle za to konačno zasedanje će biti potrebno
19 da strane budu prisutne.

20 Tako da, čak i ako optuženi ne žele -- ne želi da
21 učestvuje i njegovo prisustvo nije neophodno, za to konačno
22 zasedanje da ga tako nazovem, mi ćemo tražiti da branioci budu
23 prisutni u sudnici.

24 U redu. Sada smo došli do kraja zasedanja o sporazumu o
25 krivici koji je postignut između g. Shale i tužilaštva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 82

1 Sada ćemo imati pauzu od sat i po, tako da ćemo nastaviti
2 s radom ne u 14:30h, već u 15:00 sata.

3 G. Rees i g. tužioče, znajte da nameravamo da radimo do
4 17:00h. Manje-više tako smo i sada radili. To je naš plan za
5 danas popodne.

6 Pretres se prekida i vidimo se u 15:00 sata. Hvala.

7 --- Pauza za ručak u 13:27h

8 --- Nastavak sa radom u 15:03h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
10 vas na današnje popodnevno zasedanje. Molim da se strane
11 najpre predstave.

12 Počnimo najpre sa odbranom g. Januzija.

13 Branioče, imate reč.

14 G. REES: [Prevod] Odbrana je u istom sastavu kao i
15 jutros.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Tužilaštvo, izvolite.

18 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Tasnim [kao što je prevedeno] -
19 - Tazneen Shahabuddin, tužilac u Specijalizovanom tužilaštvu i
20 imamo isti tim kao i jutros, no da ponovim sa moje leve strane
21 je John devan -- John Devaney, pomoćnih tužioca, zatim Joshua
22 Hafetz, tužilac i iza nas je naš koordinator za predmet Line
23 Pedersen.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 A, kad je reč o drugim timovima odbrane, odbrana Shale,

1 izvolite.

2 G. CADMAN: [Prevod] Nema promene u odnosu na jutros.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 A, odbrana g. Bahtijarija?

5 GĐA GERRY: [Prevod] Mala je promena. Sad smo samo nas
6 troje ovde, ja, Felicity Gerry, kobranilac Marion Carrin i --
7 i čin lejer.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
9 ćemo početi zasedanje u vezi sa sporazumom i kriznici [sic] --
10 o krivici koji je postignut između g. Januzija i tužilaštva.

11 Za zapisnik da kažem, da konstatujem da sporazum o
12 priznanju krivice postignut između g. Sabita Januzija i
13 Specijalizovanog tužilaštva, 6. decembra 2024. i da je
14 specijalizovani branilac optuženog, Jonathan Elystan Rees.

15 Branioče, možete li molim vas, to da potvrdite.

16 G. REES: [Prevod] Da, potvrđujem.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Pre nego što počnemo, želim da se potvrde potpisi i
19 branioca i g. Januzija u različitim verzijama sporazuma o
20 krivici u verzijama na engleskom i albanskom. Da vidim da li
21 možemo da se služimo elektronskom verzijom dokumenta, a ne da
22 odštampan primerak damo g. Januziju.

23 Molim sudskog službenika da prikaže podnesak 618, prilog
24 1. I biće nam potrebna potvrda.

25 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 84

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. To je
2 prilog 2, naravno. U podnesku 618 i onda ćemo pogledati prilog
3 1 podneska 632.

4 Molim da sudski službenik prikaže stranu 9 i 10 ovog
5 dokumenta. Molim da se istovremeno prikaže verzija na
6 engleskom i albanskom. Vidimo stranu 10 na albanskom i -- ne.
7 Izvinjavam se, unela sam zabunu.

8 G. Januzi, da li na ekranu pred sobom vidite verziju na
9 engleskom i albanskom sporazuma o priznanju krivice koju --
10 koji ste priz -- potpisali?

11 Molim da sudski poslužitelj pomogne optuženom. Potpis
12 koji vidimo u verziji na albanskom, da li je to vaš potpis?

13 Molim da ponovite odgovor.

14 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. To je moj potpis.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
16 sada uključen mikrofona?

17 G. Januzi, molim da ponovite odgovor, zato što vam
18 mikrofon nije bio uključen, a potrebno je da u zapisniku bude
19 zaveden vaš odgovor.

20 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. To je moj potpis.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U verziji na
22 albanskom, to je vaš potpis?

23 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, sa desne
25 strane, imamo verziju na engleskom sporazuma o priznanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 85

1 krivice. U verziji 10 -- [ispravka prevodioca] na strani 10 u
2 verziji na engleskom, da li vidimo vaš potpis?

3 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da, to je moj potpis.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
5 Hvala.

6 Obraćam se sada sudskom službeniku.

7 Molim da se sada prikaže stranica 11.

8 G. Januzi, sa leve strane vidimo verziju dokumenta na
9 albanskom. Da li je vaš potpis ovaj drugi potpis odozgo?

10 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Jeste.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, što se
12 tiče engl -- verzije na engleskom jeziku koja je prikazana sa
13 desne strane ekrana, prvi potpis odozgo, da li je to vaš
14 potpis?

15 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da, jeste.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 U tom slučaju se sada obraćam specijalizovanom braniocu
18 g. Januzija. Da li vidimo vaš potpis u obe verzije dokumenta
19 na albanskom i na engleskom?

20 G. REES: [Prevod] To jeste moj potpis u obe verzije
21 dokumenta.

22 I zapravo je korisno što su obe verzije dokumenta
23 predočene jedna pored druge, jer mi to pruža priliku da pitam
24 gđu Shahabuddin da li su njeni ovi potpisi koje ovde vidimo u
25 ovim dokumentima?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo rado.
2 Nemam ništa protiv da se i njoj postavi to pitanje.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ja mogu da potvrdim da se u
4 dokumentu vide i moj potpis i potpis specijalizovanog tužioca
5 koji je potpisao dokument u mom prisustvu.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To smo
7 konstatovali. Hvala.

8 I hvala vama, g. Rees.

9 G. REES: [Prevod] Naravno.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da onda sada
11 pređemo na stranicu 11 u obe jezičke verzije -- [ispravka
12 prevodioca] da pređemo sada na stranicu 10. Molim da se
13 prikaže i verzija na albanskom koja je zapravo u slučaju ovog
14 dokumenta nije relevantna, važna je verzija na engleskom.

15 Branioče, možete li da potvrdite da vidimo vaš potpis u
16 verziji na engleskom jeziku?

17 G. REES: [Prevod] U engleskoj verziji, da. Mislilo sam da
18 pominjete verziju na albanskom.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne.
20 Ja sam upravo govorila o verziji na engleskom. Hvala što ste
21 to potvrdili. Dobro. Hvala, branioče. Možemo li sada da
22 nastavimo, g. Januzi? Ne, nije neophodno uključivati mikrofoni
23 za sada. Hvala.

24 G. Januzi, kad god vam postavim pitanje i od vas tražim
25 da na to pitanje odgovorite, molim vas da pritisnete dugme

1 kojim se uključuje mikrofona. Da li razumete kako to
2 funkcioniše, da ne bi sudski poslužitelj stajao pored vas sve
3 vreme tokom sednice. Dakle, ako vam postavim neko pitanje, vi
4 treba da pritisnete dugme i da uključite mikrofona, jer u
5 protivnom ne mogu da čujem prevod vaših reči, tako da je to
6 izuzetno važno.

7 Zahvaljujem se sudskoj poslužiteljki na do sada ukazanoj
8 pomoći.

9 G. Januzi, kao što je nesumnjivo poznato i vašem
10 braniocu, panel može da odobri sporazum o priznanju krivice
11 koji je zaključen između tužilaca -- između tužilaštva i vašeg
12 branioca, pod uslovom da se ispune određeni uslovi. Tako je
13 predviđeno pravilo 94(5) pravilnika.

14 Stoga ću vam sada postaviti jedan broj pitanja, a takođe
15 ću po potrebi postavljati pitanja i Specijalizovanom
16 tužilaštvu i specijalizovanom braniocu, kako bi proverila da
17 li su ispunjeni svi uslovi predviđeni pravilom 94(5).

18 Da li to razumete?

19 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Razumem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

21 Najpre ćemo početi od pravila 94(5) (a) o sporazumu o
22 priznanju krivice koji ste potpisali. Navodi se da ste vi o
23 odredbama tog sporazuma razgovarali sa svojim braniocem i da
24 ste postigli sporazum o priznanju krivice, pošto ste se u
25 dovoljnoj meri posavetovali sa svojim braniocem. To stoji u

1 stavovima 6, 19, i 24 god sporazuma.

2 Možete li da potvrdite g. Januzi da to zaista i jeste
3 tako?

4 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Sada ću se osvrnuti na pravilo 94(5)(b) i (c). S tim u
7 vezi, proučićemo odredbe sporazuma o priznanju krivice, kako
8 bi panel mogao da oceni da li ste vi shvatili odredbe tog
9 sporazuma i da li se sa njima slažete?

10 G. Januzi, da li potvrđujete da ste brižljivo uz pomoć
11 svog branioca proučili svaki deo sporazuma o priznanju krivice
12 na jeziku koji razumete i da razumete odredbe datog sporazuma,
13 kako je navedeno u stavu 24 tog sporazuma?

14 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Potvrđujem.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi
16 potvrđujete da ste razumeli sporazum o priznanju krivice i da
17 ste primili sporazum k znanju na jeziku koji razumete. Dakle,
18 razumete šta je rečeno i razumete koje su odredbe tog
19 sporazuma, je li tako?

20 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Sada ćemo preći na pravilo 94(5)(c). To se odnosi na
23 činjenice koje ste vi priznali, a na kojima se zasnivaju
24 optužnice koje vam se stavljaju na teret, odn. koje su
25 sadržane u sporazumu o priznanju krivice. Počecu od priloga 1

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 89

1 sporazuma o priznanju krivice. Prilog 1 naime sadrži
2 činjenično stanje u vezi sa kojim je postignuta saglasnost.
3 Molim da se to predoči na ekranu u verziji na albanskom i na
4 engleskom. Hvala.

5 G. Januzi, ja ću sada pročitati kakve su činjenice o
6 kojima je postignuta saglasnost:

7 "Optuženi Sabit Januzi priznaje da je bio u sastavu
8 grupe, koja je nastojala da navede svedoka 1 da se uzdrži od
9 davanja iskaza pred Specijalizovanim većima Kosova, putem
10 obećanja dobiti. Konkretno, članovi grupe postupajući po
11 uputstvu Haxhija Shale, stupili su u kontakt sa svedokom 1,
12 došavši kod njega kući 5. i 12. aprila 2023. godine. Tokom
13 kontakta koji je ostvaren 5. aprila 2023, Ismet Bahtijari
14 rekao je svedoku 1 da treba da povuče svoje svedočenje pred
15 Specijalizovanim većima Kosova. Tokom kontakta koji je
16 ostvaren 12. aprila 2023, optuženi Sabit Januzi nadovezao se
17 na prethodni razgovor i preneo je svedoku 1 ponudu prema kojoj
18 će mu Haxhi Shala i drugi pomoći, ukoliko on povuče svoj
19 iskaz. I pre i posle kontakata ostvarenih 5. i 12. aprila
20 2023, optuženi Sabit Januzi održavao je komunikaciju sa
21 ostalim članovima grupe i koordinisao se sa njima, kada je u
22 pitanju interakcija sa svedokom 1."

23 G. Januzi, da li potvrđujete da se slažete sa ovim
24 usaglašenim činjeničnim stanjem koje sam vam maločas
25 pročitala?

1 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Potvrđujem to.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 U stavu 5 sporazuma o priznanju krivice se pominju
4 određeni stavovi iz optužnice i to 8 i 9, 13 do 18 i 24, prvi
5 podstav, stavke (i), (ii) i (iii), govorim o optuženoj [sic] -
6 - o potvrđenoj optužnici od 10. jula 2024. godine.

7 Sada ću vam te stavove optužnice pročitati.

8 Počecu od stava 8 potvrđene optužnice od 10. jula 2024.
9 godine, i zamoliću sudskog službenika da prikaže odgovarajući
10 stav optužnice na ekranu u verziji na engleskom i na
11 albanskom.

12 Vidite li to g. Januzi? Vidite li na ekranu tekst
13 potvrđene optužnice?

14 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da, vidim.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 hvala. Ovako glasi stav 8 u potvrđenoj optužnici od 10. jula
17 2024. godine, citiram:

18 "Dana 5. aprila 2023. godine, Shala je pozvao Januzija.
19 Zatim je i Bahtijari pozvao Januzija."

20 Prelazim sada na stav 9:

21 "Potom je Bahtijari pozvao svedoka 1, uverzio se da je
22 ovaj kod kuće i otišao kod njega. Bahtijari je svedoku 1 rekao
23 da je Shala nedavno stupio u vezu sa njim i poslao ga da kaže
24 svedoku 1 da povuče svedočenje."

25 Sada prelazim na stav 13 optužnice.

1 "Kasnije, u toku 5. aprila 2023, posle Bahtjarijeve
2 posete svedoku 1, Shala i Januzi kao Januzi i Bahtijari,
3 međusobno su razmenili brojne tekstualne poruke i telefonske
4 pozive, a Shala i Januzi su se dogovorili da se sastanu iste
5 večeri."

6 Prelazim na stav 14:

7 "Tokom narednih dana, Shala i Januzi kao i drugi, ostali
8 su u kontaktu, pa su se između ostalog, u periodu od 6. do 9.
9 aprila 2023, čuli telefonom najmanje četiri puta."

10 Prelazim sada na stav 15: "Dana 12. aprila 2023. nedugo
11 pošto je pozvao Shalu, Januzi je otišao do kuće svedoka 1 i
12 saopštio mu je da ga je Shala zamolio da se raspita o
13 bahtjarijevoj poseti, i da sazna šta svedok 1 namerava da
14 uradi, i kako mogu da reše pitanje njegovog svedočenja.

15 Naime, Januzi je svedoku 1 rekao, da je po Shalinom
16 nalogu došao da svedoku 1 prenese poruku, da će mu ako povuče
17 svoje svedočenje, Shala i neimenovani drugi obezbediti pomoć.
18 Svedok 1 je odgovorio da će postići dogovor ako mu Shala i/ili
19 drugi donesu 200.000 evra."

20 Stav 17:

21 "Svedok 1 nije ni potvrdio ni negirao da je svedok,
22 Januzi mu je rekao da će njima preneti šta je svedok 1 rekao."

23 Stav 18:

24 "Ubrzo posle posete svedoku 1 od 12. aprila 2023, Januzi
25 je ponovo pozvao Shalu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 92

1 I prelazim sada na stav 24 pod (i):

2 "Dana 5. aprila 2023, Bahtijari je po Shalinim uputstvima
3 posetio -- posetio svedoka 1 i pod 1: rekao mu da povuče
4 svedočenje u potupku pred Specijalizovanim većima."

5 Dana 12. aprila 2023, Januzi je po Shalinim uputstvima
6 podsetio [sic] -- posetio [ispravka prevodioca] svedoka 1, da
7 bi se raspitao o tome kako posle Bahtjarijeve posete stvari
8 stoje i da prenese da su se Shala i druga neimenovana lica
9 ponudila da mu pomognu, odn. da pomognu svedoku 1, ako
10 pristane da povuče svedočenje."

11 Pod (iii):

12 "Pre i posle posete svedoku 1, Januzi i Bahtijari
13 održavali su kontakt i dogovarali se među sobnom [sic] -- među
14 sobom i sa Shalom."

15 To je sadržina relevantnih stavova iz potvrđene optužnice
16 od 10. jula 2024. godine.

17 Sada ću se osvrnuti na stav 5 iz sporazuma o priznanju
18 krivice koji glasi ovako:

19 Sačekaćemo koji trenutak, kako bi bili na ekranu
20 prikazani odgovarajući stavovi iz sporazuma. Zahvaljujem se
21 sudskom službeniku:

22 "Sa -- Sabit Januzi i tužilaštvo se slažu, da ukoliko bi
23 tužilaštvo izvodilo dokaze, činjenično stanje i navodi
24 izneseni u stavovima koje sam maločas pročitala, odn. u
25 stavovima 8 i 9, 13 do 18 i 24, pod (i), (ii) i (iii),

1 optužnice od 10. jula 2024, bili bi dokazani van razumne
2 sumnje. Te činjenice su tačne i istinite i Sabit Januzi ih ne
3 osporava. Sabit Januzi zadržava pravo da ospori bilo koje
4 druge činjenice ili navode iz optužnice od 10. jula 2020.
5 [ispravka prevodioca] optužnice od 20. -- od 10. jula, kao i
6 sve druge zaključke [sic] -- zaključke, koji se izvode na
7 osnovu pomenutog."

8 G. Januzi, da li potvrđujete da se slažete sa ovom
9 izjavom koju sam vam maločas pročitala?

10 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 G. Januzi, panel takođe želi da se uveri, da ste u
13 potpunosti upoznati sa optužbama iz sporazuma o krivici, te ću
14 vam ja pročitati stavove 8 i 9 sporazuma, kao i stav 3, azto
15 što se stav 8 poziva na stav 3:

16 "Sabit Januzi," ovo je sad stav 3, "pristaje da prizna
17 krivicu pred panelom u skladu sa pravilom 94 pravilnika u vezi
18 tačke Dva (2) i Tri (3) optužnice od 10. jula 2024, u onoj
19 meri u kojoj se navodi u tački 2, da je odgovoran za ometanje
20 službenih lica u vršenju službene dužnosti, učestvujući u
21 zajedničkoj radnji grupe između 5. i 12. aprila 2023. godine,
22 kažnjivo po Krivičnom zakoniku Kosova, članovi 17, 21, 28, 33,
23 35, 401(2) i 405 i tačke 3, zastrašivanje tokom sudskog
24 postupka obećavajući poklon ili neku drugu vrstu dobiti,
25 najmanje od 5. i 12. aprila 2023. godine, što je kažnjivo po

1 sledećim članovima..."

2 Onda prelazimo na stav 8 koji glasi:

3 "Sabit Januzi u potpunosti razume da priznaje krivicu, u
4 odnosu na tačke Dva (2) i Tri (3) optužnice koji su gore
5 opisani i konkretno da prihvata, tj. priznaje ponašanje
6 navedeno u stavovima 8, 9, 13 do 18 i 24, (ograničeno na
7 podstavove i(i), (i) i iii) optužnice i koji su dalje opisani
8 u sporazumu o činjeničnoj osnovi."

9 Dakle, čitamo i stav 9, koji je takođe bitan. Dakle, on
10 glasi:

11 "Sabit Januzi razume da u slučaju da se održi suđenje,
12 tužilaštvo bi bilo dužno da dokaže sledeće elemente članova
13 21, 387 i 401(2) i (5) van razumne sumnje."

14 Za tačku Dva (2), to bi bilo (a):

15 "Učešće u grupi koja bi se bavila nekom zajedničkom
16 radnjom, to je član 401(2).

17 Dakle, "ometanje ili pokušaj sprečavanja službenog lica u
18 vršenju službene radnje, ili koristeći ista sredstva od strane
19 osobe ovlašćene od suda ili tužilaštva, ili policajca za vreme
20 vršenja njihovih službenih dužnosti."

21 Takođe, "saznanje ili namera da se počini delo ili svest
22 da može doći do zabranjenih posledica kao rezultat delanja ili
23 propusta da se dela" itd. zatim,

24 Što se tiče tačke 3, korišćenje sile ili ozbiljne pretnje
25 ili neke druge vrste prinude, obećanje o poklonu ili nekom

1 drugom vidu benefita [kao što je prevedeno].

2 Dakle, "navođenje druge osobe da se uzdrži od davanja
3 izjave, ili davanja lažne izjave, ili na neki drugi način da
4 ne saopšti istinite informacije policiji, tužiocu ili sudiji i
5 da se takve informacije odnose na ometanje sudskog postupka."

6 "Svest ili namera da se potčini činjenica i saznanje da
7 može doći do zabranjenih posledica kao rezultat radnji ili
8 propusta, ili pristanka da do njih dođe."

9 G. Januzi, možete li potvrditi da ste saglasni sa
10 gorenavedenim optužbama?

11 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

13 Dakle, što se tiče priznanja krivice, ja ću pročitati
14 stavove 3 i 7 sporazuma o krivici, delimično se ponavlja ono
15 što sam ja upravo pročitala, ali sada je to u različitom
16 kontekstu. Stav 3:

17 "Sabit Januzi je saglasan da prizna krivicu pred panelom
18 u skladu sa pravilom 94 pravilnika, u -- po tački 2 i 3
19 optužnice od 10. jula, u onom smislu u kome se u tački 2
20 navodi da se radi o ometanju službenih lica u vršenju
21 službenih dužnosti, učešćem u zajedničkoj radnji grupe,
22 najmanje od 5. i 12. aprila 2023, kažnjivo po Krivičnog
23 zakonika Kosova, članovi 17, 21, 28, 33, 35 i 401(2) i (5) i
24 članovima 5, 2, i 16(3) Zakona o Specijalizovanim većima i
25 Specijalizovanom tužilaštvu, zakon, i tačka 3, zastrašivanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 96

1 za vreme sudskog postupka, obećavanje poklona ili neke druge
2 vrste dobiti, najmanje od 5. do 12. aprila kažnjivo po
3 gorenavedenim [sic] -- članovima."

4 G. Januzi, da li potvrđujete vašu saglasnost u vezi ovog
5 pročitano, i da li priznajete krivicu po te dve tačke?

6 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
8 idemo sada na stav 7.

9 "Sabit Januzi pristaje da se izjasni krivim u vezi
10 optužbi iz stava 3, zato što jeste kriv i priznaje krivicu i
11 prihvata punu odgovornost za svoje ponašanje onako kako je
12 opisano u sporazumu o činjenicama."

13 G. Januzu [kao što je prevedeno], da li -- Januzi, da li
14 vi potvrđujete vašu saglasnost u vezi upravo pročitano?

15 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Januzi,
17 panel prima k znanju to što ste rekli u vezi ovoga. Mi sada
18 vas formalno pitam -- tj. formalno ćemo vas kasnije upitati da
19 se izjasnite o krivici.

20 Mi ćemo se sada baviti uslovima za izricanje kazne.

21 Što se tiče izricanja kazne, g. Januzi, ja sam u stavu 11
22 sporazuma o krivici, pročitala da se vi slažete da vam se
23 izrekne kazna u obimu od 24 do 30 meseci zatvora. U sporazumu
24 o krivici, takođe se u stavu 16, navodi da u razmenu za vaš
25 prist -- priznanje krivice, tužilaštvo će panelu preporučiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 97

1 izricanje kazne koja bi se kretala od 24 do 30 meseci zatvora
2 i preporučiće da vam se prizna vreme koje ste već proveli u
3 pritvoru.

4 Ka -- po stavu 16(c) sporazuma o krivici, tužilaštvo se
5 takođe slaže da povuče tačku 1 protiv vas. G. Januzi, da li vi
6 to potvrđujete?

7 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

9 Sada prelazimo na stav 12 sporazuma o krivici koji se
10 bavi pravnim lekom.

11 Na početku da kažem, da je tužilaštvo povuklo svoj zakon
12 za ponovno razmatranje ili dozvolu da uloži žalbu na odluku
13 612. To je podnesak 631 od 17. decembra ove godine.

14 Kao posledica toga, stav 12 sporazuma o krivici će se
15 izmeniti, kako bi se uskladio sa odlukom 612. Panel će izdati
16 odgovarajući nalog kada za to dođe vreme, međutim, želim da se
17 uverim da vi razumete na koji način ovo utiče na vaš sporazum
18 o krivici, i da li se vi slažete sa ovom izmenom? Naravno, vi
19 se pre vašeg odgovora možete posavetovati sa vašim advokatom.

20 G. Januzi, da li razumete to, i da li ste saglasni da,
21 ako panel odobri sporazum o krivici i izrekne kaznu u skladu
22 sa uslovima iz sporazuma o krivici, vi nećete moći da tu -- na
23 tu odluku uložite žalbu i nećete povući svoju izjavu o
24 krivici, niti se -- uložiti žalbu na izrečenu kaznu.

25 Dakle, ja želim da potvrdim da je vama jasno i da vi

1 pristajete na obe ove stvari, g. Januzi, a pre vašeg odgovora,
2 molim vas, imate pravo da se konsultujete sa vašim braniocem.

3 G. REES: [Prevod] Pa, ja hoću da se konsultujem sa mojim
4 klijentom, ali pre toga, treba mi samo razjašnjenje.

5 Stav 12(a), onako kako je sada formulisan, se konkretno
6 poziva na "presudu ili odluku o kazni, koja odgovara preporuci
7 iz stava 16(a). Dakle, možda nema nikakve razlike između
8 izraza ili formulacije, a to glasi da treba izreći kaznu koja
9 je u skladu sa uslovima sporazuma o krivici."

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tako je.

11 G. REES: [Prevod] Pa, u redu. Onda, onda je to u redu što
12 se mene tiče. Ja to samo pokrećem, zato što u pa -- u stavu
13 16(c), vi ćete videti da se ovde govori takođe o tome da
14 ostaje pravo na reparacije, da se uloži žalba na reparacije,
15 ako se i one izreknu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. To je
17 retoričko pitanje. Dakle, reč izre -- izreći ne mora da znači
18 da će to nužno i biti tako.

19 G. REES: [Prevod] Dobro, u redu. Znači, izricanje i
20 nametanje su dve različite stvari. Da li to hoćete da kažete?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, radi se
22 o sporazumu između strana, a panel onda može da traži izmene,
23 ako to strane žele, ali je to na stranama, one treba oko toga
24 da se slože.

25 G. REES: [Prevod] Da. Očigledno postoji razlika između

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 99

1 sporazuma o izricanju kazne iz stava 16(a) i gde govorimo o
2 opsegu od -- između 24 do 30 meseci zatvora.

3 Dakle, ovde nema nikakvog dogovora u vezi reparacija,
4 osim što se kaže da je to nešto o čemu će možda veće
5 odlučivati blagovremeno. Dakle, po sporazumu se konkretno
6 zadržava pravo da g. Januzi uloži žalbu protiv reparacija, ako
7 do toga dođe.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako mi tako
9 nešto izrekemo. Da.

10 [Konsultacije odbrane]

11 G. REES: [Prevod] Ja sam se konsultovao sa mojim
12 klijentom, možemo nastaviti [kao što je prevedeno].

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 Dakle, g. Januzi, ja želim da potvrdite, da razumete i da
15 ste saglasni sa gorenavedene dve tačke. Imate reč.

16 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Potvrđujem. Slažem se.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da bi bili
18 sigurni, vi razumete i pristajete da u slučaju da panel
19 prihvati sporazum o krivici i izrekne kaznu u skladu sa
20 uslovima sporazuma o krivici, vi onda nećete moći da koristite
21 pravni lek žalbe na tu odluku. Dakle, da li vi to razumete i
22 da li ste saglasni s tim?

23 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Razumem i potvrđujem.
24 Saglasna [kao što je prevedeno] sam -- saglasan sam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I isto važi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 100

1 da vi nećete hteti da povučete izjašnjenje o krivici, niti
2 uložiti žalbu na izrečenu kaznu na osnovu vašeg prihvatanja
3 krivice. Da li razumete i da li ste saglasni s tim?

4 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Razumem i saglasan sam s
5 tim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
7 Hvala vam.

8 Dakle, što se tiče tužilaštva, skrećem pažnju na stav 16
9 sporazuma o krivici i iste opservacije se odnose i na stav
10 16(b) [kao što je prevedeno] sporazuma o krivici u vezi
11 povučenog zahteva za ponovno razmatranje. Dakle, nastavljamo.

12 G. Januzi, po pravilu 94(5)(c), panel se mora uveriti da
13 ste vi se izjasnili o krivici slobodnom voljom. Napominjem, da
14 u stavu 24 sporazuma o krivici, vi kažete "niko me nije -- mi
15 nije pretio, niti me prisilio ni na koji način da se složim i
16 prihvatim ovaj sporazum. Ja sam prihvatio ovaj sporazum
17 dobrovoljno i svojom slobodnom voljom. Vaš branilac takođe
18 tvrdi u stavu 25, da je vaša odluka da prihvatite sporazum,
19 promišljena i dobrovoljna."

20 G. Januzi, da li možete da potvrdite pred ovim panelom da
21 ste pristali na ovaj sporazum o krivici dobrovoljno, bez
22 ikakvih pretnji ili prisile?

23 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da, časni sude. Ja potvrđujem
24 da sam prihvatio ovaj sporazum bez ikakvog pritiska od bilo
25 koga.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

2 To primamo k znanju.

3 Da pređemo sada na sledeću tačku. Panel želi da potvrdi,
4 g. Januzi, da vi razumete posledice sporazuma o krivici i da
5 se odričete prava na suđenje po redovnom postupku, u skladu sa
6 pravilom 94(5) pravilnika.

7 Dakle, ovde, g. Januzi, moramo proći kroz nekoliko
8 koraka.

9 Prvo, želim da pročitam stav 17 od (a) do (f) i stav 18
10 od (a) do (c), sporazuma o krivici, pošto se u tim stavovima
11 rezimiraju prava kojih se odričete i prava koja zadržavate u
12 skladu sa uslovima i sporazuma o krivici.

13 G. Januzi, na osnovu sporazuma o krivici, vi ćete se
14 odreći delimično ili u celini mogućnosti da iskoristite
15 sledeća prava. Čitam sada stav 17(a):

16 Pravo da se izjasnite da niste krivi i da tražite da
17 tužilaštvo dokaže optužbe iz optužnice van razumne sumnje na
18 pravičnom i nepristrasnom javnom suđenju;

19 Pravo da vam se sudi lično i da se branite uz pomoć
20 specijalizovanog branioca na tom suđenju;

21 Pravo da koristite odbrane i osnove za isključivanje
22 krivične odgovornosti i da izvedete prihvatljive dokaza na
23 takvom suđenju bez ikakve štete na pravo da se izjašnjavate i
24 izvodite dokaze u vezi izricanja kazne;

25 Pravo da vas ne prisle da svedočite sami protiv sebe ili

1 da priznajete krivicu, pravo da ispitajte ili da se u vaše ime
2 ispitaju stranici protiv vas i da dovedete svedoke koji će
3 svedočiti u vaše ime pod istim uslovima kao i oni koji su
4 svedočili protiv vas bez uticaja na vaše pravo da ispitujete
5 svakog svedoka koji će biti pozvan da svedoči i vaše pravo da
6 pozivate svedoke i da se oni ispituju na postupku o izricanju
7 kazne.

8 Dakle, pravo da koristite žalbu u vezi osude ili
9 izricanja kazne, kako je navedeno u stavu 12 sporazuma o
10 krivici koji sam ja upravo pročitala.

11 G. jajuz [sic] -- Januzi, možete li potvrditi da ste
12 razumeli ovo i da se odričete tih prava?

13 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Razumeo sam i dobrovoljno
14 se odričem tih prava.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pod dva.
16 Shodno sporazumu o krivici, a to je u stavu 18, shvata se da
17 vi zadržavate sva druga prava i to konkretno pravo da vas
18 zastupa specijalizovani branilac u svim fazama postupka i da
19 slobodno komunicirate sa tim braniocem na poverljivoj osnovi.
20 Pravo da dostavite informacije ili dokaze koji su relevantni
21 za odmeravanje kazne, shodno pravilu 162(1) i (5) pravilnika,
22 i pravo da uložite žalbu na reparacije, ukoliko se one odrede
23 u ovom predmetu.

24 Da li ste to razumeli?

25 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Razumeo sam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 103

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
2 upitam g. Januzija da li razume posledice sporazuma o krivici
3 i odricanja prava da mu se sudi u sklopu redovnog postupka, ja
4 ću pružiti priliku tužilaštvu i odbrani kao i jutros da se
5 izjasne, ukoliko žele da nešto iznesu što smatraju
6 relevantnim, uključujući i u vezi sa pravilom 94(5) (e) i (f).
7 Ukoliko smatraju da je to potrebno.

8 Najpre ću dati reč Specijalizovanom tužilaštvu, a onda ću
9 se obratiti odbrani.

10 Gđo tužioče, izvolite.

11 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Pažljivo sam saslušala kada ste
12 razgovarali sa optuženim, g Januzijem. Stav je tužilaštva da
13 su uslovi iz pravila 94(5) ispunjeni, uključujući delove (e) i
14 (f).

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
16 tužioče.

17 Odbrana, izvolite.

18 G. REES: [Prevod] Mi imamo isti stav. Konstatujemo da je
19 tužilaštvo u podnesku F00618 navelo dodatne pojedinosti o
20 njihovoj oceni kada je reč o pravilu 94(5) (f). Nećemo ništa
21 više reći osim da usvajamo isti stav u smislu da su oba
22 potpravila (e) i (f) zadovoljena u ovom slučaju.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
24 branioče, g. Januzija [kao što je prevedeno].

25 Nakon što ste čuli izjašnjenja tužilaštva odbrane, želim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 104

1 da mi ponovo potvrdite da razumete uslove i posledice
2 sporazuma o krivici i da ne želite da promenite bilo šta u tom
3 sporazumu o priznavanju krivice -- krivice koji ste
4 potpisali.

5 Imate reč.

6 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da, časni sude. Razumem koje su
7 posledice, i potvrđujem isto.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne želite
9 bilo šta da menjate?

10 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Ne želim ništa da menjam u
11 njemu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Januzi,
13 tokom zasedanja 9. oktobra 2023, znači pre više od godinu
14 dana, kao i 12. jula 2024. Izjasnili ste se da niste krivi za
15 pokušaj ometanja službenog lica u obavljanju službene dužnosti
16 učešćem u zajedničkom delovanju grupe, na osnovu tačke dva
17 optužnice. Iz potvrđnice optužnice od 4. oktobra i u vezi sa
18 optužbom za zastrašivanje tokom krivičnog postupka na osnovu
19 tačke 3 potvrđene optužnice od 10. jula 2024.

20 Da li ste spremni da promenite svoje prvobitno
21 izjašnjenje o krivici?

22 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pročitaću
24 tačke 2 i 3, kako su navedene u optužnici od 10. jula 2024. I
25 zatražiću od vas da se izjasnite po svakoj od tih tačaka.

1 Molim da ustanete. Hvala.

2 Tačka 2: ometanje službenog lica u vršenju službenih
3 dužnosti, učešćem u zajedničkom delovanjem grupe, približno od
4 5. do 12. aprila 2023, krivično delo protiv javnog reda
5 kažnjivo na osnovu članova 17, 21, 28, 33, 35 i 401, stavovi 2
6 i 3 Krivičnog zakonika Republike Kosovo 2019. i članovima
7 15(2) i 16(3) Zakona.

8 G. Januzi, kako se izjašnjavate? Da li ste krivi ili
9 niste krivi?

10 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Kriv sam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Pređimo na tačku 3: Zastrašivanje u krivičnom postupku,
13 približno od 5. aprila 2023, do 12. aprila 2023, čime ste
14 izvršili krivično delo protiv pravosuđa i javne uprave,
15 kažnjivo po članovima 17, 21, 31, 33, 35, i 387, Krivičnog
16 zakonika Kosova od 2019 i članovima od 15(2) i 16(3) zakona.

17 G. Januzi, kako se izjašnjavate, da li ste krivi ili
18 niste krivi?

19 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Kriv sam.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 G. Januzi, možete da sednete.

22 Dobro. Pre neo što pređemo na odmeravanje kazne, htela
23 bih da ukratko govorimo o reparacijama.

24 Panel napominje branioče, da je stav odbrane da
25 reparacije nisu primerene ukoliko nije naneta šteta svedoku 1,

1 to je podnesak 617, stav 37. Dakle, panel napominje da je to
2 stav odbrane.

3 Možete li potvrditi da je to vaš stav?

4 G. REES: [Prevod] Da. Potvrđujem i hteo sam da o tome
5 govorim, kada bih izneo opšte napomene u pogledu stava
6 tužilaštva, ako želite, mogu time da se sada bavim ili pak
7 možete se vi na to osvrnuti kasnije.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako možete,
9 ja bih želeo da se sada bavite reparacijama, jer ću onda
10 pružiti mogućnost tužilaštvu da iznese svoj stav po tom
11 pitanju, i onda ćemo imati dalju razmenu izjašnjenja ako je to
12 potrebna.

13 Kad je reč o reparacijama, to pitanje je direktno
14 povezano sa pitanjem štete. Član 22, stav 3 zakona kaže, da se
15 reparacije mogu izreći samo u slučaju, ukoliko je lice
16 pretrpelo štetu, usled krivičnog dela koje je optuženi
17 priznao, ili za koji je proglašen krivim.

18 Kada je reč o prvom krivičnom delu, ono se o -- tiče
19 Specijalizovanog tužilaštva u smislu da se radi o ometanju i
20 nema nikakvih dokaza da je tužilaštvo pretrpelo štetu zbog tog
21 krivičnog dela.

22 Drugo krivično delo koje se tiče člana 387 KZK-a Kosova,
23 da o -- krivično delo je obuhvaćeno dogovorenim činjeničnim
24 osnovom, odn. osnovom kojom je postignut sporazum, a sporazum
25 je u tom smislu da se samo jedno lice može opisati kao žrtva

1 tog krivičnog dela, zato što se pominje samo svedok 1 da je
2 bio prisutan u datom trenutku. Ni o čemu drugom nije
3 postignut sporazum.

4 Kada je reč o samom svedoku 1. Reparacije bi bile
5 primerene ukoliko je utvrđeno da je svedok 1 direktno pretrpeo
6 štetu zato što mu je ponuđena pomoć ukoliko povuče iskaz. Nema
7 dokaza koji potvrđuju takav zaključak, zapravo se čak to ni ne
8 tvrdi.

9 Ja ću istovremeno govoriti onda i o pitanju štete, zato
10 što su šteta i reparacija direktno povezane.

11 Ranije danas, g. Devaney je rekao da su obelodanjeni
12 dokazi. Mislim da zna o čemu je govorio. Govorio je o
13 transkriptima razgovorima sa svedokom 1, kao i razgovora sa
14 svedokom W0981. G. Devaney će se prisetiti, a i vi, časni
15 sude, da je tužilaštvo tražilo da se usvoje transkripcije
16 razgovora sa svedokom 1 i W4981.

17 Umesto toga da dođe i direktno svedoče u sudnici. Taj
18 zahtev je odbijen, tako da nemamo iskaz ni svedoka 1, niti
19 svedoka W04981.

20 Kada je reč o izjašnjenju tužilaštva u pogledu štete,
21 videćete da ako pogledamo 23. Patus podneska F618, konkretno
22 šta piše pri vrhu strane 8 tog dokumenta, videćete da je
23 tužilaštvo tu jasno stavilo do znanja, da oni smatraju da
24 shodno sporazumu o krivici, to svedočenje nije potrebno, zato
25 što kako kažu, činjenični osnov koji su pružili svi optuženi

1 je jasan i dovoljan i mi se apsolutno slažemo sa time. Dakle,
2 činjenični osnov o kom je postignut sporazum, kao što je
3 tužilaštvo danas reklo, je sve što nam je dovoljno i potrebe
4 za potrebe izricanja kazne na osnovu tog sporazuma.

5 Sada bih se ukratko vratio na 17. decembar, i dodatno
6 revidiranu optužnicu o kojoj smo jutros govorili, jer iako ste
7 vi odlučili da danas sa g. Shalom i g. Januzijem se služite
8 optužnicom od 10. jula, dodatno revidirana optužnica koja je
9 juče zavedena, je ipak od pomoći, zato što su, kako su i
10 tužilaštvo i odbrana jutros rekli, odražava sadržaja sporazuma
11 o krivici. Ona je dodatno revidirana upravo kako bi usvojila
12 te sporazume

13 I neću vas sada upućivati direktno na taj dokument, ali
14 vi ste jutros rekli kada ste me direkto pitali, zašto u
15 stavovima 11 i 19 u revidiranoj optužnici od 6. decembra,
16 zašto su to pasusi koji odgovaraju pasusima iz jula 2024, i da
17 su to pasusi koji su zapravo izbrisani.

18 A odgovor na to je da su oni obrisani, zato što oni nisu
19 sastavni deo ovog predmeta, na osnovu sporazuma o krivicu -- o
20 krivici. Budući da niko nije pretrpeo nikakav bojazan niti
21 strah.

22 Sačekajte samo trenutak molim vas da to pronađem. Bilo
23 kakvo pominjanje u optužnici da je svedoku naneta -- da se
24 neki svedok plašio ili bio zabrinut, to je obrisano na osnovu
25 sporazuma. To se ne pojavljuje ni u jednom stavova u optužnici

1 od 10. jula 2024. Na k -- u vezi sa čim je g. Januzi postigao
2 sporazum.

3 Takođe je dogovoreno da se izbriše pominjanje namere da
4 se zastrašuju svedoci u revidiranoj optužnici, zato što
5 postoji samo namera da se svedok 1 navede da povuče iskaz, ili
6 da se suzdrži od davanja iskaza pred ovim sudom.

7 I dogovoreno je takođe da se izbriše pominjanje vršenja
8 pritiska na svedoka 1 da povuče izjavu i to je povučeno shodno
9 sporazumima o krivici, jer nije vršen pritisak na svedoka.

10 I takođe, dogovoreno je da se izbriše pominjanje
11 neželjenog kontakta sa svedokom 1, zato što je to bio kontakt
12 koji je uspotavljen na poziv svedoka 1. Svedok 1 je pozvao g.
13 Januzija, on je bio prisutan kod njega kod kuće 12. aprila
14 prošle godine i svedok 1 je njega pozvao da dođe na tu
15 lokaciju.

16 Tako da mi tvrdimo da tvrdimo da nema dokaza o šteti,
17 svakako ne o direktnoj šteti koja je nastala usled ponude da
18 se pruži pomoć svedoku 1. Prema tome, na osnovu člana 22,
19 reparacije se ne mogu izreći, budući da nije naneta šteta.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
21 branioče, na vašem izjašnjenju. Sada ću dati reč tužilaštvu.

22 Gđe tužioče, izvolite.

23 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Kad je reč o reparacijama,
24 tužilaštvo predlaže da zadrži pravo da se izjasni kasnije, s
25 obzirom da se u drugom usmenom nalogu od jutros govori o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 110

1 da se to pitanje prosledi službi za učešće svedoka -- žrtava u
2 postupku i budući da tek nekon šta ta služba navede eventuale
3 žrtve koji bi učestvovali u postupku i dostavi izveštaj, tek
4 teda ćemo mi moći da se izjasnimo, tako da sada bismo mogli
5 samo uopšteno apstraktno da govorimo o tome, da li ima
6 eventualno nekih žrtava koji učestvuju u postupku i koliko bi
7 ih bilo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
9 tužioče. To nam je jasno. Sada ćemo dati reč braniocu. Vidim
10 da ste ustali.

11 G. REES: [Prevod] Da. Hvala.

12 Da li da pređem na pitanje materijala koji je juče
13 dostavljen iz centralne krivične evidencije Kosova.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imala sam
15 nešto drugo na umu, ali daću vam reč. Trebalo bi da govorim o
16 sada o odmeravanju kazne, ali dopustite mi da dām nekoliko
17 uvodnih reči. Sada prelazimo na izjašnjenje odbrane o
18 odmeravanju kazne.

19 G. Januzi, ja ću imati pitanja za vašeg branioca. Ukoliko
20 vam nešto nije jasno, vi uvek možete da se posavetujete i
21 konsultujete s njime.

22 G. Januzi, najpre ću sa vašim braniocem govoriti vašoj
23 kaznenoj evidenciji.

24 Branioče, tužilaštvo je juče dostavilo kaznenu evidenciju
25 g. Januzija, to je podnesak 629, prilog 2. Da li želite da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 111

1 iznesete bilo šta s tim u vezi, da li treba da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu ako želite. Izvolite.

3 G. REES: [Prevod] Da. Želim da se izjasnim u vezi sa tim
4 pitanjem. Pre svega, želim da izjavim radi zapisnika javno na
5 javnoj sednici, da smo juče dobili potvrdu iz sistema
6 krivičnih dosijea Kosova, centralnog sistema. Potvrda je od 6.
7 decembra 2024. godine i potvrđuje se da ne postoji pravosnažna
8 presuda protiv g. Januzija. U tom centralnom registru.

9 A sada, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
11 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Primamo k znanju pismena izjašnjenja strana u postupku u
21 vezi sa odmeravanjem kazne. Pored pismenih izjašnjenja,
22 pozivam strane u postupku da iznesu i dodatna usmena
23 izjašnjenja i opaske u sudnici i znam da branilac g. Januzija
24 namerava tako i da post -- postupi, a kada on završi svoje
25 izlaganje, daćemo reč i Specijalizovanom tužilaštvu.

1 Branioče, izvolite, imate reč.

2 G. REES: [Prevod] Hvala. Želeo bih da se odmah pozabavim
3 nekim pitanjima koje se tiču štete, a o kojima tužilaštvo
4 iznosi argumentaciju o svom izjašnjenju. Pozivam se, časni
5 sude, posebno na stavove 48 i 49 iz izjašnjenja tužilaštva.

6 Imajući međutim u vidu stav koje je tužilaštvo zauzelo
7 danas popodne, ja stičem utisak da oni ne -- nemaju nameru da
8 sada iznose dodatnu argumentaciju u vezi sa nanesenom štetom,
9 već će sačekati da vide kakav će biti ishod postupka koji je
10 pretresni panel započeo jutros. Pretpostavljam da ne moram
11 time dakle ni ja danas da se bavim.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tu odluku
13 prepuštam vama, branioče. Ako želite da iznesete izjašnjenje s
14 tim u vezi, izvolite, a ako pak ne želite, to je vaša odluka.

15 G. REES: [Prevod] Pa, ja pozivam panel da pogleda ta dva
16 stava iz izjašnjenja [nejasno] [sic] tužilaštva, koje sam
17 maločas naveo, odmah ćete uočiti šta mi smatramo spornim. Ne
18 bih da ponavljam argumente koje sam prethodno već izneo, ali u
19 svakom slučaju, sa tačke gledišta, sporazum o priznanju
20 krivice, ne postoje dokazi, ne postoji priznanji, ne postoje
21 zaključci i otome da je nanesena šteta pravosnažni zaključci.
22 I s obzirom na sve to, pretresni panel ne bi trebalo da
23 zabludi pogrešnim putem, kada pročita argumente iznesene u ta
24 dva pasusa i posebno u delu koji se odnosi na nanesenu štetu.

25 Mi smo zajedno sa tužilaštvom postigli sporazum o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 120

1 koji bi bio primeren raspon izrečene kazne, najniža moguća
2 kazna prema sporazumu, jeste 24 meseca zatvora. Prema mojoj
3 argumentaciji to bi bila primerena kazna. To je minimalna
4 kazna predviđena kosovskim zakonom, ali nije minimalna u
5 smislu da sudije nemaju pravo da izreknu i blažu kaznu. Vi to
6 možete, ukoliko postoje odgovarajuće olakšavajuće ok --
7 okolnosti koje bi to opravdale. No, imajući u vizu [sic]
8 sporazum o priznanju krivice, ja tvrdim da bi primerena kazna
9 bila kazna zatvora u trajanju od 24 meseca.

10 Razlog zbog kog kojeg to tvrdim, jeste da to nije sporno,
11 nije sporno da je g. Januzi postupao po uputstvima. Tužilaštvo
12 kaže da je došlo do brojnih kontakata sa svedokom 1 u stvari
13 je došlo do svega dva kontakta, a sam g. Junizi [kao što je
14 prevedeno] -- Januzi je sa svedokom 1 bio u kontaktu u samo
15 jednoj prilici.

16 Što se tiče kažnjivog postupanja koje se nalazi u srži
17 tačke optužnice 3, ona se svodi na ponudu nedefinisane pomoći.
18 To je jedino kažnjivo kažnjivo ponašanje koje se optuženom
19 stavlja na teret. Ne stavlja mu se na teret da je ponudio
20 novac svedoku, niti da je ponudio neku konkretnu svotu novca
21 svedoku. Njemu se stavlja na teret da je on na neodređeni
22 način ponudio pomoć i prema našoj argumentaciji, ne možete se
23 niko navoditi na nešto, na manje neodređen i manje ubedljiv
24 način. Pozivam se i na član 387 Krivičnog zakonika Kosova.

25 E, sad, potom je sam svedok tražio da mu se da novac, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Poluzatvorena sednica)

Strana 121

1 on je to učinio samoinicijativno. Njemu novac nije ponuđen i
2 pri tom je svedok tražio pozamašnu svotu novca, taj njegov
3 zahtev je odbijen i više nisu u -- ulagani nikakvi naponi da
4 se svedok na bilo šta navede.

5 G. Devaney iz tužilaštva je rekao da je ovo predmet u
6 kojem je postojao dogovor da se svedok 1 spreči da da iskaz po
7 svaku cenu. To nije slučaj. On je sam izneo ponudu da povuče
8 svoj iskaz ukoliko mu se da 200.000 evra ta ponuda -- njegova
9 ponuda je odbijena i više nije bilo pokušaja da se on navede
10 na bilo šta.

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO], nije ni dobio svotu od 200.000 evra, zbog čega je
14 možda ostao nesrećan, ali to svakako ne predstavlja otežujuću
15 [kao što je prevedeno] okolnost koju treba uzeti u obzir
16 prilikom odmeravanja kazne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
18 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
16 Ponovo dajem reč odbrani. Izvolite.

17 G. REES: [Prevod] Ja sam se do sada bavio tačkom 3 i to
18 je ponašanje za koje je preuzeta odgovornost. Dakle, i to je
19 osnova za izricanje o krivici. Isto ponašanje se odnosi i na
20 tačku 2, ali posledice ili potencijalne posledice su različite
21 kod tačke 2.

22 Mi sada gledamo na posledice u vezi suda i tužilaštva,
23 dakle, neki zvaničnik Specijalizovanih veća ili iz tužilaštva.
24 Međutim, do sada nije ni na kakav način naznačeno da je došlo
25 do toga da zvaničnika ovog suda ili tužilaštva neko spreči ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 123

1 ometa ili ne dopušta da vrši svoje dužnosti u Specijalizovanim
2 većima ili tužilaštvu, zbog radnji optuženih.

3 Dakle, to je ono što sam citirao iz presude u predmetu
4 protiv Gucatija i Haradinaja, kada su -- kada je trebalo da se
5 razmatra do kakvog ometanja je došlo u poređenju sa pukim
6 pokušajem takvih radnji. Kao što je g. Cadman rekao, radi se o
7 pokušaju ometanja, ali taj pokušaj nije uspeo. Dakle, nije
8 došlo do ikakve sugestije da je tužilaštvo bilo sprečeno ili
9 ometano u izvršavanju svojih redovnih istražnih dužnosti.

10 Dakle, to je citat iz izricanja kazne u predmetu protiv
11 Gucatija i Haradinaja, to je predmet 7.

12 U tom predmetu je veće naznačilo da je briga o svedocima,
13 kontakti sa njima je u stvari nešto što tužilaštvo radi svaki
14 dan i u tom slučaju, kao i u ovom slučaju, nema nikakvih
15 naznaka da je tužilaštvo sprečeno u obavljanju tih funkcija.

16 Dakle, spisak otežavajućih okolnosti, prema pravilu
17 163(1)(b) ili članu 72, Krivičnog kodeksa [kao što je
18 prevedeno] zakonika Kosova, ja neću da se bavim time detaljno,
19 međutim, samo ću reći da ništa od toga ne postoji u slučaju g.
20 Januzija.

21 Što se tiče oslobađajućih -- olakšavajućih okolnosti
22 ponovo koje su navedene u pravilu 163(1)(a)(ii) i članu 73
23 Krivičnog zakonika, postoji određeni broj stvari, zbog kojih
24 je potrebno umanjiti kaznu. Dakle, postoji sporazum o krivici.
25 Dakle, to je nešto što se mora uzeti u obzir kao olakšavajuća

1 okolnost u ovom slučaju.

2 Takođe želim da kažem sledeće: g. Januzi nije dao izjavu,
3 ali on je meni izričito naložio, kao što je to uradio pre
4 podnošenja ovog dokumenta da u njegovo ime izrazim njegovo
5 kajanje. Dakle, on je dok je bio u pritvoru razmislio u svemu
6 i on želi da on u njegovo ime javno kažem da se on kaje zbog
7 svog ponašanja tokom aprila 2023.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Rees, da
9 li sam pravilno shvatila dok -- da g. Januzi nije voljan, ako
10 bi mu postaviti ta pitanja, u vezi kajanja, da kaže ono što vi
11 govorite u njegovo ime.

12 G. REES: [Prevod] Pa, ja mogu da se konsultujem s njim.
13 A, g. Januzi baš nije vičan niti se oseća prijatno da govori
14 nešto pred sudom. To važi za mnoge optužene i to ne treba
15 zameriti njemu. Dakle, ja sam konkretno od njega dobio
16 instrukcije da izrazim iskreno kajanje u njegovo ime. Ja to ne
17 radim olako.

18 Ja to radim zato što sam zadovoljan. Uveren sam da je to
19 ispravna stvar koju treba da izrazim u njegovo ime, nakon što
20 sam se sa njim konsultovao i on me instruisao da to i uradim.
21 Dakle, mogu da ga pitam da li želi da potvrdi da se kaje,
22 međutim, mislim da bi on oklevao da kaže bilo šta, jer
23 obraćanje sudu nije nešto što je za njega jednostavno. Dakle,
24 zbog toga imamo specijalizovane tužioce sa one strane i
25 specijalizovane braniocce sa ove strane, zato što g. Januzi ne

1 može baš tako lako da se obraća sudu, ali mogu to da uradim,
2 mogu da ga pitam ako to od mene tražite.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, u ovom
4 trenutku, činjenica da vi izražavate kajanje u ime g. Januzija
5 se ne može uzeti za zlo njemu u bilo kom trenutku. Dakle, to
6 nije poenta.

7 G. REES: [Prevod] Ali, da li će se to uzeti u obzir u
8 njegovu korist?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panel osim
10 što ima specijalizovanog tužioca i specijalizovanog branioca,
11 može da postavlja pitanja, ali optuženi sam nije obavezan da
12 na to odgovori. To je jednostavno mogućnost, ali mi nikoga
13 nećemo naterati, ali ja mogu da postavim to pitanje. Dakle, vi
14 možete i da kažete mi radije ne bi, vi ste izneli svoje
15 razloge i ja to prepuštam vama.

16 G. REES: [Prevod] Naravno, časni sude. Ovo je vaša
17 sudnica. Vi se možete direktno obratiti g. Januziju, ali ja
18 mislim da je to možda i nešto pravično.

19 Međutim, da li mogu da se konsultujem sa svojim svedokom?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

21 [Konsultacije odbrane]

22 G. REES: [Prevod] G. Januzi je rekao da je on voljan da
23 vam izađe u susret.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Voljan je.

25 G. REES: [Prevod] Da. Voljan je direktno da vam izađe u

1 susret, ako to želite.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Mi
3 ćemo prvo govoriti o vašem stavu prema izricanju kazne.

4 G. REES: [Prevod] Pa, ponovo da navedem glavne teze u
5 vezi oslobađajućih faktora zbog kojih je potrebno smanjiti
6 kaznu, već smo govorili o činjenici da nema prethodne
7 relevantne -- da nije ranije osuđivan. Isto tako skrećemo
8 pažnje na elemente saradnje kada je u pitanju njegovo
9 ponašanje prema specijalizovanom tužiocu i Specijalizovanim
10 većima, dakle i to treba uzeti u obzir, zatim na kraju imamo
11 oslobađajuće okolnosti koje se tiču njegovih ličnih prilika,
12 tako da bih pozvao časni sud i da uzme u obzir sve to i da na
13 osnovu toga smanji kaznu.

14 Međutim, da se ukratko vratim na one stvari glavne u vezi
15 oslobađajućih okolnosti. Činjenica da je prihvatio sporazum o
16 krivici, ne samo da je nešto što treba uzeti u obzir i zbog
17 čega treba doći do smanjenja kazne, u ovom slučaju to nije
18 sporazum koji je sklopljen u poslednjem trenutku, u skladu sa
19 pravilom 94(1) do sporazuma o krivici može doći čak i na kraju
20 izvođenja dokaza.

21 Međutim, sporazum je dogovoren pre početka suđenja. U
22 pravilu 94(1) stoji da je to vreme koje je najprihvatljivije,
23 trenutak koji je najprihvatljiviji i dakle u to -- u smislu je
24 taj sporazum tako i napravljen. Dakle, tada je odbijen zahtev
25 tužilaštva da izvodi dokaze, tj. da se uvrste u spis

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 127

1 transkripta razgovora sa svedokom 1 i svedokom 4891, umesto
2 direktnog svedočenja. Vi ste to odbili, časni sude.

3 Takođe, došlo je do zahteva u vezi o -- propusta u
4 obelodanjivanju od strane tužilaštva u odnosu na odbranu.
5 Dakle, i to je -- tu je bilo propusta, sve -- sve te -- svi ti
6 podnesci su bili nerešeni u trenutku postizanja dogovora o
7 krivici i oni su još uvek otvoreni do dana današnjeg.

8 Dakle, što se tiče g. Januzija konkretno, taj sporazum o
9 krivici je uštedeo dosta vremena i troškova suda. Dakle, treba
10 to veoma uzeti u obzir.

11 Što se tiče pitanja saradnje, on jeste pokazao jedan
12 stepen saradnje sa tužilaštvom u ranoj fazi. To je nešto što
13 mu služi na čast, i to je nešto što je -- se desilo na samom
14 početku, kada je prvi put uspostavljen kontakt izdat je ex
15 parte nalog da specijalizovani tužilac dođe na njegovu adresu
16 i pretrese njegovu kuću, kao i bilo koja vozila da bi pronašli
17 njegov mobilni telefon.

18 U stvari, ono što se desilo je da su istražitelji iz
19 tužilaštva otišli kući kod g. Januzija, koji se sa njima sreo.
20 Oni nisu morali da izvrše nalog za pretres protiv njegove
21 volje. Sasvim suprotno, sa njim su razgovarali, on je
22 dobrovoljno njima predao svoj mobilni telefon i nije bilo
23 potrebno uopšte sprovesti nalog o pretresu.

24 Od tada, u maju, 3. maja 2023. godine, očigledno je
25 saznao da je pod istragom. On je o tome razgovarao sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 128

1 istrežiteljima [sic] kada su bili kod njegove kuće i zna da je
2 bio pod istragom --

3 Od 3. maja 2023. godine, sve do oktobra 2023. godine,
4 kada je otišao na razgovor u sedište EULEX-a, tada je
5 dobrovoljno predao svoj telefon. To je bilo u maju i u oktobru
6 je dobrovoljno otišao na razgovor i on je znao da je pod
7 istragom i ostao je na svojoj kućnoj adresi, a tužilaštvo je
8 celo vreme znalo gde se on nalazi, kada je otišao u sedište
9 EULEX-a na razgovor. On je pristao na taj razgovor i dosta
10 iscrpno je govorio i to je uradio i ako je bio optužen, a on
11 nije znao da je tada već bila potvrđena optužnica protiv
12 njega. Dakle, sada govorimo o njegovim ličnim prilikama.

13 On ima 58 godina, borio se za vreme rata, od rata je bio
14 jako marljiv otac i deda, on je porodični čovek, neko ko je
15 aktivan u svojoj zajednici, ima jake veze sa svojom lokalnom
16 sredinom u selu Gornje Fuštice. Tamo živi i radi ceo svoj
17 život, tamo je odrasao [kao što je prevedeno], tamo je radio i
18 živi tamo i dan-danas.

19 Njegova kućna adresa je u stvari kuća koja je napravljena
20 na porodičnom imanju, i to imanje je bilo u vlasništvu njegove
21 porodice i pre nego što se on rodio, sama porodica je to
22 ponovo popravila. On tamo živi sa svoja tri sina, mi to sve
23 iznosimo u našem pismenom podnesku, ima ćerku, dve snaje, ima
24 šestoro unuka koji su ili u tinejdžerskim godinama ili su jako
25 mali. Nažalost, pre nekoliko godina, g. Januzi je ostao bez

1 supruge, koja je preminula.

2 On je čovek skromnih prihoda, on je zidar po profesiji,
3 radi na malim gradilištima, nije baš imao neko visoko
4 obrazovanje, posle srednje škole je napustio školu, radi, on
5 je porodični čovek koji živi i radi sa svoja tri sina, radi na
6 građevinskim radovima, dakle on radi zajedno sa svojim
7 sinovima.

8 I kada je bio uhapšen, on je zbog slabog zdravstvenog
9 stanja samo povremeno radio, ima teži oblik reuma u oba
10 kolena, a onda zbog toga ima poteškoća da radi kao zidar.
11 Dakle, ima i drugih zdravstvenih problema.

12 Mi smo u stavu 33 našeg pismenog podneska naveli njegovo
13 finansijsko stanje, koje je skromno, porodica zarađuje i oni
14 svu svoju zaradu dele, da bi se izdržavali. Njegovo
15 domaćinstvo broji 13 osoba i zarada nije ista. Drugačija je od
16 meseca do meseca. Dakle, to zavisi od posla koji je na
17 raspolaganju. Dakle, šta god zarade tokom meseca, oni to
18 koriste za čitavo domaćinstvo, šestoro su mali -- mala deca i
19 ima sedam odraslih koji žive u toj ku -- [kao što je
20 prevedeno].

21 G. Juzi [kao što je prevedeno] -- Januzi je razmišljao o
22 tome puno dok je bio u pritvoru i nedostaju mu unuci. On je
23 vredan čovek, iako ima zdravstvene probleme, a kada ne radi,
24 on se -- on prevashodno, ako ne isključivo provodi vreme sa
25 svojim unucima.

1 Njegova je želja, da se jednostavno vrati kući, bude sa
2 unucima ponovo što je ranije moguće.

3 Mi iznosimo da kada se sve to uzme u obzir, potrebno je
4 da se izrekne kazna zatvora koja je minimalna primerena, odn.
5 24 meseci kazne zatvora, i da se pri tom uzme u obzir već
6 vreme koje je proveo u pritvoru.

7 I imamo još nešto da iznesemo. Mi prihvatamo da ćete vi
8 izneti -- odrediti kaznu zatvora, ali vas pozivamo da
9 razmotrite donošenje još jednog naloga, a to je da ta kazna
10 zatvora od 24 meseci, manje vreme koje je proveo u pritvoru,
11 ne bude izdržana, osim ukoliko optuženi ne izvrši još jedno
12 krivično delo tokom vremena provere od manje -- od ne manje od
13 godinu dana, a to je taj period provere. I dakle, da se kazna
14 ne sprovede na osnovu KZK-a. Sud ima to diskreciono
15 ovlašćenje, i pretresni panel I je razmatrao tu mogućnost u
16 predmetu Gucati i Haradinaj i u našem podnesku imate i
17 referencu, gde se to konkretno navodi. Ja mogu to detaljnije
18 da obrazložim ako treba, ali to je u samoj presudi.

19 Pored toga, sud ima to diskreciono ovlašćenje i mi
20 smatramo da bi to bilo moćno sredstvo koje bi moglo da se
21 primeni u ovom predmetu, odn. da nalog, odn. odluka o kazni
22 zatvora, ne treba da se izvrši, osim ukoliko optuženi izvrši
23 još jedno krivično delo tokom perioda verifikacije. To bi
24 omogućilo g. Januziju da se vrati kući, da bude sa unucima. On
25 je već proveo više od 12 meseci u pritvoru i nikada ranije

1 nije doživeo ništa slično. I budući da je meni rekao da se
2 iskreno kaje, odn. da je preko mene rekao da se izrekno [sic]
3 kaje, to bi zaista za njega bilo spasonosno, a to bi bio moćan
4 podsticaj da ne izvrši slično krivično delo ponovo.

5 Mi tvrdimo da ne bi ni pomišljao na tako nešto, ali ako
6 bi i pomislio, da ponovo izvrši krivično delo, to bi bilo
7 moćni podsticaj da se on spreči, budući da bi kazna zatvora
8 visila iznad njegove glave kao mogućnost.

9 Ja sam već rekao šta sam imao u pogledu reparacija. Ne
10 bih vam više oduzimao vremena. To su bila sva moja
11 izjašnjenja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
13 branioče.

14 Sada ću dati reč Specijalizovanom tužilaštvu i dajem reč
15 gđi tužiocu. Izvolite. No, možete li mi reći koliko će vam
16 vremena biti potrebno?

17 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nastojaću da budem -- da ne
18 govorim duže od deset minuta, ali ću pokušati da odgovorim na
19 ono što je rekao kolega.

20 U sporazumu o krivici, strane su se dogovorile da kazna
21 zatvora bude 24 do 30 meseci za g. Januzija. Branilac je već u
22 svom podnesku, a i sada pred panelom izneo, da bi trebalo da
23 bude i ona manja kazna, znači od 24 meseci i pozvao vas da
24 suspendujete kaznu.

25 Stav je tužilaštva da kazna od 30 meseci zatvora, što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 132

1 onaj iz maksa -- onog drugog kraja opsega o kom je postignut
2 sporazum je primerena, s obzirom na težinu krivična dela g.
3 Januzija, uključujući konkretnu ulogu i aktivnosti koje je
4 obavio, a to je važno i kao mera odvraćanja, čak i kada se
5 uzmu u obzir olakšavajuće okolnosti i činjenica da je g.
6 Januzi priznao krivicu, o čemu ću govoriti.

7 Najpre da govorim o odvraćanju, odn. krivičnim delima.
8 Krivična dela koja je priznao g. Januzi su teška. On je
9 izvršio krivično delo zastrašivanja tokom krivičnog postupka,
10 on i drugi optuženi, shodno činjeničnom osnovu, su uzeli na
11 metu jednog svedoka i koordinisano su dva puta stupili u
12 kontakt sa svedokom, kako bi ga naveli da se suzdrži od
13 davanja iskaza pred ovim sudom. G. Januzi je bio u bliskom
14 kontaktu sa druga dva optužena tokom celokupnog predmetnog
15 vremena, i on je lično stupio u kontakt sa svedokom, kada je
16 ostvaren drugi kontakt.

17 On je postupao po nalogu g. Shale, ali je preuzeo na sebe
18 da razgovara lično sa svedokom. I tom prilikom se pozvao na
19 prvi kontakt koji je uspostavljen sa svedokom i re -- istakao
20 da su njegovi naponi deo stalne dosledne kampanje da se spreči
21 da taj svedok svedoči pred ovim sudom i čak je ponudio pomoć
22 g. Shale i neimenovanih drugih, kako bi svedok se povukao iz
23 postupka, odn. povukao svoj iskaz.

24 Ja bih želela da iznesem na štav u pogledu štete, što
25 nema veze sa postupkom službe za učešće žrtava, shodno nalogu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 133

1 koji ste jutros doneli, ali bih želala da kažem koje činjenice
2 koje činjenice panel treba da uzme u obzir kada bude -- vršio
3 odmeravanje kaznu.

4 Mi smo jutros od branioca a i sada čuli, koje su
5 činjenice pred vama i da su to činjenice koje se navode u
6 prilogu 1 sporazuma o krivici.

7 Činjenični osnov su činjenice koje su optuženi priznali,
8 kako bi panel mogao da ih oglasi krivim za krivična dela
9 ometanja i zastrašivanja u sklopu kri -- tokom krivičnog
10 postupka. Međutim, to ne ograničava panel u utvrđivanju istine
11 i izricanju kazne.

12 Ukazaću na naša pravila, konkretno pravilo 16, stav 2,
13 16, stav 1, koji kaže da "specijalizovani tužilac i odbrana,
14 mogu da iznesu relevantne informacije koje mogu biti od pomoći
15 panelu prilikom odmeravanja odgovarajuće kazne..."

16 Samo to pravilo ima presedan na drugim sudovima i pozivam
17 vas da se pozovete na predmet Babić pred MKSJ-om i presudu o
18 kazni u sklopu žalbenog postupka. Referenca je 18/07, od 2005.
19 godine, u stavu 18, panel kaže da će imati diskreciono
20 ovlašćenje prilikom odmeravanja kazne, na temelju činjenica
21 kojima su strane postigle sporazum, kao i na osnovu dodatnih
22 informacija koje su strane dostavile. E, sad, ja to sad
23 iznosim, zato što imamo dokaze koji su obelodanjeni tokom
24 postupak, uključujući i izjave svedoka o kojima je govorio moj
25 kolega s druge strane, u kojima se govori o šteti koju je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 134

1 tužilaštvo nameravalo da dokaže na suđenju. I jedna od
2 činjenica o kojima je moj kolega govorio, je upravo
3 podmićivanje koj -- o kojem je bilo reči kad je g. Januzi priz
4 -- kontaktirao sa svedokom. Ja vas pozivam da razmotrite tu
5 činjenicu, taj obelodanjeni materijal, ali da se ne ograničite
6 samo na to, već da razmotrite različite druge izvore koje je
7 tužilaštvo navelo u svom izjašnjenju o kazni. Takođe bih
8 rekla, da panel ima sve što mu je potrebno, na temelju onoga
9 što je navedeno u sporazumu o krivici i o činjeničnom osnovu
10 iz priloga tog sporazuma. I na osnovu toga, možete zaključiti,
11 da je jedina pravična kazna, 30 meseci zatvora za g. Januzija.
12 Samo trenutak, izvinite. Pre nego što pređem na drugu temu,
13 htela bih da kažem da je specijalizovani branilac takođe
14 govorio o jednoj drugoj činjenici koja se navodi o obnjenom
15 materijalu, ali ne i u optužnici niti sporazumu o krivici,
16 niti u prilogu tog sporazuma, a to je, da je kontakt između g.
17 Januzija i svedoka, to je taj drugi kontakt, iniciran od
18 strane svedoka. Međutim, kako bih odgovorila na to, moram da
19 se pozovem na materijal koji je obelodanjen i koji je
20 tužilaštvo dostavilo, jer to nije celokupna priča. Onako kako
21 je branilac prikazao činjenice u pogledu podmićivanja, nije
22 celokupna priča. U izjavi svedoka se detaljno navodi, kako je
23 došlo do drugog kontakta i kako to da se pojavio g. Januzi u
24 kući svedoka, i šta je navelo svedoka da -- da branilac
25 pominje to -- odn. kako je došlo do toga da svedok govori o

1 podmićivanju koje je pominjao branilac. Dakle, panel ne treba
2 da se ograniči, već da se pridržava pravila 162, stav 1 i da
3 razmotri sve činjenice koje smatra nužnim, kako bi izrekao
4 pravičnu kaznu.

5 Kada je reč o šteti, čak i ako se ne pozivamo na
6 obelodani materijal, već samo ako se držimo priznanja iz
7 priznanja o sporazuma o krivici i onoga što je danas rečeno,
8 to je dovoljno za panel da s obzirom na činjenice koje su već
9 usvojene, sasvim je predvidljivo, ako ne i neizbežno da je
10 rezultat dva kontakta sa svedokom koje su izvršile dve -- dva
11 različita lica, imala za posledicu da se nanese šteta, a to je
12 da se izazove strah kod svedoka.

13 To nije jedino krivično delo o kom smo danas ovde čuli.
14 Imamo takođe i krivično delo ometanja pravosuđa i mi smatramo
15 da je to teško osporavanje bezbednosti i integriteta sudskog
16 postupka, uključujući i ovog suda. Ta krivična dela narušavaju
17 mogućnost utvrđivanja istine i zadovoljenja pravde za žrtve i
18 za društvo u celini. Naročito kada se uzme u obzir opšta
19 atmosfera zastrašivanja svedoka koja postoji u ovom postupcima
20 pred ovim sudom, ali takođe postoji u ovakvim sličnim
21 postupcima koji se vode na Kosovu. Tako da, uticaj toga se ne
22 može dovoljno istaći.

23 Činjenica da zaštićeni svedok, da se -- da je s njim
24 stupano u kontakt više puta, to svakako ima negativne
25 posledice po javnost i u njihovo povećanje u delotvornost

1 naloga i odluka ovog suda, uključujući naloga o zaštitnim
2 merama.

3 Sada bih prešao na druge faktore koje panel treba da uzme
4 u obzir. U pravilu 163(2), stoji da priznanje krivice, ima za
5 posledicu smanjenje kazne, ali to pravilo takođe kaže, da
6 treba da se uzme u obzir i trenutak kada je priznata krivica.

7 Preporuka tužilaštva da kazna zatvora od 30 meseci je
8 primerena, treba da odgovara -- argumentima iz tog pravila.
9 G. Januzi je priznao krivicu uoči početka suđenja, odn. nekih
10 nedelju dana pre uvodne reči. Te činjenice su dovoljne za
11 potvrdu dve tačke optužnice o kojima je priznata krivica
12 danas. To je onaj osnovni minimum koji je zadovoljen.

13 Osim toga, branilac je govorio o dva incidenta koji po
14 njemu pokazuju da g. Januzi je saradivao. Najpre da, kada je
15 suočen sa, i kada mu je dat nalog za pretres telefona, on ga je
16 predao istražiteljima tužilaštva, međutim, teško se može reći
17 da je on to dobrovoljno uradio kada je -- s obzirom da je imao
18 istražitelja na vratima, koji je imao nalog da se izvrši
19 pretres njegovog telefona i da se on zapleni. Tako da, ne bih
20 rekla da treba da pridate neku težinu tom postupku g.
21 Januzija.

22 Pored toga, razgovor koji je on vodio sa tužilaštvom, ne
23 može se smatrati značajnim oblikom saradnje. On je priznao da
24 je posetio svedoka, ali nije ni pokušao da prizna ono što je
25 kasnije navedeno u činjeničnom osnovu, što je osnov za njegovo

1 priznanje krivice danas. On je pokušao da sakrije ključne
2 činjenice njegovih krivičnih dela, tako da, činjenica da je
3 vodio razgovor sa tužilaštvom, nije olakšavajući faktor.

4 S obzirom na sve te faktore, tužilaštvo smatra da panel
5 treba da izrekne kaznu s kraja opsega o kom je postignut
6 sporazum sa g. Januzijem, odn. kaznu od 30 meseci zatvora.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 tužioče.

9 Branioče, ponovo dajem reč, ukoliko imate neko
10 izjašnjenje.

11 G. REES: [Prevod] Ukratko bih hteo da se osvrnem na to
12 koje činjenice se mogu uzeti u obzir.

13 Ključna reč je ovde da činjenice moraju biti činjenice, a
14 ne puki navodi. O činjenicama može postojati sporazum, one
15 mogu biti nesporne, ili se mogu dokazati shodno krivičnom
16 standardu od toga šta je dopustiv dokaz. One ni na koji drugi
17 način ne mogu biti uzete u obzir prilikom razmatranja panela.

18 To ne znači, a možda nisam bio dovoljno jasan, to ne
19 znači da sve što možete gledati su samo činjenice o kojima je
20 postignut sporazum. Možete sagledavati neke druge informacije
21 koje nisu kontoverzne i koje sve strane prihvataju, poput
22 potvrde iz krivične evidencije Kosova, gde stoji da on nije
23 prethodno osuđivan do dana-današnjeg.

24 Zatim ima drugih informacija koje -- ima drugih
25 informacija koje tužilaštvo -- koje je tužilaštvo možda

1 iznosilo u prošlosti, ima drugih optužbi koje su oni iznosili,
2 možda su i neki svedoci to ranije iznosili, ali da li se one
3 osp -- ali ako se osporavaju, one ne mogu biti sastavni deo
4 vaše odluke u ovom trenutku, osim ukoliko nisu dokazane shodno
5 krivičnom standardu i onda da se iznose pred ovaj sud.

6 Podsećam i panel i tužilaštvo na sporazum koji je samo
7 tužilaštvo potpisalo. U stavu 5 sporazuma o priznanju krivice,
8 kao što ste to vi, časni sude, vrlo jasno predočili g.
9 Januziju, ukazuje se na one paragrafe iz optužnice od 10. jula
10 2024, za koje g. Januzi priznaje da su navodi u njima tačni. I
11 on priznaje da bi ti navodi mogli biti dokazani van razumne
12 sumnje, da su istiniti i da sa njegove tačke gledišta nisu
13 sporni

14 U stavu 5 sporazuma takođe se jasno iznosi da on osporava
15 sve druge činjenice ili navode iz optužnice od 10 jula 2024.
16 godine, to je sporazum koji je tužilaštvo potpisalo i na koje
17 je dan -- pristalo i na osnovu kojeg danas zasedamo.

18 Panel takođe može da uzme u obzir i neke druge
19 informacije odn. podatke, kao što su svedočenja u prilog toga
20 da je optuženi uzrona ličnost. Možete da pogledate i potvrdu
21 iz centralnog registra Kosova koja pokazuje da optuženi
22 prethodno nije osuđivan. Sve su to činjenice koje nisu sporne.

23 Ali, ako se govori o tome, da je svedo 1 osećao strah ili
24 čak i zabrinutost, e to jeste nešto što je sporno. Vi niste
25 čuli tog svedoka da daje iskaz o tome, i shodno tome, ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 139

1 možete da prekršite sporazum o izjašnjenju krivice, kako biste
2 to uzeli u obzir. G. Januzi nije na to pristao, on to nije
3 priznao.

4 Cenjena koleginica kaže da je g. Januzi priznao, nešto
5 zbog -- na osnovu čega na treba osuditi, to je tačno, on to
6 prihvata. On je -- on izražava kajanje zbog svojih postupaka,
7 i smatra da treba da mu bude izrečena kazna na osnovu tih
8 postupaka za koje je priznao krivicu, a ne na osnovu nekih
9 drugih spornih navoda.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
11 branioče.

12 Po potrebi mogu još jednom da dam reč tužilaštvu.

13 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemam nikakve dodatne
14 argumente, časni sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 U tom slučaju, imam jedno ili više pitanja za g. Januzija
17 lično.

18 G. Januzi, vaš branilac je u vaše ime istakao da ste vi
19 razmislili tokom vremena provedenog u priveru [sic] --
20 pritvoru i da želite da izjavite da se kajete zbog svojih
21 postupaka iz aprila 2003. godine. Moje prvo pitanje za vas
22 glasi ovako: da li vi potvrđujete tu izjavu svog branioca?

23 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da. Ja to potvrđujem.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
25 panelu da kažete zbog čega se kajete zbog svojih postupaka.

1 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Moram li da ustanem dok ovo
2 govorim?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. To nije
4 neophodno.

5 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Imajući u vidu kontakst [sic] -
6 - kontakt koji sam ostvario sa svedokom tužilaštva, i da je to
7 stupanje u kontakt predstavljalo ometanje pravosuđa, ja nisam
8 zadovoljan naravno svojim postupcima. Ja nisam pravnik, ali
9 kajem se zbog toga što sam uradio.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste
11 ponovo učinili nešto slično?

12 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Sada, kada shvatam značaj ovog
13 pitanja, naravno da ne bih nikada ponovio ništa slično.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako ja vas
15 pravilno shvatam, a vi me ispravite ako grešim, vi kažete
16 sudijama panela da vi smatrate da je vaše ponašanje bilo
17 pogrešno?

18 OPTUŽENI JANUZI: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Januzi,
20 to će biti sasvim dovoljno sa tačke gledišta panela.

21 To je bio poslednji deo sednice povodom sporazuma o
22 priznanju krivice, kada je u pitanju g. Januzi i njegov
23 sporazum sa Specijalizovanim tužilaštvom, osim ukoliko nešto
24 strane u postupku žele da dodaju.

25 Vidim da odbrana odrično maše glavom. A šta je sa

1 tužilaštvom?

2 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] [nije uključla mikrofon].

3 Ja imam jedan predlog, kada su u pitanju dodatne izmene
4 koje su neophodne u pogledu sporazuma o priznanju krivice.

5 Koliko shvatam iz razgovora koji ste nešto ranije
6 govorili sa g. Januzijem, shvatili smo da treba da se izmeni
7 sporazum o priznanju krivice i to na nivou stava 12, pa se
8 pitam da li bismo mogli sad te izmene da unesemo rukom i da se
9 svi potpišu, kako bismo izbegli naknadno odugovlačenje koje bi
10 iziskivalo koordinaciju između strana u postupku i ponovo
11 stupanje u kontakt sa pritvorskim objektom, kako bi se obavio
12 i pripremio taj novi sporazum.

13 Tako da sam želela da iznesem ovaj predlog, da vidimo da
14 li bi možda panel bio otvoren da tako postupimo, a naravno i
15 specijalizovani branioci.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
17 ali pretpostavljam -- zapravo tužioče, da se vaš predlog
18 odnosi na sva tri sporazuma?

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da. Upravo tako, ako je to
20 moguće, časni sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To
22 sada stoji u zapisniku, a mi smo se za sada bavili pre svega
23 sporazumom o priznavanju krivice g. Januzija. Razmotrićemo
24 predlog tužioca u vezi sa dodatnim izmenama u sporazumu.

25 Pozivam branioce trojice optuženih da se izjasne s tim u

1 vezi.

2 Izvolite, branioče, imate reč.

3 G. REES: [Prevod] Pa, ja mislim da ćemo sutra imati neko
4 vreme na raspolaganju. Ja se slažem da treba ovo da obavimo
5 što je pre to moguće, ali možda da se ne bavimo time sada, već
6 možemo da postignemo saglasnost u pogledu toga, šta tačno
7 treba izmeniti i ja onda mogu sutra ujutru da to dam na potpis
8 g. Januziju i da mu objasnim šta treba da se izmeni, šta on
9 treba da potpiše.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
11 hvala.

12 Šta kaže branilac g. Shale?

13 G. CADMAN: [Prevod] Časni sude, g. Shala neće sutra biti
14 tu, ali mislim da stvari neće ići baš tako lako i jednostavno,
15 da će to ipak iziskivati određeno vreme, a naravno ni ja ne
16 želim da g. Shala čeka još sat vremena dole u prostoriji za
17 čekanje u sudu, da se mi organizujemo.

18 Mislim da je bolje da se saglasimo u pogledu toga koje
19 izmene treba da se uvedu, pa da se organizujemo da se to
20 potpiše sutra.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

22 Šta kaže branilac g. Bahtijarija?

23 GĐA GERRY: [Prevod] Izvinjavam se, budite ljubazni, pa
24 ponovite pitanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Da li se

1 slažete ili se ne slažete ili kako glasi vaše izjašnjenje u
2 odnosu na predlog tužilaca?

3 GĐA GERRY: [Prevod] Pa ja nisam mislila da se to odnosi
4 na g. Bahtijarija. On će biti tu sutra. Ja noćas sa njim ne
5 mogu da se vidim. Ako treba nešto da se potpiše, to možemo
6 sutra da rešimo --

7 I to bi bio moj zahtev.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne.
9 Mi se ne bavimo sada diskusijom, mi diskusi -- diskutujemo
10 sada o predlogu tužilaca u pogledu sporazuma o priznanju
11 krivice.

12 GĐA GERRY: [Prevod] Da. Ja sam shvatila da govorimo o
13 potpisivanju sporazuma o priznanju krivice.

14 Ja ne mogu to danas da rešavam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Govorimo o
16 izmenama tog sporazuma.

17 GĐA GERRY: [Prevod] Da, ali moj branjenik danas nije
18 ovde, a vi ste dali nalog da bude prisutan sutra, pa sam
19 sigurna da možemo time da se pozabavimo sutra kada on bude
20 prisutan.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
22 tom izjašnjenju.

23 GĐA GERRY: [Prevod] Zato sam i mislila da se ne obraćate
24 meni, jer moj branjenik danas fizički nije prisutan u sudnici,
25 za razliku od druge dvojice saoptuženik [sic]. Hvala vam.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vama.

2 To bi mogla biti korisna ideja, ali je sasvim moguće i da
3 će biti potrebne i još neke dodatne izmene sporazuma.

4 A, ako se postigne sporazum da se izuzmu određeni
5 stavovi, s obzirom na sve diskusije koje smo vodili, i s
6 obzirom [sic] na povlačenje zahteva za preispitivanje odluke
7 panela, odn. za davanje odobrenje da se uloži žalba, govorim o
8 odluci panela 612, nije isključeno da će biti još tema o
9 kojima treba razgovarati.

10 Ostavljam slobodu stranama o [kao što je prevedeno]
11 postupku da se saglase da više nisu važeći neki delovi
12 njihovih sporazuma o priznanju krivice, ali to ne ograničava
13 panel. Panel i dalje može da predloži i još neke dodatne
14 izmene tih sporazuma. To bi bio naš stav za sada.

15 Gđo tužioče, izvolite.

16 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja sam
17 predlog iznela jer je moje shvatanje bilo, jer će sve izmene
18 biti izvršene isključivo u stavu 12, ali ako će biti još
19 nekoliko tura izmena, onda je možda bolje da ništa ne
20 preduzimamo dok panel ne donosi odluku o svim izmenama koje
21 želi.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo tužioče,
23 ja sam na početku današnjeg pretresa dala uputstvo kako
24 nameravam da postupimo i već sam naglasila da će pa -- panel
25 možda imati dalje naloge u vezi sa ovim pitanjem. Moguće je da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 145

1 će doći i do još nekih izjava, ali ne mogu sada o tome da se
2 izjašnjavam. Neophodno je da to dodatno razmorim [sic] --
3 razmotrimo.

4 Dobro. A sada da pređemo na nerešen zahtev, pre nego što
5 završimo sa današnjim zasedanjem. Primili smo k znanju zahtev
6 Bahtjarijeve odbrane da se sutrašnje zasedanje u vezi sa
7 sporazumom o priznanju krivice započne ujutro, kako bismo
8 maksimalno iskoristili raspoloživo vreme. Taj zahtev je upućen
9 panelu putem elektronske poruke, danas u 14:54h.

10 Panel je uveren da će biti dovoljno vremena da se tokom
11 popodnevnog zasedanja obrade svi elementi sporazuma o
12 priznanju krivice g. Bahtijarija. Prema tome, mi odbijamo vaš
13 zahtev. Započecemo sa radom od 13:00 časova, kao što je
14 predviđeno nalogom u rasporedu koji smo izdali jutros i
15 potvrdili usmeno.

16 Ovim se završava usmeni nalog panela.

17 Da li strane u postupku žele da pokrenu još neko pitanje.
18 Vidim da odbrana potvrdno klima glavom.

19 A, da se sada obratim tužilaštvu. Imate li vi nešto što
20 želite da obradite? Najpre ću ja dati reč g. Reesu, ali ipak i
21 vas da pitam imate li nešto.

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemamo ništa više, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ima reč, g.
24 Rees.

25 G. REES: [Prevod] Hvala, časni sude. Samo kratko.

1 U pitanju je zahtev za izmenu stepena tajnosti. Vi ste
2 časni sude, prethodno doneli odluku koja si [kao što je
3 prevedeno] odnosi na postupak povodom sporazuma o priznanju
4 krivice. To je odluka F00612. I tom odlukom je trebalo da se
5 uredi režim rada tokom današnje sednice. E sad, jedan deo te
6 odluke je imao poverljivi *ex parte* prilog. Odn. izdato je
7 uputstvo Specijalizovanom tužilaštvu da do 6. decembra dostavi
8 izjašnjenja o temama koje se preciziraju u prilogu.

9 I taj nalog je ponovljen i u dispozitivu citirane odluke.
10 Pošto je sada sednica povodom priznanja krivice završena što
11 se tiče g. Januzija, mada ćemo sutra nastaviti sa radom kada
12 je u pitanju -- pitanju treći saoptuženi, moj zahtev je da
13 sud razmotri mogućnost da se izmeni oznaka stepena tajnosti
14 tog priloga i eventualnih izjašnjenja koje je tužilaštvo
15 dostavilo postupajući po odluci F612, jer bi možda odbrana
16 želela da iznese neko izjašnjenje u vezi sa obrađenom temom.

17 Možda odbrana ništa ne bi imala da kaže, jer ne znamo o
18 čemu je reč u tom prilogu koji je izdat *ex parte*. Sve što sam
19 ja video u odluci, jeste da je tužilaštvu naloženo da dostavi
20 izjašnjenje, ali ja svejedno tražim da sud razmotri mogućnost
21 da se promeni oznaka stepena tajnosti tog priloga, jer u
22 pitanju je odluka kojom se uređuje rad tokom ovih sednica i
23 nama se čini da je važno da optuženi setknu uvid i u to kakav
24 je zahtev upućen tužilaštvu, i u to kako se tužilaštvo
25 izjasnilo.

1 To je naša argumentacija.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

3 Dajem reč tužilaštvu.

4 Samo da vas pitam, da li možemo da ostanemo na javnoj
5 sednici?

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Pa, mislim da ću govoriti o
7 ulozi službe za -- za zaštitu svedoka. Dakle, ono što ću reći
8 na javnoj sednici u vezi tog aneksa je da mi nismo za
9 reklasifikaciju. Radi se o merama zaštite svedoka i pre nego
10 što tražimo da se promeni status dokumenta. Mislim da bi
11 trebalo takođe da se konsultujemo sa službom za zaštitu
12 svedoka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
14 Da li odbrana želi nešto da doda?

15 G. REES: [Prevod] Da. Zahvalan sam mojoj koleginici, što
16 je bar naznačila o vrsti materijala koji je u pitanju. Mi
17 nismo uopšte imali nikakve informacije o tome.

18 I mi prihvatamo da je u okviru pravnog okvira ovih veća
19 to da postoje *ex parte* komunikacije između panela i tužilaštva
20 i drugih strana, ako je to potrebno. Dakle, to je deo pravnog
21 okvira, ali bih zamolio gde je moguće da čak i ako dokument ne
22 bude promenio status, da se da opis dokumenta, tako da bar
23 možemo potencijalno da razumemo zašto je dokumentu dodeljena
24 određena mera poverljivosti, određeni stepen poverljivosti.

25 Dakle, ako ne možemo kompletan dokument označiti kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 148

1 javan, možda bi jedna redigovana verzija mogla, ili neki
2 rezime o sadržaju dokumenta, tako da bar možemo onda da budemo
3 u situaciji da razumemo zašto je dokument *ex parte*. Dakle, da
4 možemo da znamo, ako nešto materijalno utiče na postupak u
5 kontekstu prava i -- optuženih.

6 Jednostavno se radi o tome.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

8 Da li drugi specijalizovani branioci žele nešto da kažu?

9 G. Cadman.

10 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja sam o tome već razgovarao sa
11 g. Reesom i podržavamo upravo ovo što je on rekao, ali možda
12 ništa u ovom trenutku ne treba dalje reći.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 Želim da čujem šta i treći zastupnik odbrane treba -- želi da
15 kaže.

16 GDA GERRY: [Prevod] Pa, nakon što smo čuli to što smo
17 čuli od tužilaštva, mislim da jednostavno možemo da tražimo
18 jedan podnesak sa kategorijama dokumenata koji su ostali *ex*
19 *parte*, zato što jednostavno je možda potreban još jedan
20 podnesak radi razjašnjenja sadržaja tog konkretnog dokumenta.
21 Ako ne znamo sadržaj, onda je vrlo teško izjašnjavati se o
22 nekom dokumentu.

23 Dakle, ja sam negde na sredini između različitih
24 izjašnjenja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 149

1 Tužilac ima reč. Da li vi želite nešto da kažete?

2 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Pa, ja sam htela da se mi ovim
3 pitanjem pozabavimo u pismenim podnescima, jer u stvari ne
4 želim da dajem odgovor tek tako. Želim možda da imam vremena
5 da malo promišljenije odgovorim na ovo pitanje.

6 Dakle, možemo to učiniti putem pismenih podnesaka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi ćemo se
8 vratiti na ovo sutra i daćemo usmeni nalog i pokušaćemo to da
9 rešimo tako da usvojimo zahteve i da se pozabavimo pitanjem
10 poverljivosti dokumenta.

11 Gđa Gerry.

12 GĐA GERRY: [Prevod] Pa, ja sam dala predlog. To nije
13 zahtev, ali možda bi mogli da pomognemo tako što ćemo preneti
14 pitanja g. Bahtijariju kada je on sutra ovde. Dakle, molim da
15 se to uradi na najjednostavniji mogući način, bez uvođenja
16 broja odeljka itd.

17 Ja sam to zapisala. Ovo nije zahtev, ali jednostavno
18 predlog da bi možda bilo dobro da se prevede to što ima njemu
19 da se predoči.

20 Dakle, nije na meni da ja unapred njemu postavljam vaša
21 pitanja, ali mislim da bi možda brže mogli da onda se
22 pozabavimo tim pitanjem.

23 Zahvaljujem.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi to
25 primamo k znanju. Dakle, mi ćemo preneti uputstva čim to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Sednica o izjašnjavanju o krivici (Javna sednica)

Strana 150

1 budemo razmotrili izvan sudnice.

2 GĐA GERRY: [Prevod] Hvala vam. Ja samo nisam htela da
3 prećutim kada ste pitali da li još neko ima nešto da kaže.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ovim
5 se završava današnja sednica.

6 Kao što smo rekli, videćemo se sutra u 15:30h sa sva tri
7 optužena i njihovim advokatima, a naravno, neće biti sva
8 trojica optuženih prisutni, ali naravno biće tu njihovi
9 advokati, a u 13:00 sat ćemo održati pretres u vezi sporazuma
10 o krivici koji se odnosi na g. Bathjarija i tužilaštvo i onda
11 ćemo završiti negde oko pola 3 [14:30h], možda i malo kasnije.
12 Počecemo u 13:00h pa ćemo videti, a onda u 16:00h ili u
13 16:30h, možda ćemo nastaviti. Postoji malo razlike između
14 trajanja diskusija o sporazuma o krivici kada je u pitanju bio
15 g. Shala, i g. Januzi.

16 U redu. Ja se zahvaljujem stranama na učešću u današnjoj
17 raspravi. Takođe, želim da se zahvalim prevodiocima i na
18 mogućnosti da radimo duže, ali to je sve bilo organizovano
19 ranije. Zahvaljujem se i audio-vizuelnim tehničarima i
20 obezbeđenju.

21 Rasprava se prekida.

22 --- Sednica se završava u 17:36 časova

23

24

25